
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 山月桂和铁线莲(mountain-laurel And Maidenhair) 000001

2. 山月桂和铁线莲(mountain-laurel And Maidenhair) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山月桂和铁线莲(Mountain-Laurel and Maidenhair)
第1/2页

“ [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['braitən] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['rəʊzi] ['lɔrəl, 'lɔː-] [ænd; ənd]
“ Her eyes brightened as they fell upon a glass of rosy laurel and
“ 她 眼睛 明亮 作为 他们 跌倒 之上 一个 玻璃 的 红润 月桂树 和
['delɪkət] ['meɪdnheə(r)] [fɜːn] . ” — ['frʌntɪspiːs] .
delicate maidenhair fern . ” — Frontispiece .
精美的 少女发 蕨类 . ” — 卷首插图 .

“当她的目光落在一杯玫瑰色的月桂花和娇嫩的铁线蕨上时，她的眼睛亮了起来。”——卷首插图。

['maʊntən] - ['lɔrəl, 'lɔː-]
MOUNTAIN - LAUREL
山 - 月桂树

山月桂

[ænd; ənd]
AND
和

和

['meɪdnheə(r)]
MAIDENHAIR
少女发

少女发

[baɪ]
BY
经过

经过

[lu'iːzə] [em] . ['ɔːlkət]
LOUISA M . ALCOTT
路易莎 M . 奥尔科特

路易莎·M·奥尔科特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] [men] , "
AUTHOR OF " LITTLE MEN , "
作者 的 " 小的 男士 , "

《小男人》的作者

" ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , "
" LITTLE WOMEN , "
" 小的 女性 , "

《小妇人》

" [meɪ]
" MAY
" 可能

“可能

['flaʊəz] , "
FLOWERS , "
花朵 , "

花朵，”

" ['pɔpiːz] [ænd; ənd] [wiːt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" POPPIES AND WHEAT , " ETC .
" 罂粟花 和 小麦 , " ETC .

“罂粟和小麦”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
LITTLE , BROWN , AND COMPANY
小的 , 棕色的 , 和 公司

小布朗公司

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1887 ,
版权 , - ,

版权所有，1887年

[baɪ] [lu'iːzə] [em] . ['ɔːlkət] .
By Louisa M . Alcott .
经过 路易莎 M . 奥尔科特 .

作者：路易莎·M·奥尔科特。

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1903 ,
版权 , - ,

版权所有，1903年

[baɪ][dʒɒn][es] . [piː] . ['ɔːlkət] .
By John S . P . Alcott .
经过 约翰 S . P . 奥尔科特 .

作者：约翰·S·P·奥尔科特。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
University Press
大学 按

大学出版社

[dʒɒn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
John Wilson and Son , Cambridge , U . S . A .
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥市约翰·威尔逊父子公司

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['maʊntən] - ['lɔrəl, 'lɔː-][ænd; ənd]
MOUNTAIN - LAUREL AND
山 - 月桂树 和

山月桂和

['meɪdnheə(r)]
MAIDENHAIR
少女发

少女发

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , [mɪs] .
" Here's your breakfast , miss .
" 这里是 你的 早餐 , 错过 .

“小姐，您的早餐来了。”

[ai] [həʊp] [ɪts] [raɪt] .
I hope it's right .
我 希望 它是 正确的 .

我希望结果是正确的。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ'd] [faɪnd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌp] [hɪə(r)] . "
Your mother showed me how to fix it , and said I'd find a cup up here . "
你的 母亲 显示 我 如何 到 使固定 它 , 和 说 ID 寻找 一个 杯子 向上 这里 . "

你妈妈教我怎么修，还说我得在上面找个杯子。

" [teɪk] [ðæt] [bluː] [wʌn] .
" Take that blue one .
" 拿 那 蓝色的 一 .

“拿那个蓝色的。”

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [kænt] [iːt] [ɪf] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [naɪs] [ænd; ənd] ['prɪti] .
I have not much appetite , and can't eat if things are not nice and pretty .
我 有 不是 很多 食欲 , 和 不能 吃 如果 事物 是 不是 好的 和 漂亮的 .

我没什么胃口，如果食物不够美味漂亮，我就吃不下。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
I like the flowers .
我 喜欢 这 花朵 .

我喜欢这些花。

[aɪv] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [lɑːst] [naɪt] .
I've been longing for some ever since I saw them last night .
我已经 到过 渴望 为了 一些 曾经 自从 我 锯 他们 最后的 夜晚 .

自从昨晚看到它们之后，我就一直很想吃。

" [ðə; ði] [fɜːst] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [red] - [heəd] , ['frekld] - [feɪst] [gɜːl] , [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['kælɪkəʊ] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprən] ,
" The first speaker was a red - haired , freckled - faced girl , in a brown calico dress and white apron ,
" 这 第一的 扬声器 曾是 一个 红色的 - 头发 , 雀斑 - 面对 女孩 , 在 一个 棕色的 印花布 裙子 和 白色的 围裙 ,

“第一位发言者是一位红头发、脸上长满雀斑的女孩，穿着棕色印花布连衣裙和白色围裙。”

[wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['tɪmɪd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] ;
with a tray in her hands and an air of timid hospitality in her manner ;
和 一个 托盘 在 她 双手 和 一个 空气 的 胆小 热情好客 在 她 方式 ;

她手里端着托盘，举止间带着一丝羞涩的待客之道；

[ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ] [peɪl] , ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['ræpə(r)] [ænd; ənd] [bluː] [net] ,
the second a pale , pretty creature , in a white wrapper and blue net ,
这 第二 一个 苍白 , 漂亮的 生物 , 在 一个 白色的 包装纸 和 蓝色的 网 ,

第二个是一个苍白漂亮的小生物，裹在白色的包装纸和蓝色的网里。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)] ,
sitting in a large chair ,
坐着 在 一个 大的 椅子 ,

坐在大椅子上，

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] .
looking about her with the languid interest of an invalid in a new place .
寻找 关于 她 和 这 慵懒的 兴趣 的 一个 无效的 在 一个 新的 地方 .

她懒洋洋地环顾四周，就像一个身处陌生环境的病人一样。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['braitən] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['rəʊzi] ['lɔrəl, 'lɔː-] [ænd; ənd]
Her eyes brightened as they fell upon a glass of rosy laurel and
她 眼睛 明亮 作为 他们 跌倒 之上 一个 玻璃 的 红润 月桂树 和
['delɪkət] ['meɪdnheə(r)] [fɜːn] [ðæt] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [təʊst] [ænd; ənd] [egz] ,
delicate maidenhair fern that stood among the toast and eggs ,
精美的 少女发 蕨类 那 站立 之中 这 吐司 和 鸡蛋 ,

当她的目光落在摆放在吐司和鸡蛋之间的一杯玫瑰色月桂花和娇嫩的铁线蕨上时，她的眼睛亮了起来。

['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [kriːm] , [ɒn] [ðə; ði] [treɪ] .
strawberries and cream , on the tray .
草莓 和 奶油 , 在 这 托盘 .

托盘上放着草莓和奶油。

" ['aʊə(r)] ['lɔrəl, 'lɔː-] [ɪz] [dʒest] [ɪn] [bləʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['riːəl] [glæd] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
" Our laurel is jest in blow , and I'm real glad you come in time to see it
" 我们的 月桂树 是 笑话 在 吹 , 和 我是 真实的 高兴的 你 来 在 时间 到 看 它
.
.
.

“我们的桂冠在吹嘘中成了笑话，我很高兴你能及时赶来观看。”

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒt] , [æz; əz] [suːnz] ['evə(r)] [ai] [get] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll bring you a lot , as soon's ever I get time to go for it .
患病的 带来 你 一个 很多 , 作为 很快 曾经 我 得到 时间 到 去 为了 它 .

我会给你带很多东西，只要我有时间就去做。

" [[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]
" [Pg 2]
" [页 2]

[第 2 页]

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
As she spoke ,
作为 她 辐 ,

她说话的时候，

[ðə; ði] [pleɪn] [gɜːl] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['ʌgli] ['krɒkəri] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['tʃaɪnə] [wʌnz]
the plain girl replaced the ugly crockery cup and saucer with the pretty china ones
这 清楚的 女孩 替换 这 丑陋的 陶器 杯子 和 碟子 和 这 漂亮的 中国 一个
['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
pointed out to her ,
尖 出去 到 她 ,

这位相貌平平的女孩把丑陋的陶制杯碟换成了别人给她看的漂亮的瓷制杯碟。

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
arranged the dishes , and waited to see if anything else was needed .
安排 这 菜肴 , 和 等待 到 看 如果 任何事物 别的 曾是 需要 .

摆好餐具后，等着看是否还需要其他东西。

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [pliːz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] ,
" What is your name , please ? " asked the pretty girl ,
" 什么 是 你的 姓名 , 请 ? " 问 这 漂亮的 女孩 ,

“请问你叫什么名字？”漂亮的女孩问道。

[rɪ'freʃɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [njuː] [mɪlk] .
refreshing herself with a draught of new milk .
令人耳目一新 她自己 和 一个 草稿 的 新的 牛奶 .

她喝了一大口新鲜牛奶，精神焕发。

" [rɪ'bekə] .
" Rebecca .
" 丽贝卡 .

丽贝卡。

['mʌðə(r)] [θɔːt] [aɪ'd]['betə(r)][weɪt][ɒn][juː; jʊ] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['nɔɪzi][ænd; ənd][æpt]
Mother thought I'd better wait on you ; the little girls are so noisy and apt
母亲 想法 ID 更好的 等待 在 你 ; 这 小的 女孩们 是 所以 嘈杂 和 易于
[tuː; tə] [fə'get] .
to forget .
到 忘记 .

妈妈觉得我最好等你；小女孩们太吵闹了，而且很容易忘记时间。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ]['pɪlə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ?
Wouldn't you like a piller to your back ?
不会 你 喜欢 一个 柱子 到 你的 后退 ?

你难道不想背后有个支柱吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ][kaɪnd][ɒv; əv]['fiːb(ə)l] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prɒpt] [ʌp][ə; eɪ]
you look so kind of feeble seems as if you wanted to be propped up a
你 看 所以 种类 的 微弱 似乎 作为 如果 你 通缉 到 是 支撑 向上 一个
[maɪt] .
mite .
螨虫 .

你看上去很虚弱，好像需要人稍微扶一下。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [ðæt]
" There was so much compassion and good - will in the face and voice , that
" 那里 曾是 所以 很多 同情 和 好的 - 将要 在 这 脸 和 嗓音 , 那
['eməli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ,
Emily accepted the offer ,
艾米丽 公认 这 提供 ,

“对方的脸上和声音里充满了同情和善意，所以艾米丽接受了这份好意。”

[ænd; ənd] [let] [rɪ'bekə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] , [waɪl] [ðə; ði][wʌn][et; eɪt]
and let Rebecca arrange a cushion behind her ; then , while the one ate
和 让 丽贝卡 安排 一个 软垫 在后面 她 ; 然后 , 尽管 这 一 吃
['deɪntɪli] ,
daintily ,
轻柔地 ,

让丽贝卡在她身后放个垫子；然后，趁着那人细嚼慢咽的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɜːd] [ə'baʊt][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] , [ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɒn] ,
and the other stirred about an inner room , the talk went on ,
和 这 其他 搅拌 关于 一个 内 房间 , 这 讲话 去 在 ,

其他人则在内屋里走动，谈话继续进行着。

— [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['seldəm] [lɒŋ] ['saɪlənt] [wen] [tə'geðə(r)] .
— for two girls are seldom long silent when together .
— 为了 二 女孩们 是 很少 长的 沉默的 什么时候 一起 .

—因为两个女孩在一起时很少长时间沉默。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][eə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] ,
" I think the air is going to suit me ,
" 我 思考 这 空气 是 去 到 套装 我 ,

“我觉得这里的空气很适合我。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [slept] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wəʊk] [tɪl] ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [biːn] [ʌp]['evə(r)][səʊ]
for I slept all night and never woke till Mamma had been up ever so
为了 我 睡着了 全部 夜晚 和 绝不 觉醒 直到 妈妈 有 到过 向上 曾经 所以
[lɒŋ] [ænd; ənd][gɒt] [θɪŋz] [ɔːl] ['naɪsli] ['set(ə)ld] ,
long and got things all nicely settled ,
长的 和 得到 事物 全部 很好 定居 ,

因为我睡了一整夜，直到妈妈起床很久，把一切都收拾妥当后才醒来。

" [sed] ['eməli] , ['greɪʃəsli] , [wen] [ðə; ði] [freʃ] ['strɔːb(ə)riz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪd] ,
" said Emily , graciously , when the fresh strawberries had been enjoyed ,
" 说 艾米丽 , 亲切地 , 什么时候 这 新鲜的 草莓 有 到过 享受 ,

“享用完新鲜草莓后，艾米丽优雅地说，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] ['vænɪʃ] .
and the bread and butter began to vanish .
和 这 面包 和 黄油 开始 到 消失 .

面包和黄油开始消失。

" [aɪm]['riːəl][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] : [məʊst][fəʊks][duː; də] ,
" I'm real glad you like it : most folks do ,
" 我是 真实的 高兴的 你 喜欢 它 : 最多 各位 做 ,

“我很高兴你喜欢它：大多数人都喜欢它。”

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [pleɪn][ænd; ənd]['kwaɪət][ʌp][hɪə(r)] .
if they don't mind it being plain and quiet up here .
如果 他们 不 头脑 它 存在 清楚的 和 安静的 向上 这里 .

如果他们不介意这里环境简朴安静的话。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ɪts] ['geɪə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)] [eɪnt] [hɑːf][səʊ] [gʊd] ,
It's gayer down at the hotel , but the air ain't half so good ,
它是 更gay 向下 在 这 酒店 , 但 这 空气 不是 一半 所以 好的 ,

酒店那边气氛更欢乐，但是空气质量不太好。

[ænd; ənd] ['delɪkət] [fəʊks]['dʒen(ə)rəli][laɪk]['aʊə(r)][əʊld] [pleɪs] [best] , " ['ɑːnsə(r)d] ['beki] ,
and delicate folks generally like our old place best , " answered Becky ,
和 精美的 各位 一般来说 喜欢 我们的 老的 地方 最好的 , " 回答 贝基 ,

“体质娇弱的人通常最喜欢我们以前住的地方，”贝基回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɒst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt][ðə; ði] [ʃiːts] [wɪð] [ə; eɪ][brɪsk] ,
as she tossed over a mattress and shook out the sheets with a brisk ,
作为 她 抛掷 超过 一个 床垫 和 摇晃 出去 这 纸张 和 一个 轻快 ,

她把床垫扔过来，用力抖了抖床单，

['keɪpəb(ə)l][eə(r)]['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .
capable air pleasant to see .
有能力的 空气 令人愉快的 到 看 .

空气清新宜人。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
" I wanted to go to the hotel ,
" 我 通缉 到 去 到 这 酒店 ,

我想去酒店，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['nɔɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
but the doctor said it would be too noisy for me ,
但 这 医生 说 它 会 是 也 嘈杂 为了 我 ,

但医生说那里对我来说太吵了。

[səʊ]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][rʊmz; ruːmz][hɪə(r)] .
so Mamma was glad to find rooms here .
所以 妈妈 曾是 高兴的 到 寻找 房间 这里 .

所以妈妈很高兴能在这里找到房间。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fɑːm] - [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['plez(ə)nt] .
I didn't think a farm - house could be so pleasant .
我 没有 思考 一个 农场 - 房子 可以 是 所以 令人愉快的 .

我没想到农舍也能这么舒适宜人。

[ðæt] [vjuː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] !
That view is perfectly splendid !
那 看法 是 完美 灿烂 !

景色真是美极了！

" [ænd; ənd]['eməli][sæt][ʌp][tuː; tə] [geɪz] [dɪ'laɪtɪdli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] [spred]
" and Emily sat up to gaze delightedly out of the window , below which spread
" 和 艾米丽 卫星 向上 到 目光 欣喜地 出去 的 这 窗户 , 以下 哪个 传播

[ðə; ði][waɪd] ['ɪntəveɪl] ,
the wide intervale ,
这 宽的 间隔 ,

于是艾米莉坐起身，兴高采烈地望着窗外，窗下是广阔的河谷。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ræn] [wɪð] [heɪ] - ['fiːldz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
through which the river ran with hay - fields on either side ,
通过 哪个 这 河 跑 和 干草 - 字段 在 任何一个 边 ,

河流穿过，两岸是干草地。

[waɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [griːn] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [leɪ] [fɑːm] - ['haʊzɪz] [wɪð] ['gɑːd(ə)n] [plɒts] ,
while along the green slopes of the hills lay farm - houses with garden plots ,
尽管 沿着 这 绿色的 连续下坡 的 这 丘陵 躺 农场 - 房屋 和 花园 图表 ,

而沿着山坡的绿色地带，则分布着带有菜园的农舍。

[ænd; ənd][bɪg][bɑːrnz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] ['rɒki] ,
and big barns waiting for the harvest ; and beyond , the rocky ,
和 大的 谷仓 等待 为了 这 收成 ; 和 超过 , 这 岩石 ,

还有等待收割的大谷仓；以及更远处，岩石嶙峋的，

['wʊdɪd] ['pɑːstʃəz] ['dɒtɪd] [wɪð] ['kæt(ə)l][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [wɪð] [kaʊ] - [belz] , [brʊks] , [ænd; ənd]
wooded pastures dotted with cattle and musical with cow - bells , brooks , and
树木繁茂的 牧场 虚线 和 牛 和 音乐 和 奶牛 - 铃铛 , 布鲁克斯 , 和

[bɝdz] .
birds .
鸟类 .

树木繁茂的牧场上点缀着牛群，牛铃声、溪流声和鸟鸣声交织成一片音乐。

[ə; eɪ] ['bɑːmi] [wɪnd] [kɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌlə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] ,
A balmy wind kissed a little color into the pale cheeks ,
一个 芳香 风 亲吻 一个 小的 颜色 进入 这 苍白 脸颊 ,

一阵和煦的微风，给苍白的脸颊添上了些许红晕。

[ðə; ði] ['lɪstləs] [aɪz] ['braitən] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ,
the listless eyes brightened as they looked ,
这 蔫 眼睛 明亮 作为 他们 看起来 ,

他们望着前方，原本呆滞的眼神瞬间明亮起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fretf(ə)l][laɪnz] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][lɪps] [ðæt] [smaɪld] [ɪn'vɒləntrəli] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt]
and the fretful lines vanished from lips that smiled involuntarily at the sweet
和 这 烦躁 线条 消失了 从 嘴唇 那 微笑 不由自主 在 这 甜的
['welkəm] ['neɪtʃə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪti] [tʃaɪld] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [grəʊ] [geɪ]
welcome Nature gave the city child come to rest and play and grow gay
欢迎 自然 给予 这 城市 孩子 来 到 休息 和 玩 和 生长 同性恋
[ænd; ənd]['rəʊzi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːn] [læp] .
and rosy in her green lap .
和 红润 在 她 绿色的 膝 .

烦恼的皱纹从嘴唇上消失了，脸上不由自主地露出了笑容，因为大自然给予了城市孩子一个甜蜜的欢迎，让他可以在她绿色的怀抱中休息、玩耍、快乐地成长，脸颊红润。

['beki] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] ,
Becky watched her with interest ,
贝基 观看 她 和 兴趣 ,

贝基饶有兴致地看着她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [felt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and was glad to see how soon the new - comer felt the charm of the
和 曾是 高兴的 到 看 如何 很快 这 新的 - 角 毛毡 这 魅力 的 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

很高兴看到这位新来者很快就感受到了这个地方的魅力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['maʊntən]
for the girl loved her mountain
为了 这 女孩 喜爱 她 山

因为女孩深爱着她的山

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[həʊm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði][əʊld] [fɑːm] - [haʊs] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
home , and thought the old farm - house the loveliest spot in the world .
家 , 和 想法 这 老的 农场 - 房子 这 最可爱的 点 在 这 世界 .

回到家后，他觉得那座老农舍是世界上最美丽的地方。

" [wen] [juː; jʊ] [get] [strɒŋgə(r)] [ai] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [lɒts] [ɒv; əv] [naɪs] [v'juːz] [raʊnd] [hɪə(r)] .
" When you get stronger I can show you lots of nice views round here .
" 什么时候 你 得到 更强 我 能 展示 你 很多 的 好的 浏览 圆形的 这里 .

“等你身体强壮些，我可以带你欣赏这附近的许多美景。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊdzi] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ðæts] [dʒʌst] ['lʌvli] .
There's a woodsy place behind the house that's just lovely .
有 一个 林地 地方 在后面 这 房子 那就是 只是 迷人的 .

房子后面有一片树林，景色非常优美。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [bʊʃɪz] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [spɒt] ,
Down by the laurel bushes is my favorite spot ,
向下 经过 这 月桂树 灌木丛 是 我的 最喜欢的 点 ,

月桂树丛旁是我最喜欢的地方。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [weə(r)] [ai] [kiːp] [θɪŋz] ['hændi] [wen] [ai][get][ə; eɪ] ['restɪŋ]
and among the rocks is a cave where I keep things handy when I get a resting
和 之中 这 岩石 是 一个 洞穴 在哪里 我 保持 事物 便利 什么时候 我 得到 一个 休息
- [spel] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
- spell now and then ,
- 拼写 现在 和 然后 ,

岩石间有个洞穴，我偶尔休息的时候会把一些东西放在里面，方便取用。

[ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] .
and want to be quiet .
和 想 到 是 安静的 .

他们只想保持安静。

[kænt] [get] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] , [wen] [ðeəz; ðəz] ['bɔːdəz] [ænd; ənd] [faɪv] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [ɪn]
Can't get much at home , when there's boarders and five children round in
不能 得到 很多 在 家 , 什么时候 有 寄宿生 和 五 孩子们 圆形的 在
[veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] .
vacation time .
假期 时间 .

假期里家里有寄宿生和五个孩子，很难在家好好放松。

" ['beki] [lɑːft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swiːt] ['mʌðəli] [lʊk] [ɪn]
" Becky laughed as she spoke , and there was a sweet motherly look in
" 贝基 笑了 作为 她 辐 , 和 那里 曾是 一个 甜的 母性 看 在
[hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] [feɪs] ,
her plain face ,
她 清楚的 脸 ,

贝基一边说话一边笑，她那张朴素的脸上带着慈母般的温柔神情。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [red] [hedz] ['bɒbɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [jɑːd]
as she glanced at the three little red heads bobbing about the door - yard
作为 她 瞥了一眼 在 这 三 小的 红色的 头部 上下摆动 关于 这 门 - 院子
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

她瞥了一眼楼下院子里晃来晃去的三个小红脑袋，

[weə(r)] [henz] ['kæk(ə)ld] , [ə; eɪ] [pet] [læm] [fed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [waɪt] [dɒg] [leɪ] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
where hens cackled , a pet lamb fed , and the old white dog lay blinking in the
在哪里 母鸡 咯咯笑 , 一个 宠物 羊肉 美联储 , 和 这 老的 白色的 狗 躺 眨眼 在 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

母鸡咯咯叫着，一只宠物羊羔正在吃东西，一只老白狗躺在阳光下眨着眼睛。

" [ai] [laɪk] ['tʃɪldrən] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət] [həʊm] ,
" I like children ; we have none at home ,
" 我 喜欢 孩子们 ; 我们 有 没有任何 在 家 ,

我喜欢孩子；我们家没有孩子。

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [aɪm] ['ɔːlməʊst] [ə'ʃeɪmd] ['sʌmtaɪmz] .
and Mamma makes such a baby of me I'm almost ashamed sometimes .
和 妈妈 制作 这样的 一个 婴儿 的 我 我是 几乎 羞愧 有时 .

妈妈把我宠坏了，我有时都觉得羞愧。

[ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [naʊ] ,
I want her to have a good rest now ,
我 想 她 到 有 一个 好的 休息 现在 ,

我希望她现在能好好休息。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
for she has taken care of me all winter and needs it .
为了 她 有 已采取 关心 的 我 全部 冬天 和 需求 它 .

因为她整个冬天都在照顾我，她需要这笔钱。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [nɜːs] , [ɪf] [ai] [niːd] [wʌn] ;
You shall be my nurse , if I need one ;
你 将 是 我的 护士 , 如果 我 需要 一 ;

如果我需要护士，你就做我的护士吧；

[bʌt; bət][ai][həʊp][tuː; tə][biː; bi][səʊ][wel][suːn][ðæt][ai][kæn; kən][siː][tuː; tə][maɪ'self] .
but I hope to be so well soon that I can see to myself .
但 我 希望 到 是 所以 出色地 很快 那 我 能 看 到 我 .

但我希望自己能尽快康复，能够照顾好自己。

[ɪts] [səʊ] ['taɪəsəm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] !
It's so tiresome to be ill !
它是 所以 令人厌烦 到 是 患病的 !

生病真让人难受！

" [ænd; ənd]['eməli] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] ,
" and Emily sighed as she leaned back among her pillows ,
" 和 艾米丽 叹了口气 作为 她 倾斜 后退 之中 她 枕头 ,

艾米莉叹了口气，靠在枕头上。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɑːs] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃɔːn] [hed] .
with a glance at the little glass which showed her a thin face and shorn head .
和 一个 瞥一眼 在 这 小的 玻璃 哪个 显示 她 一个 薄的 脸 和 剪 头 .

她瞥了一眼小镜子，镜子里映出她瘦削的脸庞和剃光的头。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !
" It must be !
" 它 必须 是 !

一定是！

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sɪk] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [sɪk] [fəʊks] ,
I never was sick , but I have taken care of sick folks ,
我 绝不 曾是 生病的 , 但 我 有 已采取 关心 的 生病的 各位 ,

我从未生过病，但我照顾过病人。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
and have a sight of sympathy for ' em .
和 有 一个 视线 的 同情 为了 - 呃 .

并对他们产生一丝同情。

['mʌðə(r)] [sez] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [nɜːs] , ['biːɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['kwaɪət] , " ['ɑːnsə(r)d] ['beki] ,
Mother says I make a pretty good nurse , being strong and quiet , " answered Becky ,
母亲 说道 我 制作 一个 漂亮的 好的 护士 , 存在 强的 和 安静的 , " 回答 贝基 ,

“妈妈说我很适合做护士，因为我既强壮又安静，”贝基回答道。

['plʌmpɪŋ] [ʌp] ['piləuz] [ænd; ənd]['fəʊldɪŋ] ['taʊəlz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
plumping up pillows and folding towels with a gentle despatch which was very grateful to the invalid ,
丰满 向上 枕头 和 折叠式的 毛巾 和 一个 温和的 调度 哪个 曾是 非常 感激的 到 这 无效的 ,

他轻柔地拍松枕头，叠好毛巾，动作迅速，这让病人非常感激。

[huː] [hæd; həd] ['dredɪd] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] , ['ɔːkwəd] ['sɜːvɪŋ] - [meɪd] .
who had dreaded a noisy , awkward serving - maid .
WHO 有 令人恐惧的 一个 嘈杂 , 尴尬的 服务 - 女佣 .

谁曾害怕遇到一个吵闹、笨拙的女佣呢？

" ['nevə(r)] [ɪl] !
" Never ill !
" 绝不 患病的！

"从不生病！"

[haʊ] [naɪs] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] !
how nice that must be !
如何 好的 那 必须 是 ！

那该有多好啊！

[aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] [k'əʊldz][ænd; ənd] ['hedeikiz] , [ænd; ənd] [fʌs] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
I'm always having colds and headaches , and fusses of some kind .
我是 总是 拥有 感冒 和 头痛 ， 和 大惊小怪 的 一些 种类 .

我总是感冒、头痛，还会莫名其妙地烦躁不安。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də][tu:; tə] [ki:p] [wel] , [rɪ'bekə] ? " [ɑ:skt] ['eməli] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
What do you do to keep well , Rebecca ? " asked Emily , watching her
什么 做 你 做 到 保持 出色地 ， 丽贝卡 ？ " 问 艾米丽 ， 观看 她
[wɪð] ['ɪntrəst] ,
with interest ,
和 兴趣 ，

"丽贝卡，你是怎么保持健康的？"艾米莉饶有兴致地看着她问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [treɪ] .
as she came in to remove the tray .
作为 她 来了 在 到 消除 这 托盘 .

她进来把托盘拿走的时候。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜ:k] ; [ai] ['hævnt] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm] ['tʌkəd] [aʊt] ,
" Nothing but work ; I haven't time to be sick , and when I'm tuckered out ,
" 没有什么 但 工作 ； 我 还没有 时间 到 是 生病的 ， 和 什么时候 我是 疲惫不堪 出去 ，

"除了工作什么都没有；我没时间生病，当我筋疲力尽的时候，

[ai][gəʊ][ænd; ənd] [rest] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] .
I go and rest over yonder .
我 去 和 休息 超过 远处 .

我去那边休息。

[ðen] [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] [tu:; tə] [ə'gen] , [æz; əz] [smɑ:t] [æz; əz]['evə(r)] ;
Then I'm all right , and buckle to again , as smart as ever ;
然后 我是 全部 正确的 ， 和 扣上 到 再次 ， 作为 聪明的 作为 曾经 ；

那我就没事了，然后再次系好安全带，一如既往地聪明；

" [ænd; ənd] ['evri] ['frek(ə)l] [ɪn] ['bɛkiz] ['rəʊzi] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] [ʃaɪn] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [streŋθ]
" and every freckle in Becky's rosy face seemed to shine with cheerful strength
" 和 每一个 雀斑 在 贝基的 红润 脸 似乎 到 闪耀 和 快乐 力量
[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
and courage .
和 勇气 .

"贝基红润的脸上每一颗雀斑都仿佛闪耀着快乐的力量和勇气。"

" [aɪm] - ['tʌkəd] [aʊt] - ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['eməli] , [ə'mju:zd] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" I'm ' tuckered out ' doing nothing , " said Emily , amused with the new expression ,
" 我是 - 疲惫不堪 出去 - 正在做 没有什么 ， " 说 艾米丽 ， 觉得好笑 和 这 新的 表达 ，

"我什么都不做都累得筋疲力尽了，"艾米丽说道，她觉得这个新表达很有趣。

[ænd; ənd]['i:gə(r)][tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] ['remədi] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [faɪn] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
and eager to try a remedy which showed such fine results in this case .
和 渴望的 到 尝试 一个 补救 哪个 显示 这样的 美好的 结果 在 这 案件 .

并且渴望尝试这种在本病例中显示出良好效果的疗法。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] [pet] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [duː; də] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai][ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] ,
" I shall visit your pet places and do a little work as soon as I am able ,
" 我 将 访问 你的 宠物 地方 和 做 一个 小的 工作 作为 很快 作为 我 是 有能力的 ,

"我会尽快去看看您爱护的地方，并做些工作。"

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [set] [ˌem 'iː] [ʌp] .
and see if it won't set me up .
和 看 如果 它 惯于 放 我 向上 .

看看会不会给我设局。

[naʊ] [ai][kæn; kən]['əʊnli]['dɔːd(ə)l] , [dəʊz] , [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Now I can only dawdle , doze , and read a little .
现在 我 能 仅有的 混日子 , 瞌睡 , 和 读 一个 小的 .

现在我只能磨蹭、打盹、读一会儿书。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz]
Will you please
将要 你 请

请您

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[pʊt] [ðəʊz] [bʊks] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ?
put those books here on the table ?
放 那些 图书 这里 在 这 桌子 ?

把这些书放在桌子上?

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ðem; ðəm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
I shall want them by - and - by .
我 将 想 他们 经过 - 和 - 经过 .

我迟早会需要它们的。

" ['eməli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] ['vɒljuːmz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [trʌŋk] ,
" Emily pointed to a pile of blue and gold volumes lying on a trunk ,
" 艾米丽 尖 到 一个 桩 的 蓝色的 和 金子 卷 说谎 在 一个 树干 ,

艾米莉指着放在箱子上的一堆蓝金色书籍，

[ænd; ənd] ['beki] [dʌst] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['revərəns] ,
and Becky dusted her hands as she took them up with an air of reverence ,
和 贝基 掸去灰尘 她 双手 作为 她 采取 他们 向上 和 一个 空气 的 尊敬 ,

贝基拍了拍手上的灰尘，带着敬畏的神情举起它们。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːmz] [nems] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːk(ə)l] .
for she read on the backs of the volumes names which made her eyes sparkle .
为了 她 读 在 这 背部 的 这 卷 姓名 哪个 制成 她 眼睛 火花 .

因为她读到了书封背面的名字，那些名字让她的眼睛闪闪发光。

" [duː; də][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] ? " [ɑːskt] ['eməli] , [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] [lʊk]
" Do you care for poetry ? " asked Emily , surprised at the girl's look
" 做 你 关心 为了 诗 ? " 问 艾米丽 , 惊讶 在 这 女孩们 看
[ænd; ənd]['mænə(r)] .
and manner .
和 方式 .

“你喜欢诗歌吗？”艾米莉问道，她对女孩的外貌和举止感到惊讶。

" [ges] [ai][duː; də] !
" Guess I do !
" 猜测 我 做 !

“看来我确实是！”

[doʊnt][get] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ai][kʌt] [aʊt][ɒv; əv]['peɪpəz] , [bʌt; bət][ai] [lʌv] - [ɪm] ,
don't get much except the pieces I cut out of papers , but I love ' em ,
不 得到 很多 除了 这 件 我 切 出去 的 文件 , 但 我 爱 - 呃 ,

除了我从纸上剪下来的那些小玩意儿，我没得到什么别的东西，但我很喜欢它们。

[ænd; ənd] [stɪk] - [ɪm] [ɪn][æn; ən][əʊld]['ledʒə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['kʌbi] [ə'mʌŋ]
and stick ' em in an old ledger , and keep it down in my cubby among
和 戳 - 呃 在 一个 老的 账簿 , 和 保持 它 向下 在 我的 小隔间 之中
[ðə; ði] [rɒks] .
the rocks .
这 岩石 .

然后把它们记在一本旧账簿里，再把账簿放在我岩石间的小隔间里。

[ai][duː; də] [lʌv] [ðæt] [mænz] ['piːsɪz] .
I do love that man's pieces .
我 做 爱 那 男人的 件 .

我非常喜欢那位艺术家的作品。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ['sʌmhaʊ] ;
They seem to go right to the spot somehow ;
他们 似乎 到 去 正确的 到 这 点 不知何故 ;

他们似乎总能直接到达目的地；

" [ænd; ənd] ['beki] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hwitiə] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" and Becky smiled at the name of Whittier as if the sweetest of our
" 和 贝基 微笑 在 这 姓名 的 惠提尔 作为 如果 这 最甜美的 的 我们的
['poʊəts][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] .
poets was a dear old friend of hers .
诗人 曾是 一个 亲爱的 老的 朋友 的 她的 .

贝基听到惠蒂尔这个名字时露出了笑容，仿佛我们最可爱的诗人是她亲爱的老朋友。

" [ai][laɪk] ['tenɪsən] ['betə(r)] .
" I like Tennyson better .
" 我 喜欢 丁尼生 更好的 .

我更喜欢丁尼生。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['eməli] , [wɪð] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][eə(r)] ,
Do you know him ? " asked Emily , with a superior air ,
做 你 知道 他 ? " 问 艾米丽 , 和 一个 优越的 空气 ,

“你认识他吗？”艾米莉带着一种高人一等的语气问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['pəʊətri][ə'mjuːzd]
for the idea of this farmer's daughter knowing anything about poetry amused
为了 这 主意 的 这 农民的 女儿 会心 任何事物 关于 诗 觉得好笑
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

一想到这个农家女竟然懂诗，她就觉得好笑。

" [əʊ] [jes] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:sɪz] [ɪn][maɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][aɪm][fɒnd][ɒv; əv] -
" Oh yes , I've got a number of his pieces in my book , and I'm fond of '
" 哦 是的 , 我已经 得到 一个 数字 的 他的 件 在 我的 书 , 和 我是 喜爱 的 -
[ɪm] .
em .
呃 .

"哦，是的，我的书里收录了他的一些作品，我很喜欢它们。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [meɪks] [θɪŋz] [səʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [tru:] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ai] [fi:l] [æt; ət][həʊm] [wɪð]
But this man makes things so kind of true and natural I feel at home with
但 这 男人 制作 事物 所以 种类 的 真的 和 自然的 我 感觉 在 家 和
[hɪm] .
him .
他 .

但他做事如此真实自然，让我感觉和他在一起很自在。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [aɪv] [lɒŋd] [tu:; tə] [ri:d] , [ðəʊ] [ai] [ges] [ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
And this one I've longed to read , though I guess I can't understand much of
和 这 一 我已经 渴望 到 读 , 尽管 我 猜测 我 不能 理解 很多 的
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

我一直很想读这本书，虽然我猜我可能看不懂其中的大部分内容。

[hɪz; ɪz] - ['bʌmb(ə)l] [bi:] - [wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʌvli] ;
His ' Bumble Bee ' was just lovely ;
他的 - 大黄蜂 蜜蜂 - 曾是 只是 迷人的 ;

他的《大黄蜂》真是太可爱了；

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[wɪð] [ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['brɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:] .
with the grass and columbines and the yellow breeches of the bee .
和 这 草 和 耧斗菜 和 这 黄色的 马裤 的 这 蜜蜂 .

青草、耧斗菜和蜜蜂的黄色"裤子"。

[aɪm]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] ;
I'm never tired of that ;
我是 绝不 疲劳的 的 那 ;

我永远不会厌倦；

" [ænd; ənd] ['bɛkiz] [feɪs] [wəʊk] [ʌp]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['bju:ti] [æz; əz][ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns] ['hʌŋgrəli]
" and Becky's face woke up into something like beauty as she glanced hungrily
" 和 贝基的 脸 觉醒 向上 进入 某物 喜欢 美丽 作为 她 瞥了一眼 饥饿地
[æt; ət][ðə; ði] ['eməsn] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [dʌst] [ðə; ði] ['delɪkət] ['kʌvə(r)] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] ['treʒəz] [ʃi:; ʃi]
at the Emerson while she dusted the delicate cover that hid the treasures she
在 这 爱默生 尽管 她 掸去灰尘 这 精美的 覆盖 那 隐藏 这 宝藏 她
['kʌvətɪd] .
coveted .
令人垂涎的 .

"贝基的脸上绽放出一种近乎美丽的神情，她贪婪地看着爱默生，同时掸去藏着她梦寐以求的珍宝的精致封面上的灰尘。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑ:] [dʌz] .
" I don't care much for him , but Mamma does .
" 我 不 关心 很多 为了 他 , 但 妈妈 做 .

"我不太喜欢他，但妈妈喜欢他。"

[ai][laɪk][rəʊ'mæntɪk]['poʊəmz] , [ænd; ənd]['bælədz] , [ænd; ənd] [sɔːŋz] ; [doʊnt][laɪk] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]
I like romantic poems , and ballads , and songs ; don't like descriptions of
我 喜欢 浪漫的 诗歌 , 和 民谣 , 和 歌曲 ; 不 喜欢 描述 的
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

我喜欢浪漫的诗歌、民谣和歌曲；不喜欢对云的描写。

[ænd; ənd] ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['biːz] , [ænd; ənd]['fɑːrmərz] , " [sed] ['eməli] ,
and fields , and bees , and farmers , " said Emily ,
和 字段 , 和 蜜蜂 , 和 农民 , " 说 艾米丽 ,

"还有田野、蜜蜂和农民，"艾米丽说。

['ʃəʊɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ɛmərsənz] ['sɪmplɪst] ['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]
showing plainly that even Emerson's simplest poems were far above her
显示 显然 那 甚至 爱默生的 最简单的 诗歌 是 远的 多于 她
[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [æz; əz] [jet] ,
comprehension as yet ,
理解 作为 然而 ,

这清楚地表明，即使是爱默生最简单的诗歌，也远远超出了她当时的理解能力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['sentɪmənt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)] .
because she loved sentiment more than Nature .
因为 她 喜爱 情绪 更多的 比 自然 .

因为她更爱情感而非自然。

" [ai][duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] - [ɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [stʌf]
" I do , because I know ' em better than love and the romantic stuff
" 我 做 , 因为 我 知道 - 呃 更好的 比 爱 和 这 浪漫的 东西
[məʊst]['pəʊətri] [telz] [ə'baʊt] .
most poetry tells about .
最多 诗 讲述 关于 .

"我的确知道，因为我比了解爱情和大多数诗歌所描绘的浪漫故事更了解它们。"

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][dʒʌdʒ] , [aɪm][glæd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][get] .
But I don't pretend to judge , I'm glad of anything I can get .
但 我 不 假装 到 法官 , 我是 高兴的 的 任何事物 我 能 得到 .

但我并不妄加评判，能得到什么我就很开心了。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː]
Now if you don't want me
现在 如果 你 不 想 我

如果你不想要我的话

[aɪl] [pɪk] [ʌp][maɪ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .
I'll pick up my dishes and go to work .
患病的 挑选 向上 我的 菜肴 和 去 到 工作 .

我收拾好碗筷就去上班。

" [wɪð] [ðæt] ['beki] [went] [ə'weɪ] ,
" With that Becky went away ,
" 和 那 贝基 去 离开 ,

说完这些，贝基就离开了。

['liːvɪŋ] ['eməli][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [driːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['lændskeɪp] [wɪtʃ]
leaving Emily to rest and dream with her eyes on the landscape which
离开 艾米丽 到 休息 和 梦 和 她 眼睛 在 这 景观 哪个
[wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)]['pəʊətri][ðæn; ðən]['eni][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [held] .
was giving her better poetry than any her books held .
曾是 给予 她 更好的 诗 比 任何 她 图书 握住 .

留下艾米莉休息，让她凝视着眼前的风景，那里的景色比她书里的任何诗篇都更能激发她的遐想。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɒd] [gɜːl] ,
She told her mother about the odd girl ,
她 讲述 她 母亲 关于 这 奇怪的 女孩 ,

她把那个古怪女孩的事告诉了母亲。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs]
and was sure she would be amusing if she did not forget her place
和 曾是 当然 她 会 是 有趣 如果 她 做过 不是 忘记 她 地方
[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] .
and try to be friends .
和 尝试 到 是 朋友们 .

他确信，如果她不忘本性，努力和别人交朋友，一定会很有趣。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [meɪn] [steɪ] , [ænd; ənd] [wɜːks]
" She is a good creature , my dear , her mother's main stay , and works
" 她 是 一个 好的 生物 , 我的 亲爱的 , 她 母亲的 主要的 停留 , 和 作品
[bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,
beyond her strength ,
超过 她 力量 ,

“她是个好孩子，我亲爱的，是她母亲的顶梁柱，而且总是超负荷工作。”

[ai][ˌeɪ 'em]
I am
我 是

我是

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ʃʊə(r)] .
sure .
当然 .

当然。

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][laɪf]
Be kind to the poor girl , and put a little pleasure into her life
是 种类 到 这 贫穷的 女孩 , 和 放 一个 小的 乐趣 进入 她 生活
[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
if you can ,
如果 你 能 ,

请善待这个可怜的女孩，如果可以的话，给她的生活增添一些快乐。

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['spensər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] , ['set(ə)lɪŋ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz]
" answered Mrs . Spenser , as she moved about , settling comforts and luxuries
" 回答 太太 . 斯宾塞 , 作为 她 已搬 关于 , 安顿 舒适 和 奢侈品
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd] .
for her invalid .
为了 她 无效的 .

“斯宾塞太太一边走动，一边回答道，她正在为她的病人安排舒适和奢侈品。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" I shall have to talk to her ,
" 我 将 有 到 讲话 到 她 ,

我得跟她谈谈。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
as there is no other person of my age in the house .
作为 那里 是 不 其他 人 的 我的 年龄 在 这 房子 .

因为家里没有其他和我同龄的人。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [skuːl] [mɑːrmz] ?
How are the school marms ?
如何 是 这 学校 玛姆斯 ?

女老师们怎么样?

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][get][ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
shall you get on with them , Mamma ?
将 你 得到 在 和 他们 , 妈妈 ?

妈妈，你打算和他们继续交往吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['ləʊnli] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəʊθ] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [meɪk] [frendz] [wɪð]
It will be so lonely here for us both , if we don't make friends with
它 将要 是 所以 孤独 这里 为了 我们 两个都 , 如果 我们 不 制作 朋友们 和
[sʌm; səm][wʌn] . "
some one . "
一些 一 . "

如果我们不交朋友，我们俩在这里会很孤独的。

" [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ɔːl] [θriː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
" Most intelligent and amiable women all three , and we shall have
" 最多 聪明的 和 可亲 女性 全部 三 , 和 我们 将 有
['plez(ə)nt] [taɪmz] [tə'geðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
pleasant times together , I am sure .
令人愉快的 时代 一起 , 我 是 当然 .

"她们三位都是非常聪明、和蔼可亲的女性，我相信我们一定会相处愉快。"

[juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] ['kʌltɪveɪt] ['beki] ; ['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli]
You may safely cultivate Becky ; Mrs . Taylor told me she was a remarkably
你 可能 安全 培育 贝基 ; 太太 . 泰勒 讲述 我 她 曾是 一个 非常
[braɪt] [gɜːl] ,
bright girl ,
明亮的 女孩 ,

你可以放心培养贝基；泰勒太太告诉我，她是个非常聪明的女孩。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "
though she may not look it . "
尽管 她 可能 不是 看 它 . "

虽然她看起来可能不像。

" [wel] , [aɪl] [siː] .
" Well , I'll see .
" 出色地 , 患病的 看 .

"嗯，我看看。"

[bʌt; bət][ai][duː; də] [heɪt] ['frek(ə)lz] [ænd; ənd][bɪg] [red] [hændz] , [ænd; ənd] [raʊnd] ['ʃəuldəz] .
But I do hate freckles and big red hands , and round shoulders .
但 我 做 恨 雀斑 和 大的 红色的 双手 , 和 圆形的 肩膀 .

但我确实讨厌雀斑、又大又红的手和圆圆的肩膀。

[ʃiː; ʃi][kænt] [help][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət] ['ʌgli] [θɪŋz] [fret] [ˌem 'iː] . "
She can't help it , I suppose , but ugly things fret me . "
她 不能 帮助 它 , 我 认为 , 但 丑陋的 事物 烦恼 我 . "

我想她也没办法，但丑陋的事情总是让我心烦意乱。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ,
" Remember that she has no time to be pretty ,
" 记住 那 她 有 不 时间 到 是 漂亮的 ,

"记住，她没时间打扮得漂漂亮亮的。"

[ænd; ənd][biː; bi][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [niːt] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] .
and be glad she is so neat and willing .
和 是 高兴的 她 是 所以 整洁的 和 愿意的 .

你应该庆幸她如此爱干净又乐于助人。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [riːd] , [dɪə(r)] ?
Shall we read , dear ?
将 我们 读 , 亲爱的 ?

亲爱的，我们开始读书吧?

[aɪm] ['redi] [naʊ] .
I'm ready now .
我是 准备好 现在 .

我现在准备好了。

" ['eməli] [kən'sent] ,
" Emily consented ,
" 艾米丽 同意 ,

艾米丽同意了，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [waɪl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and listened for an hour or two while the pleasant voice beside her
和 听着 为了 一个 小时 或者 二 尽管 这 令人愉快的 嗓音 旁 她
['kʌndʒə, 'kɒn-] [ə'weɪ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['veipəz] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['juːɪŋz] ['tʃɑːmɪŋ]
conjured away all her vapors with some of Mrs . Ewing's charming
召唤 离开 全部 她 蒸汽 和 一些 的 太太 . 尤因的 迷人
[teɪlz; 'teɪliːz] .
tales .
故事 .

她听着身边那悦耳的声音，听着尤因太太讲述的迷人故事，一听就是一两个小时，驱散了她所有的烦躁。

" [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz][draɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][strəʊl][ɒn] [ðæt] [griːn] [lɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] .
" The grass is dry now , and I want to stroll on that green lawn before lunch .
" 这 草 是 干燥 现在 , 和 我 想 到 漫步 在 那 绿色的 草地 前 午餐 .

“现在草地已经干了，我想在午饭前在那片绿茵茵的草坪上散散步。”

[juː; jʊ] [rest] , ['mæmə; mə'mɑː][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [dɪs'kʌvəri] [ɔːl]
You rest , Mamma dear , and let me make discoveries all
你 休息 , 妈妈 亲爱的 , 和 让 我 制作 发现 全部

妈妈，您好好休息吧，让我去探索发现。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ə'ləʊn] , " [prə'pəʊzd] ['eməli] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['wɔːmli] ,
alone , " proposed Emily , when the sun shone warmly ,
独自的 , " 建议的 艾米丽 , 什么时候 这 太阳 闪耀 热情地 ,

“一个人,”艾米丽提议道，当时阳光温暖地照耀着她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ɔːl] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)][ænd; ənd] ['məʊʃn] [kɔːld]
and the instinct of all young creatures for air and motion called
和 这 本能 的 全部 年轻的 生物 为了 空气 和 运动 称为
[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
her out .
她 出去 .

所有幼小生物对空气和运动的本能驱使着她。

[səʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [ræp] , [ænd; ənd] [bʊk] [ænd; ənd]['pærəsɒl] ,
So , with her hat and wrap , and book and parasol ,
所以 , 和 她 帽子 和 裹 , 和 书 和 阳伞 ,

于是，她戴着帽子，披着围巾，拿着书，撑着阳伞，

[ʃiː; ʃi] [set] [fɔːθ] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [njuː] [lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] .
she set forth to explore the new land in which she found herself .
她 放 前进 到 探索 这 新的 土地 在 哪个 她 成立 她自己 .

她开始探索这片她发现自己身处的新土地。

[daʊn] [ðə; ði] [waɪd] , [kri:k] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [stəʊn] [ʃiː; ʃi] [went] ,
Down the wide , creaking stairs and out upon the door - stone she went ,
向下 这 宽的 , 嘎吱作响 楼梯 和 出去 之上 这 门 - 石头 她 去 ,

她走下宽阔吱嘎作响的台阶，来到门石前。

['pɔːzɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [weə(r)] [fɜːst] [tuː; tə] [gəʊ] .
pausing there for a moment to decide where first to go .
暂停 那里 为了 一个 片刻 到 决定 在哪里 第一的 到 去 .

在那里停顿片刻，决定先去哪里。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
The sound of some one singing in the rear of the house led her in that direction ,
这 声音 的 一些 一 歌唱 在 这 后部 的 这 房子 引领 她 在 那 方向 ,

她循着屋子后方传来的歌声望去，发现有人在唱歌。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['plez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .
and turning the corner she made her first pleasant discovery .
和 转弯 这 角落 她 制成 她 第一的 令人愉快的 发现 .

转过街角，她有了第一个令人惊喜的发现。

[ə; eɪ] [hɪl] [rəʊz] ['stiːpli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['æp(ə)l] - [triː] ,
A hill rose steeply behind the farm - house , and leaning from the bank was an old apple - tree ,
一个 爬坡道 玫瑰 陡峭地 在后面 这 农场 - 房子 , 和 倾斜 从 这 银行 曾是 一个 老的 苹果 - 树 ,

农舍后面耸立着一座陡峭的小山，山坡上斜倚着一棵老苹果树。

['ʃeɪdɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] ['trikl] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɒsi] [trɒf] [bɪ'ləʊ] .
shading a spring that trickled out from the rocks and dropped into a mossy trough below .
阴影 一个 春天 那 涓涓细流 出去 从 这 岩石 和 掉落 进入 一个 苔藓 槽 以下 .

为从岩石间汩汩流出、滴入下方长满青苔的水槽中的泉水遮荫。

[ʌp] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] [waɪld] [greɪp] - [vaɪn] ,
Up the tree had grown a wild grape - vine ,
向上 这 树 有 生长 一个 荒野 葡萄 - 藤 ,

树上长出了一株野生葡萄藤，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] ['kænəpi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [lɒg] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [siːt] ,
making a green canopy over the great log which served as a seat ,
制作 一个 绿色的 树冠 超过 这 伟大的 日志 哪个 服务 作为 一个 座位 ,

在用作座椅的大圆木上搭建一个绿色的天篷，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] ['meɪdnheə(r)] [fɜːrnz] [ə'baʊt] [bəʊθ] [siːt] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] ['bjuːtɪfli] [ɪn] [ðə; ði] [dæmp] ,
and some one had planted maidenhair ferns about both seat and spring to flourish beautifully in the damp ,
和 一些 一 有 已种植 少女发 蕨类植物 关于 两个都 座位 和 春天 到 繁荣 非常漂亮 在 这 潮湿 ,

有人在座椅和泉水附近种上了铁线蕨，让它们在潮湿的环境中茁壮生长。

['ʃeɪdi] [spɒt] .
shady spot .
阴凉 点 .

阴凉处。

" [əʊ] , [haʊ] ['prɪti] !
" Oh , how pretty !
" 哦 , 如何 漂亮的 !

“哦，真漂亮！”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][sɪt][ðeə(r)] .
I'll go and sit there .
患病的 去 和 坐 那里 .

我去那儿坐坐。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kliːn] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [ðæt] [bɪg] ['kɪtʃɪn] ,
It looks clean , and I can see what is going on in that big kitchen ,
它 看起来 干净的 , 和 我 能 看 什么 是 去 在 在 那 大的 厨房 ,

看起来很干净，我能看到那个大厨房里正在发生什么。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
and hear the singing .
和 听到 这 歌唱 .

聆听歌声。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['bɛkiz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [baɪ][ðə; ði] ['rækɪt] .
I suppose it's Becky's little sisters by the racket .
我 认为 它是 贝基的 小的 姐妹 经过 这 球拍 .

我猜是贝基的妹妹们在拍球。

" ['eməli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]['laɪkən] - ['kʌvəd] [lɒg] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stəʊn]
" Emily established herself on the lichen - covered log with her feet upon a stone
" 艾米丽 已确立的 她自己 在 这 地衣 - 涵盖 日志 和 她 脚 之上 一个 石头
, [ænd; ənd][sæt]
, and sat
, 和 卫星

艾米莉双脚踩在石头上，在长满地衣的圆木上坐了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
enjoying the musical tinkle of the water ,
享受 这 音乐 小便 的 这 水 ,

享受着潺潺的流水声，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['delɪkət] [fɜːrnz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
with her eyes on the delicate ferns stirring in the wind ,
和 她 眼睛 在 这 精美的 蕨类植物 搅拌 在 这 风 ,

她的目光落在随风摇曳的娇嫩蕨类植物上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli] ['dʒɪŋgl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] - ['teɪb(ə)l] ['tʃɑːntɪd] [baɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ɪn]
and the lively jingle of the multiplication - table chanted by childish voices in
和 这 热闹 铃铛 的 这 乘法 - 桌子 吟诵 经过 幼稚 声音 在
[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
her ear .
她 耳朵 .

耳边传来孩童们清脆悦耳的乘法表铃声。

['prez(ə)ntli] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [pæn][ɒv; əv] [biːnz] [keɪm] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒn]
Presently two little girls with a great pan of beans came to do their work on
目前 二 小的 女孩们 和 一个 伟大的 平底锅 的 豆子 来了 到 做 他们的 工作 在
[ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] - [step] ,
the back door - step ,
这 后退 门 - 步 ,

这时，两个小女孩端着一大锅豆子来到后门台阶上干活。

[ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] [siːn] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

a third was seen washing dishes at a window ,

一个 第三 曾是 已见 洗涤 菜肴 在 一个 窗户 ,

第三名嫌疑人被看到在窗边洗碗。

[ænd; ənd] ['bɛkiz] [braʊn] - ['spɒtɪd] [gaʊn] [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['veri] [ˌenə'dʒetɪk] [gɜːl] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and Becky's brown - spotted gown flew about the kitchen as if a very energetic girl wore it .

和 贝基的 棕色的 - 斑 袍 飞翔 关于 这 厨房 作为 如果 一个 非常 精力充沛 女孩 穿着 它 .

贝基那件棕色斑点连衣裙在厨房里飘来飘去，仿佛是一位活力四射的女孩穿着它。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] ,

A woman's voice was heard giving directions ,

一个 女性的 嗓音 曾是 听到 给予 方向 ,

可以听到一个女人的声音在指路，

[æz; əz] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['pɪkɪŋ] ['tʃɪkɪnz] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

as the speaker was evidently picking chickens somewhere out of sight .

作为 这 扬声器 曾是 显然 挑选 鸡 某处 出去 的 视线 .

显然，说话的人当时正在某个看不见的地方摘鸡。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːk] [riːtʃt] ['eməli] [ænd; ənd] [bəʊθ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

A little of the talk reached Emily and both amused and annoyed her ,

一个 小的 的 这 讲话 达到 艾米丽 和 两个都 觉得好笑 和 恼怒 她 ,

艾米莉听到了一些谈话内容，这让她既觉得好笑又觉得恼火。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['stjuːpɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] .

for it proved that the country people were not as stupid as they looked .

为了 它 已证实 那 这 国家 人们 是 不是 作为 愚蠢的 作为 他们 看起来 .

因为这证明了乡下人并不像他们看起来那么愚蠢。

" [əʊ] , [wel] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nəʊʃənl] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] ;

" Oh , well , we mustn't mind if she is notional and kind of wearing ;

" 哦 , 出色地 , 我们 不得 头脑 如果 她 是 名义上的 和 种类 的 穿着 ;

"哦，好吧，如果她只是个概念上的人物，而且穿着打扮也比较随意，我们就不必介意了；

[ʃiːz] [biːn] [sɪk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fretɪ] [weɪz] .

she's been sick , and it will take time to get rid of her fretty ways .

她是 到过 生病的 , 和 它 将要 拿 时间 到 得到 摆脱 的 她 烦躁 方式 .

她生病了，需要一段时间才能改掉烦躁易怒的毛病。

[dʒest] [biː; bi] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] ,

Jest be pleasant , and take no notice ,

笑话 是 令人愉快的 , 和 拿 不 注意 ,

保持友善，别在意。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪs] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

and that nice mother of hers will make it all right , " said the woman's voice .

和 那 好的 母亲 的 她的 将要 制作 它 全部 正确的 , " 说 这 女性的 嗓音 .

"她那善良的母亲会解决一切的，"女人的声音说道。

" [haʊ] ['enibɒdi] [wɪð] ['evri] ['mɔːt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [kæn; kən] [biː; bi] [aʊt] - [ɒv; əv] - [sɔːrts] ['pɑːsɪz] [ˌem 'iː] .

" How anybody with every mortal thing to be happy with can be out - of - sorts passes me .

" 如何 任何人 和 每一个 凡人 事物 到 是 快乐的 和 能 是 出去 - 的 - 排序 通过 我 .

"我不明白，拥有世间一切美好事物的人，怎么还会感到不开心。"

[ʃiː; ʃi] [fʌst] [ə'baʊt] ['evri] ['pɪlə(r)] , [tʃeə(r)] , [trʌŋk] , [ænd; ənd] [maɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [lɑːst] [naɪt] ,
She fussed about every piller , chair , trunk , and mite of food last night ,
她 烦躁不安 关于 每一个 柱子 ， 椅子 ， 树干 ， 和 螨虫 的 食物 最后的 夜晚 ，

昨晚她对每一根柱子、每一把椅子、每一个箱子，甚至每一粒食物都大惊小怪。

[ænd; ənd] [kept] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['taɪəd] ['leɪdi] ['trɒtɪŋ] [tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [prə'voʊkt] .
and kept that poor tired lady trotting till I was provoked .
和 保留 那 贫穷的 疲劳的 女士 小跑 直到 我 曾是 挑衅 .

于是，我让那位疲惫不堪的女士不停地小跑，直到我被激怒为止。

[ʃiːz] [raɪt]
She's right
她是 正确的

她说得对。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['plez(ə)nt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðəʊ] ,
pleasant this morning though ,
令人愉快的 这 早晨 尽管 ，

今天早上天气不错。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfld] [gaʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [bluː] [θɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and as pretty as a picture in her ruffled gown and that blue thing on her head ,
和 作为 漂亮的 作为 一个 图片 在 她 褶皱的 袍 和 那 蓝色的 事物 在 她 头 ，

她穿着褶边长裙，头上戴着蓝色发饰，美得像一幅画。

" ['ɑːnsə(r)d] ['beki] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæntri] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['rætld] [aʊt] [ðə; ði] [paɪ] - [bɔːd] ,
" answered Becky from the pantry , as she rattled out the pie - board ,
" 回答 贝基 从 这 食品储藏室 ， 作为 她 摇晃 出去 这 馅饼 - 木板 ，

“贝基从食品储藏室里回答道，同时迅速拿出馅饼板。”

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [huː] [sæt] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] [fes'tuːn] [ðæt] [veɪld] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
little dreaming who sat hidden behind the grape - vine festoons that veiled the corner by the spring .
小的 做梦 WHO 卫星 隐 在后面 这 葡萄 - 藤 花环 那 含蓄 这 角落 经过 这 春天 .

一个怀揣梦想的小家伙躲在葡萄藤蔓缠绕的角落里，泉水边的角落被遮蔽着。

" [wel] , [ʃiːz] [gɒt] [redə(r)] [heə(r)] - [en] - [wiː; wi] [hæv; həv] ,
" Well , she's got redder hair ' n ' we have ,
" 出色地 ， 她是 得到 更红 头发 - n - 我们 有 ，

“嗯，她的头发比我们红，

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['nidnt] [biː; bi] [səʊ] [grænd] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bluː] [nets] ,
so she needn't be so grand and try to hide it with blue nets ,
所以 她 不必 是 所以 盛大 和 尝试 到 隐藏 它 和 蓝色的 网 ，

所以她没必要那么张扬，用蓝色网子来掩盖。

" ['ædɪd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" added one little voice .
" 额外 一 小的 嗓音 .

一个稚嫩的声音补充道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪts] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] - [en] - ['aʊəz] ,
" Yes , and it's ever so much shorter ' n ' ours ,
" 是的 , 和 它是 曾经 所以 很多 较短 - n - 我们的 ,

“是的，而且比我们的短得多。”

[ænd; ənd][kɜːrlz][ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] ['deɪziz] [wʊl] .
and curls all over her head like Daisy's wool .
和 卷发 全部 超过 她 头 喜欢 雏菊的 羊毛 .

她的头发像黛西的羊毛一样卷曲在头上。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][gɜːl] [wʊd] [fiːl] ['riːəl] [ə'ʃeɪmd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] [breɪdz] ,
I should think such a big girl would feel real ashamed without no braids ,
我 应该 思考 这样的 一个 大的 女孩 会 感觉 真实的 羞愧 没有 不 辫子 ,

我想这么大个子的女孩如果没有辫子会感到非常羞愧。

" [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tʃaɪld] , ['praʊdli] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːni] [meɪn] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
" said the other child , proudly surveying the tawny mane that hung over her shoulders ,
" 说 这 其他 孩子 , 自豪地 测量 这 黄褐色 鬃毛 那 悬挂 超过 她 肩膀 ,

“另一个孩子说道，骄傲地打量着披在肩上的黄褐色鬃毛。”

— [fɔː(r); fə(r)] [laɪk][məʊst] [red] - [heəd] ['piːp(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] [lʌg'ʒʊəriənt][krɒps][ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [frɒm; frəm]['gəʊldən] ['ɔːbən] [tuː; tə]['regjələ(r)] ['kærəts] .
— for like most red - haired people all the children were blessed with luxuriant crops of every shade from golden auburn to regular carrots .
一 为了 喜欢 最多 红色的 - 头发 人们 全部 这 孩子们 是 蒙福 和 茂盛的 农作物 的 每一个 阴影 从 金的 奥本 到 常规的 胡萝卜 .

——因为像大多数红头发的人一样，所有的孩子都拥有各种颜色的丰收果实，从金棕色到普通的胡萝卜。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['lʌvli] .
" I think it's lovely .
" 我 思考 它是 迷人的 .

我觉得它很漂亮。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ɒf] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['fiːvə(r)] .
Suppose it had to be cut off when she had the fever .
认为 它 有 到 是 切 离开 什么时候 她 有 这 发烧 .

假设她发烧时不得不把头发剪掉。

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][rɪd][ɒv; əv][maɪ][mɒp] , [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɒðə(r)] ;
Wish I could get rid of my mop , it's such a bother ;
希望 我 可以 得到 摆脱 的 我的 拖把 , 它是 这样的 一个 打扰 ;

真希望我能扔掉拖把，它太麻烦了；

" [ænd; ənd] ['beki] [wɒz; wəz] [siːn] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] ['taʊəl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [nɒt] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [lʊk] ['veri] [laɪk][ə; eɪ]['kɒpə(r)]['ket(ə)l] .
" and Becky was seen tying a clean towel over the great knot that made her head look very like a copper kettle .
" 和 贝基 曾是 已见 捆绑 一个 干净的 毛巾 超过 这 伟大的 结 那 制成 她 头 看 非常 喜欢 一个 铜 壶 .

“人们看到贝基用一条干净的毛巾包住她头上打的大结，那大结让她的头看起来很像一个铜壶。”

" [naʊ] [flaɪ] [raʊnd] , ['dɪəri] , [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [paɪz] ['redi] .
" Now fly round , deary , and get them pies ready .
" 现在 飞 圆形的 , 亲爱的 , 和 得到 他们 馅饼 准备好 .

“亲爱的，现在飞过去把馅饼准备好。”

[aɪl] [hæv; həv] [ðiːz] [faul] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə][maɪ]['bʌtə(r)] .
I'll have these fowls on in a minute , and then go to my butter .
患病的 有 这些 家禽 在 在 一个 分钟 , 和 然后 去 到 我的 黄油 .

我马上就把这些鸡拿出来，然后去拿黄油。

[juː; jʊ] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [siː]
You run off and see
你 跑步 离开 和 看

你跑开，然后看到了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [sʌm; səm] [waɪld] ['strɔːb(ə)riz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] ,
if you can't find some wild strawberries for the poor girl ,
如果 你 不能 寻找 一些 荒野 草莓 为了 这 贫穷的 女孩 ,

如果你找不到一些野生草莓给那个可怜的小女孩，

[suːnz] ['evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] [wɪð] [ðem; ðəm] [biːnz] , ['tʃɪldrən] .
soon's ever you are through with them beans , children .
很快 曾经 你 是 通过 和 他们 豆子 , 孩子们 .

孩子们，等你们吃完豆子再说吧。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pæmpə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] ['kʌmz] [bæk] ,
We must kind of pamper her up for a spell till her appetite comes back ,
我们 必须 种类 的 宠爱 她 向上 为了 一个 拼写 直到 她 食欲 来 后退 ,

我们得好好宠爱她一段时间，直到她的食欲恢复为止。

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
" said the mother .
" 说 这 母亲 .

“母亲说道。”

[hɪə(r)] [ðə; ði] [tʃæt] [endid] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
Here the chat ended , and soon the little girls were gone ,
这里 这 聊天 结束 , 和 很快 这 小的 女孩们 是 已消失 ,

谈话到此结束，小女孩们很快就离开了。

['liːvɪŋ] ['beki] [ə'ləʊn] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [paɪ] - [krʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndəʊ] .
leaving Becky alone rolling out pie - crust before the pantry window .
离开 贝基 独自的 滚动 出去 馅饼 - 地壳 前 这 食品储藏室 窗户 .

留下贝基一个人在食品储藏室的窗前擀派皮。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [muːvd] , [ænd; ənd] ['eməli] , [stɪl] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ,
As she worked her lips moved , and Emily , still peeping through the leaves ,
作为 她 工作 她 嘴唇 已搬 , 和 艾米丽 , 仍然 偷窥 通过 这 树叶 ,

她干活的时候嘴唇动了动，艾米丽仍然透过树叶向外窥视着。

[w'ʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] ,
wondered what she was saying , for a low murmur rose and fell ,
想知道 什么 她 曾是 说 , 为了 一个 低的 低语 玫瑰 和 跌倒 ,

我想知道她在说什么，因为一阵低低的呢喃声时而响起，时而消失。

['emfəsaɪzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] .
emphasized now and then with a thump of the rolling - pin .
强调 现在 和 然后 和 一个 扑通 的 这 滚动 - 别针 .

时不时用擀面杖敲击几下以示强调。

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .
" I mean to go and find out .
" 我 意思是 到 去 和 寻找 出去 .

“我打算去查清楚。”

[ɪf] [ai][stænd][ɒn] [ðæt] [wɒʃ] - [bentʃ] [ai][kæn; kən] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
If I stand on that wash - bench I can look in and see her work .
如果 我 站立 在 那 洗 - 长椅 我 能 看 在 和 看 她 工作 .

如果我站在那张洗脸台上，就能看到她正在干活。

[aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [aɪm] [nɒt] - ['fʌsi] , - [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] - [raɪt] ['plez(ə)nt] - [ɪf] [ai]
I'll show them all that I'm not ' fussy , ' and can be ' right pleasant ' if I
患病的 展示 他们 全部 那 我是 不是 - 挑剔的 , - 和 能 是 - 正确的 令人愉快的 - 如果 我
[laɪk] .
like .
喜欢 .

我会让他们看看我并不"挑剔"，而且如果我愿意，我可以"非常和蔼可亲"。

" [wɪð] [ðɪs] [waɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['eməli] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] ,
" With this wise resolution Emily went down the little path ,
" 和 这 明智的 解决 艾米丽 去 向下 这 小的 小路 ,

带着这个明智的决定，艾米丽走上了那条小路。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tʃɜːn] [set] [aʊt] [tuː; tə] [draɪ] ,
and after pausing to examine the churn set out to dry ,
和 后 暂停 到 检查 这 搅动 放 出去 到 干燥 ,

停下来检查了晾晒的搅拌器后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [pænz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ʃelf] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]
and the row of pans shining on a neighboring shelf , made her way to
和 这 排 的 平底锅 灼灼 在 一个 邻接 架子 , 制成 她 方式 到
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

她走到窗边，看到旁边架子上一排闪闪发光的平底锅。

['maʊntɪd] [ðə; ði] [bentʃ] [waɪl] ['bɛkiz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,
mounted the bench while Becky's back was turned ,
安装 这 长椅 尽管 贝基的 后退 曾是 转向 ,

趁贝基转身的时候，他爬上了长凳。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [biːnz] [ðæt] [ræn] [ʌp] [ɒn]
and pushing away the morning - glory vines and scarlet beans that ran up on
和 推动 离开 这 早晨 - 荣耀 藤蔓 和 猩红 豆子 那 跑 向上 在
['aɪðə(r)][saɪd] [piːp] [ɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kɹ'ɒsəst] [kʊk] [kʊd; kəd] [nɒt]
either side peeped in with such a smiling face that the crossest cook could not
任何一个 边 偷窥 在 和 这样的 一个 微笑 脸 那 这 十字路口 厨师 可以 不是
[hæv; həv] [fraʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən][ɪn'truːdə(r)] .
have frowned on her as an intruder .
有 皱眉 在 她 作为 一个 入侵者 .

她拨开两侧爬满的牵牛花藤蔓和红豆，探出头来，脸上带着灿烂的笑容，即使是最暴躁的厨师也无法将她视为入侵者。

" [meɪ] [ai] [siː] [juː; jʊ] [wɜːk] ?
" May I see you work ?
" 可能 我 看 你 工作 ?

我可以看看你工作吗？

[ai] [kænt] [iːt] [paɪz] , [bʌt; bət]
I can't eat pies , but
我 不能 吃 馅饼 , 但

我不能吃馅饼，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [wɒtʃ] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ðem; ðəm] .
I like to watch people make them .
我 喜欢 到 手表 人们 制作 他们 .

我喜欢看别人制作它们。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ? "
Do you mind ? "
做 你 头脑 ? "

你介意吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] .
" Not a bit .
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

[aɪ'd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] [ɪts] ['dredf(ə)l] [hɒt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [ruːm] ,
I'd ask you to come in , but it's dreadful hot here , and not much room ,
ID 问 你 到 来 在 , 但 它是 可怕 热的 这里 , 和 不是 很多 房间 ,

我很想请你进来，但是这里太热了，而且空间也不大。

" ['ɑːnsə(r)d] ['beki] , ['krɪmpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['peɪstri] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəd] .
" answered Becky , crimping round the pastry before she poured in the custard .
" 回答 贝基 , 卷边 圆形的 这 糕点 前 她 倾倒 在 这 蛋奶冻 .

“贝基一边回答，一边捏紧酥皮边缘，然后倒入蛋奶糊。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [sed] [juː; jʊ]
" I'm going to make a nice little pudding for you ; your mother said you
" 我是 去 到 制作 一个 好的 小的 布丁 为了 你 ; 你的 母亲 说 你
[laɪkt] - [ɪm] ;
liked ' em ;
喜欢 - 呃 ;

“我要给你做个好吃的小布丁；你妈妈说你喜欢吃；

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [wɪpt] [kriːm] [wɪð] [ə; eɪ][maɪt][ɒv; əv]['dʒeli][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
or would you rather have whipped cream with a mite of jelly in it ?
或者 会 你 相当 有 鞭打 奶油 和 一个 螨虫 的 果冻 在 它 ?

或者你更喜欢加了一点点果冻的鲜奶油?

" [ɑːskt] ['beki] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)][njuː] ['bɔːdə(r)] .
" asked Becky , anxious to suit her new boarder .
" 问 贝基 , 焦虑的 到 套装 她 新的 边境 .

贝基急切地想让她的新房客满意，便问道。

" [wɪtʃ'evə(r)] [ɪz] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [meɪk] .
" Whichever is easiest to make .
" 任何 是 最容易 到 制作 .

“哪个最容易做就做哪个。”

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [aɪ] [iːt] .
I don't care what I eat .
我 不 关心 什么 我 吃 .

我不在乎吃什么。

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .
Do tell me what you were saying .
做 告诉 我 什么 你 是 说 .

请告诉我你刚才说了什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk]['pəʊətri] , " [sed] ['eməli] ,
It sounded like poetry , " said Emily ,
它 听起来 喜欢 诗 , " 说 艾米丽 ,

“听起来像诗一样,”艾米丽说。

['li:nɪŋ] [bəʊθ] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [waɪd] [ledʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] ['mɔ:nɪŋ] - ['glɔ:ri] ['kɪsɪŋ]
leaning both elbows on the wide ledge with a pale pink morning - glory kissing
倾斜 两个都 肘部 在 这 宽的 壁架 和 一个 苍白 粉色的 早晨 - 荣耀 接吻

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ,
her cheek ,
她 脸颊 ,

她双肘撑在宽阔的窗台上，一朵淡粉色的牵牛花轻吻着她的脸颊。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪvəri] ['əʊdə(r)] ['ri:tʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] .
and a savory odor reaching her nose .
和 一个 美味的 气味 到达 她 鼻子 .

一股诱人的香味扑鼻而来。

" [əʊ] , [ai] [wɒz; wəz] ['mʌmblɪŋ] [sʌm; səm] ['vɜ:rsəz] .
" Oh , I was mumbling some verses .
" 哦 , 我 曾是 喃喃自语 一些 诗句 .

"哦，我当时在哼唱一些诗句。"

[ai] ['ɒf(ə)n] [du:; də] [wen] [ai] [wɜ:k] , [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:t] [ɒv; əv] [helps] [ˌem 'i:] [ə'lɒŋ] ;
I often do when I work , it sort of helps me along ;
我 经常 做 什么时候 我 工作 , 它 种类 的 帮助 我 沿着 ;

我工作的时候经常这样做，这对我很有帮助；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [saʊnd] ['dredf(ə)l] ['sɪli] , " [ænd; ənd] ['beki] [blʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [kɔ:t] [ɪn]
but it must sound dreadful silly , " and Becky blushed as if caught in
但 它 必须 声音 可怕 愚蠢的 , " 和 贝基 脸红了 作为 如果 捕捉 在

[sʌm; səm] ['sɪəriəs] [fɔ:lt] .
some serious fault .
一些 严肃的 过错 .

但这听起来一定很愚蠢，"贝基脸红了，好像犯了什么严重的错误似的。

" [ai] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [wen] [ai] [laɪ] [ə'weɪk] .
" I do it , and it's a great comfort when I lie awake .
" 我 做 它 , 和 它是 一个 伟大的 舒适 什么时候 我 说谎 醒 .

"我这样做，这在我失眠的时候给了我很大的安慰。"

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ə'lɒŋ] , [ju:; jʊ] [wɜ:k] [səʊ] [hɑ:d] .
I should think you would want something to help you along , you work so hard .
我 应该 思考 你 会 想 某物 到 帮助 你 沿着 , 你 工作 所以 难的 .

我想你肯定希望有什么东西能帮助你，你工作这么努力。

[du:; də] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['beki] ?
Do you like it , Becky ?
做 你 喜欢 它 , 贝基 ?

贝基，你喜欢吗？

" [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [neɪm] , [ðə; ði] [kaɪnd] [təʊn] , [meɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [feɪs] ['braɪt(ə)n] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz]
" The familiar name , the kind tone , made the plain face brighten with pleasure as
" 这 熟悉的 姓名 , 这 种类 语气 , 制成 这 清楚的 脸 提亮 和 乐趣 作为

[ɪts] ['əʊnə(r)] [sed] ,
its owner said ,
它是 所有者 说 ,

"熟悉的名字，亲切的语气，让主人那张素面的脸上绽放出喜悦的笑容，他说道："

[waɪl] [ʃi:; ʃi] ['keəfəli] [fɪld] [ə; eɪ] ['prɪti] [bəʊl] [wɪð]
while she carefully filled a pretty bowl with
尽管 她 小心 已填 一个 漂亮的 碗 和

她小心翼翼地往一个漂亮的碗里倒满了……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ə; eɪ]['gəʊldən]['mɪkstʃə(r)] [rɪtʃ] [wɪð] [freʃ] [egz] [ænd; ənd] ['kʌntri] [mɪlk] , —
a golden mixture rich with fresh eggs and country milk , —
一个 金的 混合物 富有的 和 新鲜的 鸡蛋 和 国家 牛奶 , —

一种金黄色的混合物，富含新鲜鸡蛋和乡村牛奶，——

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , [bʌt; bət][ai] [ɔ:t] [tu:; tə] .
" No , I don't , but I ought to .
" 不 , 我 不 , 但 我 应该 到 .

“不，我没有，但我应该有。”

['mʌðə(r)]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [du:; də] ,
Mother isn't as strong as she used to be , and there's a sight to do ,
母亲 不是 作为 强的 作为 她 用过的 到 是 , 和 有 一个 视线 到 做 ,

母亲的身体不如以前强壮了，而且还有一大堆事情要做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:gɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɒf] ;
and the children to be brought up , and the mortgage to be paid off ;
和 这 孩子们 到 是 带来 向上 , 和 这 抵押 到 是 有薪酬的 离开 ;

还有孩子要抚养，房贷要还清；

[səʊ] [ɪf] [ai][doʊnt][flai] [raʊnd] , [hu:] [wɪl] ?
so if I don't fly round , who will ?
所以 如果 我 不 飞 圆形的 , WHO 将要 ?

如果我不飞来飞去，谁来飞?

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] ['ri:əl] [wel] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɔ:kə(r)]['mænɪdʒɪz][ðə; ði] [fɑ:m] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌju: 'es]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] ,
We are doing real well now , for Mr . Walker manages the farm and gives us our share ,
我们 是 正在做 真实的 出色地 现在 , 为了 先生 . 沃克 管理 这 农场 和 给予 我们 我们的 分享 ,

我们现在过得很好，因为沃克先生管理着农场，并把我们应得的份额分给我们。

[səʊ]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ;
so our living is all right ;
所以 我们的 活的 是 全部 正确的 ;

所以，我们的生活还算不错；

[ðen] ['bɔ:dəz] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [sku:l] [ɪn]['wɪntə(r)][help][ə; eɪ] [di:l] ,
then boarders in summer and my school in winter help a deal ,
然后 寄宿生 在 夏天 和 我的 学校 在 冬天 帮助 一个 交易 ,

夏天寄宿生和冬天上学的孩子们帮了我很多忙。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən][du:; də][mɔ:(r)] ,
and every year the boys can do more ,
和 每一个 年 这 男孩们 能 做 更多的 ,

而且每年男孩们都能做得更多，

[səʊ][aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl]['sɪnə(r)][tu:; tə][kəm'pleɪn] [ɪf] [ai][du:; də][hæv; həv][tu:; tə][step] ['laɪvli] [ɔ:l] [deɪ] .
so I'd be a real sinner to complain if I do have to step lively all day .
所以 ID 是 一个 真实的 罪人 到 抱怨 如果 我 做 有 到 步 热闹 全部 天 .

所以，如果我真的要整天轻快地走路，那我抱怨就太罪过了吧。

" ['beki] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] ,
" Becky smiled as she spoke ,
" 贝基 微笑 作为 她 辐 ,

贝基说话时面带微笑。

[ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [bent] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] ['set(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
and straightened her bent shoulders as if settling her burden for
和 拉直 她 弯曲 肩膀 作为 如果 安顿 她 负担 为了
[ə'nʌðə(r)] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['djuːti] .
another trudge along the path of duty .
其他 跋涉 沿着 这 小路 的 责任 .

她挺直了弯曲的肩膀，仿佛要卸下肩上的重担，继续沿着职责之路艰难跋涉。

" [duː; də] [juː; jʊ] [kiːp] [skuːl] ?
" Do you keep school ?
" 做 你 保持 学校 ?

你还在上学吗?

[waɪ] , [haʊ] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['beki] ? " [ɑːskt] ['eməli] , [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [njuː]
Why , how old are you , Becky ? " asked Emily , much impressed by this new
为什么 , 如何 老的 是 你 , 贝基 ? " 问 艾米丽 , 很多 印象深刻 经过 这 新的
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

"哎呀，贝基，你多大了? "艾米丽问道，对这个新发现感到非常惊讶。

" [aɪm] [ˌeɪ'tiːn] .
" I'm eighteen .
" 我是 十八 .

我十八岁。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [huː] [gɒt] [sɪk] [lɑːst] [fɔːl] ,
I took the place of a teacher who got sick last fall ,
我 采取 这 地方 的 一个 老师 WHO 得到 生病的 最后的 落下 ,

去年秋天，一位老师生病了，我接替了他的职位。

[ænd; ənd] [ai] [kept] [skuːl] [ɔːl] ['wɪntə(r)] .
and I kept school all winter .
和 我 保留 学校 全部 冬天 .

整个冬天我都在上学。

[fəʊks] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðɪs] [jɪə(r)] .
Folks seemed to like me , and I'm going to have the same place this year .
各位 似乎 到 喜欢 我 , 和 我是 去 到 有 这 相同的 地方 这 年 .

大家似乎都很喜欢我，今年我还会去同一个地方。

[aɪm] [səʊ] [glæd] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['nidnt] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪ] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] ,
I'm so glad , for I needn't go away , and the pay is pretty good ,
我是 所以 高兴的 , 为了 我 不必 去 离开 , 和 这 支付 是 漂亮的 好的 ,

我太高兴了，因为我不用离开，而且薪水也相当不错。

[æz; əz] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː; də] [wel] .
as the school is large and the children do well .
作为 这 学校 是 大的 和 这 孩子们 做 出色地 .

因为学校规模很大，而且孩子们学习成绩很好。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ðæt] [red] [brɪk] [wʌn] [weə(r)] [ðə; ði]
You can see the school - house down the valley , that red brick one where the
你 能 看 这 学校 - 房子 向下 这 谷 , 那 红色的 砖 一 在哪里 这
[rəʊdz] [miːt] ;
roads meet ;
道路 见面 ;

你可以看到山谷尽头的那所学校，就是道路交汇处的那座红砖校舍;

" [ænd; ənd]
" and
" 和

" 和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['beki] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['flaʊəri]['fɪŋɡə(r)] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][praɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .
Becky pointed a floury finger , with an air of pride that was pleasant to see .
贝基 尖 一个 面粉状的 手指 , 和 一个 空气 的 自豪 那 曾是 令人愉快的 到 看 .

贝基用沾满面粉的手指指着我，脸上带着令人愉悦的自豪感。

['eməli][ɡlɑːns, ɡlæns][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['hɒtli] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
Emily glanced at the little red house where the sun shone hotly in summer ,
艾米丽 瞥了一眼 在 这 小的 红色的 房子 在哪里 这 太阳 闪耀 热 在 夏天 ,

艾米莉瞥了一眼那座夏天阳光炙烤的小红房子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [mʌst; məst][reɪdʒ]['waɪldli][ɪn]['wɪntə(r)][taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] ,
and all the winds of heaven must rage wildly in winter time , for it stood ,
和 全部 这 风 的 天堂 必须 愤怒 疯狂地 在 冬天 时间 , 为了 它 站立 ,

冬天，天上的风必将狂怒肆虐，因为它屹立不倒。

[æz; əz] ['kʌntri] [skuːlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] , [ɪn][ðə; ði][b'eəɹəst] , [məʊst] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
as country schools usually do , in the barest , most uninviting spot for miles around .
作为 国家 学校 通常 做 , 在 这 最简陋 , 最多 不吸引人 点 为了 英里 大约 .

就像乡村学校通常做的那样，选址在方圆几英里内最简陋、最不吸引人的地方。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːf(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn]['wɪntə(r)] ?
" Isn't it awful down there in winter ?
" 不是 它 可怕 向下 那里 在 冬天 ?

"冬天那里是不是很冷？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [deɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [fə'lɔːn] [pleɪs] ,
" she asked , with a shiver at the idea of spending days shut up in that forlorn place ,
" 她 问 , 和 一个 颤抖 在 这 主意 的 开支 天 关闭 向上 在 那 绝望 地方 ,

她问道，一想到要在那个荒凉的地方被关上几天，就不寒而栗。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [rʌf] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] .
with a crowd of rough country children .
和 一个 人群 的 粗糙的 国家 孩子们 .

一群粗鲁的乡下孩子。

" ['prɪti] [kəʊld] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [wʊd] ,
" Pretty cold , but we have plenty of wood ,
" 漂亮的 寒冷的 , 但 我们 有 很多 的 木头 ,

"天气很冷，但我们有很多木柴。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [snəʊ] [ænd; ənd] [ɡeɪlz] [ʌp] [hɪə(r)] .
and we are used to snow and gales up here .
和 我们 是 用过的 到 雪 和 狂风 向上 这里 .

我们这里早已习惯了下雪和大风。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n][kəʊst] [daʊn] , [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [fʌn] .
We often coast down , the whole lot of us , and that is great fun .
我们 经常 海岸 向下 , 这 所有的 很多 的 我们 , 和 那 是 伟大的 乐趣 .

我们经常一起滑下来，我们所有人都这样，这非常有趣。

[wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] ['dinəz] [ænd; ənd][hæv; həv] [geɪmz] [nuːn] - [spelz] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][get][ɒn]
We take our dinners and have games noon - spells , and so we get on
我们 拿 我们的 晚餐 和 有 游戏 中午 - 咒语 , 和 所以 我们 得到 在
[fɜːst] [reɪt] ;
first rate ;
第一的 速度 ;

我们一起吃晚饭，中午玩游戏，所以我们相处得很好；

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] ['feloʊz] , ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ,
some of my boys are big fellows , older than I am ,
一些 的 我的 男孩们 是 大的 伙伴们 , 老 比 我 是 ,

我的儿子们个头都很大，比我还大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klɪə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ,
and they clear the roads and make the fire and look after us ,
和 他们 清除 这 道路 和 制作 这 火 和 看 后 我们 ,

他们清理道路、生火、照顾我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] ['hæpi] [tə'geðə(r)] .
and we are real happy together .
和 我们 是 真实的 快乐的 一起 .

我们在一起真的很幸福。

" ['eməli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['hæpinəs] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt]
" Emily found it so impossible to imagine happiness under such circumstances that
" 艾米丽 成立 它 所以 不可能的 到 想象 幸福 在下面 这样的 情况 那
[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [grəʊn] [mɔː(r)]
she changed the subject by asking in a tone which had unconsciously grown more
她 已更改 这 主题 经过 问 在 一个 语气 哪个 有 不知不觉 生长 更多的
[rɪ'spektfl] [sɪns] [ðɪs] [lɑːst][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɛkiz] [ə'bɪlətiz] , —
respectful since this last revelation of Becky's abilities , —
尊重 自从 这 最后的 启示 的 贝基的 能力 , —

“艾米莉觉得在这种情况下根本无法想象会有人感到幸福，于是她转移了话题，用一种自从上次贝基展现出她的能力之后，不自觉地变得更加尊敬的语气问道:”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] [wel] [hɪə(r)] ,
" If you do so well here ,
" 如果 你 做 所以 出色地 这里 ,

“如果你在这里表现出色，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] ?
why don't you try for a larger school in a better place ?
为什么 不 你 尝试 为了 一个 更大的 学校 在 一个 更好的 地方 ?

为什么不尝试去一所规模更大、地理位置更好的学校呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 16]
" [页 -]

[第16页]

" [əʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [liːv] ['mʌðə(r)] [jet] ; [ai] [həʊp] [tuː; tə][sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)]
" Oh , I couldn't leave mother yet ; I hope to some day , when the girls are
" 哦 , 我 不能 离开 母亲 然而 ; 我 希望 到 一些 天 , 什么时候 这 女孩们 是
['əʊldə] ,
older ,
老 ,

“哦，我现在还不能离开妈妈；我希望有一天，等女儿们长大些，就能离开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɒn][ə'ləʊn] .
and the boys able to get on alone .
和 这 男孩们 有能力的 到 得到 在 独自的 .

男孩们能够独自上路。

[bʌt; bət][ai][kænt][gəʊ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] ,
But I can't go now , for there's a sight of things to do ,
但 我 不能 去 现在 , 为了 有 一个 视线 的 事物 到 做 ,

但我现在不能走，因为还有很多事情要做。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [leɪd] [ʌp] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] .
and mother is always laid up with rheumatism in cold weather .
和 母亲 是 总是 铺设 向上 和 风湿病 在 寒冷的 天气 .

母亲每逢寒冷天气就容易患风湿病卧床不起。

[səʊ] [mʌtʃ] ['bʌtə(r)] - ['meɪkɪŋ] [daʊn] ['selə(r)][ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
So much butter - making down cellar is bad for her ;
所以 很多 黄油 - 制作 向下 地窖 是 坏的 为了 她 ;

在地下室做那么多黄油对她不好；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt] [let][ˌem 'iː][duː; də] [ðæt] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [səʊ][ai] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['wɪntə(r)] .
but she won't let me do that in summer , so I take care of her in winter .
但 她 惯于 让 我 做 那 在 夏天 , 所以 我 拿 关心 的 她 在 冬天 .

但她夏天不让我这么做，所以冬天我就照顾她。

[ai][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [θɪŋz] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiːz] ['kwaɪət] ,
I can see to things night and morning , and through the day she's quiet ,
我 能 看 到 事物 夜晚 和 早晨 , 和 通过 这 天 她是 安静的 ,

我昼夜都能看到事情，而她白天则很安静。

[ænd; ənd][sɪts] [piːsɪŋ] ['kɑːpɪt] - [rægz][ænd; ənd] ['restɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][nekst] [sprɪŋ] .
and sits piecing carpet - rags and resting up for next spring .
和 坐着 拼接 地毯 - 破布 和 休息 向上 为了 下一个 春天 .

她坐在那里缝补地毯，为来年春天养精蓄锐。

[wiː; wi] [meɪd] [ænd; ənd] [wəʊv] [ɔːl][ðə; ði] [k'ɑːpɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][wʌn] .
We made and wove all the carpets in the house , except the parlor one .
我们 制成 和 编织 全部 这 地毯 在 这 房子 , 除了 这 客厅 一 .

除了客厅里的地毯，房子里所有的地毯都是我们自己制作和编织的。

['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)] .
Mrs . Taylor gave us that , and the curtains , and the easy - chair .
太太 . 泰勒 给予 我们 那 , 和 这 窗帘 , 和 这 简单的 - 椅子 .

泰勒太太把那件东西、窗帘和那把扶手椅都送给了我们。

['mʌðə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn] [ðæt] . "
Mother takes a sight of comfort in that . "
母亲 需要 一个 视线 的 舒适 在 那 . "

母亲从中看到了一丝安慰。

" ['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)][ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [bɔːd] [hɪə(r)] ,
" Mrs . Taylor is the lady who first came to board here ,
" 太太 . 泰勒 是 这 女士 WHO 第一的 来了 到 木板 这里 ,

“泰勒夫人是第一个来这里寄宿的女士。”

[ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['eməli] .
and told us and others about it , " said Emily .
和 讲述 我们 和 其他的 关于 它 , " 说 艾米丽 .

“她把这件事告诉了我们和其他人,”艾米丽说。

" [jes] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !
" Yes , and she's the kindest lady in the world !
" 是的 , 和 她是 这 最善良的 女士 在 这 世界 !

“是的，她是世界上最善良的女士！”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪts] ['riːəl] ['ɪntrəstɪŋ] ;
I'll tell you all about her some day , it's real interesting ;
患病的 告诉 你 全部 关于 她 一些 天 , 它是 真实的 有趣的 ;

以后有机会我会好好跟你讲讲她的故事，真的很有意思；

[naʊ] [ai] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [maɪ] [paɪz] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɒn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['beki] ,
now I must see to my pies , and get the vegetables on , " answered Becky ,
现在 我 必须 看 到 我的 馅饼 , 和 得到 这 蔬菜 在 , " 回答 贝基 ,

“现在我得去烤馅饼，还要准备蔬菜,”贝基回答道。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪ] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] .
glancing at the gay clock in the kitchen with an anxious look .
瞥了一眼 在 这 同性恋 钟 在 这 厨房 和 一个 焦虑的 看 .

他焦虑地瞥了一眼厨房里那座同性恋风格的钟。

" [ðen] [ai] [woʊnt] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [taɪm] .
" Then I won't waste any more of your precious time .
" 然后 我 惯于 浪费 任何 更多的 的 你的 宝贵的 时间 .

“那我就不再浪费您宝贵的时间了。”

[meɪ] [ai] [sɪt] [ɪn] [ðæt] ['prɪti] [pleɪs] ; [ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] ['baʊə(r)] ?
May I sit in that pretty place ; or is it your private bower ?
可能 我 坐 在 那 漂亮的 地方 ; 或者 是 它 你的 私人的 凉亭 ?

我可以坐在那个漂亮的地方吗？还是那是你的私人凉亭？

" [ɑːskt] ['eməli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɒʃ] - [bentʃ] .
" asked Emily , as she dismounted from the wash - bench .
" 问 艾米丽 , 作为 她 下马 从 这 洗 - 长椅 .

“艾米莉一边从洗脸凳上下来，一边问道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [jes] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] .
" Yes , indeed you may .
" 是的 , 的确 你 可能 .

是的，你当然可以。

[ðæts] ['mʌðərz] ['restɪŋ] [pleɪs] [wen] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
That's mother's resting place when work is done .
那就是 母亲的 休息 地方 什么时候 工作 是 完毕 .

那是母亲工作结束后休息的地方。

['fɑːðə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [pʊt] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ðeə(r)] .
Father made the spring long ago , and I put the ferns there .
父亲 制成 这 春天 长的 前 , 和 我 放 这 蕨类植物 那里 .

父亲很久以前就筑了这口泉眼，我把蕨类植物种在了那里。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [gəʊ] ['ræmblɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['prɪti] [θɪŋz] , [səʊ] [wiː; wi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
She can't go rambling round , and she likes pretty things , so we fixed it up
她 不能 去 漫无边际 圆形的 , 和 她 点赞 漂亮的 事物 , 所以 我们 固定的 它 向上
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

她不能到处闲逛，而且她喜欢漂亮的东西，所以我们帮她收拾好了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['kʌmfət] [ðeə(r)] [naɪts] .
and she takes comfort there nights .
和 她 需要 舒适 那里 夜晚 .

她晚上会在那里寻求慰藉。

" ['beki] ['bʌsl] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [paɪz] ,
" Becky bustled off to the oven with her pies ,
" 贝基 熙熙攘攘 离开 到 这 烤箱 和 她 馅饼 ,

贝基拿着她的馅饼匆匆走向烤箱，

[ænd; ənd] ['eməli] [rəum] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [bɑːn] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn] [ðə; ði] [heɪ] ,
and Emily roamed away to the big barn to lie on the hay ,
和 艾米丽 漫游 离开 到 这 大的 谷仓 到 说谎 在 这 干草 ,

艾米莉独自走到大谷仓，躺在干草堆上。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn]
enjoying the view down the valley , as she thought over what she had seen
享受 这 看法 向下 这 谷 , 作为 她 想法 超过 什么 她 有 已见
[ænd; ənd] [hɜːd] ,
and heard ,
和 听到 ,

她一边欣赏着山谷的景色，一边回想着自己所见所闻。

[ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ['kɔntræstid] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lʌg'ʒʊəriəs] [ænd; ənd] ['tendəli] ['gɑːdɪd] [laɪf]
and very naturally contrasted her own luxurious and tenderly guarded life
和 非常 自然 对比 她 自己的 豪华 和 温柔地 守卫 生活
[wɪð] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [gɜːrlz] ,
with this other girl's ,
和 这 其他 女孩们 ,

她很自然地将自己奢华而备受呵护的生活与另一个女孩的生活进行了对比。

[səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] ['nærəʊ] .
so hard and dull and narrow .
所以 难的 和 乏味的 和 狭窄的 .

如此坚硬、乏味、狭窄。

['wɜːkɪŋ] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːl] ['wɪntə(r)] [ɪn] [ðæt] ['dɪzməl] ['lɪt(ə)l] [skuːl] - [haʊs] ,
Working all summer and teaching all winter in that dismal little school - house ,
在职的 全部 夏天 和 教学 全部 冬天 在 那 惨淡 小的 学校 - 房子 ,

整个夏天都在那间阴暗的小校舍里工作，整个冬天都在那里教书。

[wɪð] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [bʌt; bət] [həʊm] [k'eəz] [ænd; ənd] ['kɑːpɪt] - ['wiːvɪŋ] !
with no change but home cares and carpet - weaving !
和 不 改变 但 家 关心 和 地毯 - 编织 !

除了家居护理和地毯编织之外，其他一切照旧！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['hɒrəb(ə)l] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['eməli] , [huː] [led] [ðə; ði] ['hæpi] , [keə(r)] - [friː] [laɪf]
It looked horrible to pleasure - loving Emily , who led the happy , care - free life
它 看起来 可怕 到 乐趣 - 爱 艾米丽 , WHO 引领 这 快乐的 , 关心 - 自由的 生活
[ɒv; əv] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] ,
of girls of her class ,
的 女孩们 的 她 班级 ,

对于热爱享乐、过着和同班女孩一样快乐无忧生活的艾米丽来说，这看起来太可怕了。

[wɪð] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [sɔ:rts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fju:tʃə(r)] [ɒv; əv] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['lʌkʃəri] , [və'raɪəti] ,
with pleasures of all sorts , and a future of still greater luxury , variety ,
和 快乐 的 全部 排序 , 和 一个 未来 的 仍然 更大的 奢华 , 种类 ,

拥有各种各样的乐趣，以及更加奢华、更加多样化的未来，

[ænd; ənd] ['hæpinəs] , ['əʊpənɪŋ] ['braɪtli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
and happiness , opening brightly before her .
和 幸福 , 开幕 明亮地 前 她 .

幸福在她面前灿烂绽放。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌrid] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [kən'tentɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:gə(r)] ['ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
It worried her to think of any one being contented with such a meagre share of the good things of life ,
它 担心 她 到 思考 的 任何 一 存在 满足 和 这样的 一个 微薄 分享 的 这 好的 事物 的 生活 ,

一想到有人会满足于生活中如此微薄的美好事物，她就感到担忧。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [stɔ:(r)] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .
when she was unsatisfied in spite of the rich store showered upon her .
什么时候 她 曾是 不满意 在 尽管如此 的 这 富有的 店铺 淋浴 之上 她 .

尽管她得到了丰厚的礼物，但她仍然感到不满足。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] ['wɪʃɪŋ] ['evri] [wʌn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['kʌmftəb(ə)l] ,
She could not understand it , and fell asleep wishing every one could be comfortable ,
她 可以 不是 理解 它 , 和 跌倒 睡着了 祝 每一个 一 可以 是 舒服的 ,

她无法理解，睡着了，心中默默祈祷每个人都能感到舒适。

— [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['grʌbɪŋ] [ɪn] ['kitʃinz] , [ti:tʃ]
— it was so annoying to see them grubbing in kitchens , teach
— 它 曾是 所以 恼人的 到 看 他们 挖掘 在 厨房 , 教

看到他们在厨房里翻来覆去地干活，真是太烦人了，还要教他们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɪŋ] [ɪn] [bli:k] [sku:l] - ['haʊzɪz] [ə'mʌŋ] [snəʊ] - [drɪfts] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] ['ʌgli] ['kælɪkəʊ] [gaʊnz] .
ing in bleak school - houses among snow - drifts , and wearing ugly calico gowns .
ing 在 苍凉 学校 - 房屋 之中 雪 - 漂移 , 和 穿着 丑陋的 印花布 礼服 .

在积雪覆盖的简陋校舍里，穿着丑陋的印花布课服。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] ['kwaɪət] ,
A week or two of quiet ,
一个 星期 或者 二 的 安静的 ,

一两周的平静，

['kʌntri] [feə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] ['maʊntən] [eə(r)] [wɜ:kt] ['wʌndər] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ,
country fare and the bracing mountain air worked wonders for the invalid ,
国家 票价 和 这 支撑 山 空气 工作 奇迹 为了 这 无效的 ,

乡村美食和清新的山间空气对病人来说简直是灵丹妙药。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ri'dʒɔis] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [peɪl] [tʃi:ks] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [grəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['rəʊzi] ,
and every one rejoiced to see the pale cheeks begin to grow round and rosy ,
和 每一个 一 欣喜若狂 到 看 这 苍白 脸颊 开始 到 生长 圆形的 和 红润 ,

看到苍白的脸颊开始变得圆润红润，每个人都感到欣喜。

[ðə; ði]['læŋgwɪd] [aɪz] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ,
the languid eyes to brighten ,
这 慵懒的 眼睛 到 提亮 ,

疲惫的眼神变得明亮起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fiːb(ə)l][gɜːl] [huː] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['səʊfə][hɑːf][ðə; ði] [deɪ] [naʊ] [gəʊ]
and the feeble girl who used to lie on her sofa half the day now go
和 这 微弱 女孩 WHO 用过的 到 说谎 在 她 沙发 一半 这 天 现在 去
['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ælpənstɒk] ,
walking about with her alpenstock ,
步行 关于 和 她 登山杖 ,

而那个以前半天都躺在沙发上的体弱多病的女孩，现在却能拄着登山杖到处散步了。

['iːgə(r)][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [nuk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
eager to explore all the pretty nooks among the hills .
渴望的 到 探索 全部 这 漂亮的 角落 之中 这 丘陵 .

渴望探索山间所有美丽的角落。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['blesɪd; blest]['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ðɪs] ['həʊlsəm] [pleɪs] .
Her mother blessed Mrs . Taylor for suggesting this wholesome place .
她 母亲 蒙福 太太 . 泰勒 为了 建议 这 健康 地方 .

她母亲感谢泰勒太太推荐了这个环境优美的地方。

[ðə; ði]['taɪəd] " [skuːl] [mɑːrmz] , " [æz; əz]['eməli] [kɔːld] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
The tired " school marms , " as Emily called the three young women who were
这 疲劳的 " 学校 玛姆斯 , " 作为 艾米丽 称为 这 三 年轻的 女性 WHO 是
[ðeə(r)] ['feləʊ] - ['bɔːdəz] ,
their fellow - boarders ,
他们的 同伴 - 寄宿生 ,

艾米莉称这三位与她们同住的年轻女子为疲惫的“女教师”，

[kən'grætʃu,leit] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]['deɪli] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [streŋθ]
congratulated her as well as themselves on the daily improvement in strength
恭喜 她 作为 出色地 作为 他们自己 在 这 日常的 改进 在 力量
[ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɔːl] [felt] ;
and spirits all felt ;
和 烈酒 全部 毛毡 ;

他们向她以及他们自己表示祝贺，因为他们都感觉到身体和精神状态每天都在好转；

[ænd; ənd] ['beki] [ig'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːvələs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [eə(r)] ,
and Becky exulted in the marvellous effects of her native air ,
和 贝基 欣喜若狂 在 这 奇妙 效果 的 她 本国的 空气 ,

贝基对家乡空气带来的奇妙效果感到欣喜若狂。

['eɪdɪd] [baɪ] ['mʌðərz] [gʊd] ['kʊkəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
aided by mother's good cookery and the cheerful society of the children ,
协助 经过 母亲的 好的 烹饪 和 这 快乐 社会 的 这 孩子们 ,

在母亲精湛的厨艺和孩子们快乐的陪伴下，

[huːm] [ðə; ði] [gʊd] [gɜːl] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['jʌŋstər] [ɪn][ðə; ði]
whom the good girl considered the most remarkable and lovable youngsters in the
谁 这 好的 女孩 经过考虑的 这 最多 卓越 和 可爱的 年轻人 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

这位善良的女孩认为他们是世界上最杰出、最可爱的年轻人。

['eməli] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [sʌtʃ]
Emily felt like the queen of this little kingdom , and was regarded as such
艾米丽 毛毡 喜欢 这 女王 的 这 小的 王国 , 和 曾是 认为 作为 这样的
[baɪ] ['evri] [wʌn] ,
by every one ,
经过 每一个 一 ,

艾米莉觉得自己就像这个小王国的女王，而且每个人都这样看待她。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [rɪ'tɜːnɪŋ] [helθ] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['fretf(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd] , ['lɪvɪŋ] [wɪð]
for with returning health she lost her fretful ways , and , living with
为了 和 返回 健康 她 丢失的 她 烦躁 方式 , 和 , 活的 和
['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
simple people ,
简单的 人们 ,

随着身体的恢复，她不再那么烦躁不安，并且与淳朴的人们一起生活，

[suːn] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] [eəz] [ænd; ənd] ['vænətɪz] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['frendli]
soon forgot her girlish airs and vanities , becoming very sweet and friendly
很快 忘了 她 少女 播出 和 虚荣心 , 成为 非常 甜的 和 友好的
[wɪð] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
with all about her .
和 全部 关于 她 .

她很快就忘记了少女的娇羞和虚荣，变得非常和蔼可亲，对周围的每个人都很友好。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən]
The children
这 孩子们

孩子们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] ['feəri] [huː] [kʊd; kəd] [grɑːnt] ['wɪʃɪz] [wɪð] ['mædʒɪk(ə)l]
considered her a sort of good fairy who could grant wishes with magical
经过考虑的 她 一个 种类 的 好的 仙女 WHO 可以 授予 愿望 和 神奇
[skɪl] ,
skill ,
技能 ,

人们认为她就像一位善良的仙女，拥有魔法般的能力，能够实现愿望。

[æz; əz] ['veəriəs] [gɪfts] ['pleɪnli] [pruːvd] .
as various gifts plainly proved .
作为 各种各样的 礼物 显然 已证实 .

各种各样的礼物都清楚地证明了这一点。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənts] , ['redi] [tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] ,
The boys were her devoted servants , ready to run errands ,
这 男孩们 是 她 奉献 仆人 , 准备好 到 跑步 跑腿 ,

男孩们是她忠实的仆人，随时准备跑腿办事。

" [hɪtʃ] [ʌp] " [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] ,
" hitch up " and take her to drive at any hour ,
" 拴住 向上 " 和 拿 她 到 驾驶 在 任何 小时 ,

随时“搭上车”带她去开车，

[ɔː(r)] ['lɪs(ə)n] [ɪn] [mjuːt] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [gɪ'tɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['twaɪlaɪt] .
or listen in mute delight when she sang to her guitar in the summer twilight .
或者 听 在 沉默的 喜 什么时候 她 唱 到 她 吉他 在 这 夏天 暮 .

或者在夏日黄昏时分，静静地聆听她弹着吉他唱歌，心中充满喜悦。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['beki] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['gɒdsend] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

But to Becky she was a special godsend and comfort ,

但 到 贝基 她 曾是 一个 特别的 天赐之物 和 舒适 ,

但对贝基来说，她就像是上天赐予的礼物和慰藉。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθ] [hæd; həd] [gɒn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] ,

for before the first month had gone they were good friends ,

为了 前 这 第一的 月 有 已消失 他们 是 好的 朋友们 ,

不到一个月，他们就成了好朋友。

[ænd; ənd]['eməli][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] ['brɪliənt] [plænz]

and Emily had made a discovery which filled her head with brilliant plans

和 艾米丽 有 制成 一个 发现 哪个 已填 她 头 和 杰出的 计划

[fɔː(r); fə(r)] ['bɛkiz] ['fjuːtʃə(r)] ,

for Becky's future ,

为了 贝基的 未来 ,

艾米丽有了新的发现，这让她脑海中充满了关于贝基未来的绝妙计划。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['wɔːnɪŋz] ,

in spite of her mother's warnings ,

在 尽管如此 的 她 母亲的 警告 ,

尽管她母亲曾警告过她，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sensəb(ə)l][gɜːrlz] [əʊn] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][biː; bi] ['dæzld] [baɪ][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['prɔfisiz]

and the sensible girl's own reluctance to be dazzled by enthusiastic prophecies

和 这 明智的 女孩们 自己的 不情愿 到 是 眼花缭乱 经过 热情的 预言

[ænd; ənd] [driːmz] .

and dreams .

和 梦境 .

而这位懂事的女孩自己也不愿被热情洋溢的预言和梦想所迷惑。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

It came about in this way .

它 来了 关于 在 这 方式 .

事情的经过是这样的。

[sʌm; səm] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][met] , ['eməli] [went] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

Some three weeks after the two girls met , Emily went one evening to their

一些 三 周 后 这 二 女孩们 遇见 , 艾米丽 去 一 晚上 到 他们的

['feɪvərɪt] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] ,

favorite trysting - place ,

最喜欢的 幽会 - 地方 ,

两个女孩相识大约三周后，一天晚上，艾米丽去了她们最喜欢的幽会地点。

— ['bɛkiz] ['baʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] .

— Becky's bower among the laurels .

— 贝基的 凉亭 之中 这 月桂树 .

——贝基在桂冠树丛中的凉亭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] ['bəʊldə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]

It was a pretty nook in the shadow of a great gray bowlder near the

它 曾是 一个 漂亮的 角落 在 这 阴影 的 一个 伟大的 灰色的 保龄球手 靠近 这

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['væli] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [spred] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] ['ɪntəveɪl] [bɪ'ləʊ] .

head of the green valley which ran down to spread into the wide intervale below .

头 的 这 绿色的 谷 哪个 跑 向下 到 传播 进入 这 宽的 间隔 以下 .

那是一个美丽的角落，位于绿色山谷源头附近，在一座巨大的灰色圆顶山的阴影下，山谷向下延伸到下方宽阔的山谷中。

[ə; eɪ] [brʊk] [went] ['bæb(ə)lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [grɑːs] [ænd; ənd] [swiːt] - [fɜːrnz] ,

A brook went babbling among the stones and grass and sweet - ferns ,

一个 溪 去 胡说 之中 这 石头 和 草 和 甜的 - 蕨类植物 ,

溪水在石头、青草和蕨类植物间潺潺流淌。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [sləʊp] [wɒz; wəz] ['rəʊzi] [wɪð] ['lɒrəl, 'lɔː-] - ['flaʊəz] [ɪn] [ðeə(r)] [taɪm] ,
while all the slope was rosy with laurel - flowers in their time ,
尽管 全部 这 坡 曾是 红润 和 月桂树 - 花朵 在 他们的 时间 ,

那时，整片山坡都开满了玫瑰色的月桂花。

[æz; əz] [ðə; ði] ['stɜːdi] [bʊʃɪz] [gruː] ['θɪkli] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
as the sturdy bushes grew thickly on the hill - side , down the valley ,
作为 这 结实的 灌木丛 生长 浓密 在 这 爬坡道 - 边 , 向下 这 谷 ,

山坡上，山谷里，茂密的灌木丛随处可见。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bækgraʊnd]
and among the woods that made a rich background
和 之中 这 树林 那 制成 一个 富有的 背景

以及构成丰富背景的树林

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['bukeiz] [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['neɪtʃərz] [əʊn] ['keələs] [greɪs] .
for these pink and white bouquets arranged with Nature's own careless grace .
为了 这些 粉色的 和 白色的 花束 安排 和 自然的 自己的 粗心 优雅 .

这些粉色和白色的花束，展现了大自然不经意间流露出的优雅。

['eməli] [laɪkt] [ðɪs] [spɒt] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Emily liked this spot , and ever since she had been strong enough to reach it ,
艾米丽 喜欢 这 点 , 和 曾经 自从 她 有 到过 强的 足够的 到 抵达 它 ,

艾米莉很喜欢这个地方，自从她力气足够大能够到那里之后，就一直很喜欢它。

[lʌvd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪt] [ðeə(r)] [wɪð] [bʊk] [ænd; ənd] [wɜːk] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [ˌpænə'rɑːmə] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
loved to climb up and sit there with book and work , enjoying the lovely panorama before her .
喜爱 到 爬 向上 和 坐 那里 和 书 和 工作 , 享受 这 迷人的 全景 前 她 .

她喜欢爬上去，坐在那里看书、工作，欣赏眼前的美丽景色。

['fləʊtɪŋ] [mɪsts] ['ɒf(ə)n] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪti] ['pɪktʃəz] ;
Floating mists often gave her a constant succession of pretty pictures ;
漂浮的 薄雾 经常 给予 她 一个 持续的 演替 的 漂亮的 图片 ;

飘浮的薄雾常常给她带来一幕幕美丽的景象；

[naʊ] [ə; eɪ] ['sʌni] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [leɪk] , [ðen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['spaɪə(r)] ['piːpɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl] ,
now a sunny glimpse of the distant lake , then the church spire peeping above the hill ,
现在 一个 阳光明媚 一瞥 的 这 遥远 湖 , 然后 这 教会 尖塔 偷窥 多于 这 爬坡道 ,

现在可以看到远处阳光明媚的湖泊，然后是山顶上探出头的教堂尖顶。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ['fiːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
or a flock of sheep feeding in the meadow ,
或者 一个 群 的 羊 喂养 在 这 草地 ,

或者一群在草地上吃草的绵羊，

[ə; eɪ] [geɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pɪlgrɪmz] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
a gay procession of young pilgrims winding up the mountain ,
一个 同性恋 游行 的 年轻的 朝圣者 绕线 向上 这 山 ,

一群年轻的朝圣者组成一支同性恋队伍，蜿蜒上山。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ['hevi] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔ:m] ,
or a black cloud heavy with a coming storm ,
或者 一个 黑色的 云 重的 和 一个 未来 风暴 ,

或者说，是预示着暴风雨即将到来的乌云。

['welkəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['reɪnbəʊ] [ænd; ənd][ɪts] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [kləʊz] [ðə; ði] ['pædʒənt] .
welcome because of the glorious rainbow and its shadow which would close the pageant .
欢迎 因为 的 这 辉煌 彩虹 和 它是 阴影 哪个 会 关闭 这 盛会 .

欢迎来到这片美丽的彩虹及其阴影的世界，它们将为这场盛会画上圆满的句号。

[ʌn'kɒnʃəsli] [ðə; ði][gɜ:l] [gru:] [tu:; tə] [fi:l] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['bju:ti] [bʌt; bət][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ði:z] ['kwaɪət] ['aʊəz] ,
Unconsciously the girl grew to feel not only the beauty but the value of these quiet hours ,
不知不觉 这 女孩 生长 到 感觉 不是 仅有的 这 美丽 但 这 价值 的 这些 安静的 小时 ,

不知不觉中，女孩不仅感受到了这些宁静时光的美好，也感受到了它们的价值。

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nju:] [pi:s] , [rɪ'freʃmənt] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
to find a new peace , refreshment , and happiness ,
到 寻找 一个 新的 和平 , 清爽 , 和 幸福 ,

寻找新的平静、活力和幸福，

['bʌblɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] [brʊk] [gʌʃ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɒsi] [rɒks] ,
bubbling up in her heart as naturally as the brook gushed out among the mossy rocks ,
冒泡 向上 在 她 心 作为 自然 作为 这 溪 滔滔不绝 出去 之中 这 苔藓 岩石 ,

如同溪水在长满青苔的岩石间汩汩流淌，在她心中自然而然地涌动起来。

[ænd; ənd] [went] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [θru:] [heɪ] - ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] , [ænd; ənd][baɪ] ['dʌsti] [rəʊdz] ,
and went singing away through hay - fields and gardens , and by dusty roads ,
和 去 歌唱 离开 通过 干草 - 字段 和 花园 , 和 经过 尘土飞扬 道路 ,

于是他们一路唱着歌，穿过干草地和花园，沿着尘土飞扬的小路走去。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [met] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [rəʊld] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
till it met the river and rolled on to the sea .
直到 它 遇见 这 河 和 滚动 在 到 这 海 .

直到它汇入河流，然后滚入大海。

['sʌmθɪŋ] ['dɪmli] [stɜ:d] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,
Something dimly stirred in her ,
某物 依稀 搅拌 在 她 ,

她内心深处隐隐涌起一丝悸动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] [hɔ:nt] [sʌtʃ] [spɒts] [dɪd] [ɪts] [swi:t] ['ministə] [tɪl] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [səʊl] [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz][nɒt] ['pɜ:fɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] ,
and the healing spirit that haunts such spots did its sweet ministering till the innocent soul began to see that life was not perfect without labor as well as love ,
和 这 康复 精神 那 闹鬼的地方 这样的 地点 做过 它是 甜的 服侍 直到 这 清白的 灵魂 开始 到 看 那 生活 曾是 不是 完美的 没有 劳动 作为 出色地 作为 爱 ,

萦绕在这些地方的治愈之灵，温柔地抚慰着纯洁的灵魂，直到它开始明白，没有劳动和爱，生活是不完美的。

['djuːti][æz; əz] [wel]
duty as well
责任 作为 出色地

职责

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[æz; əz] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [truː] [kən'tentmənt] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [nɒt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
as happiness , and that true contentment came from within , not from without .
作为 幸福 , 和 那 真的 满意 来了 从 之内 , 不是 从 没有 .

幸福和真正的满足感源于内心，而非外在。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['beki] ,
On the evening we speak of , she went to wait for Becky ,
在 这 晚上 我们 说话 的 , 她 去 到 等待 为了 贝基 ,

那天晚上，她去等贝基了。

[huː] [wʊd] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - ['sʌpə(r)] [tʃɔː(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
who would join her as soon as the after - supper chores were done .
WHO 会 加入 她 作为 很快 作为 这 后 - 晚餐 家务 是 完毕 .

晚饭后的家务活一做完，就会有人来和她一起吃晚饭。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [keɪv] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] , [ə; eɪ] ['dɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɜːtʃ] - [bɑːk] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['beriz] ,
In the little cave which held a few books , a dipper , and a birch - bark basket for berries ,
在 这 小的 洞穴 哪个 握住 一个 很少 图书 , 一个 杓 , 和 一个 桦木 - 吠 篮子 为了 浆果 ,

在那个小洞穴里，放着几本书、一个水瓢和一个用来装浆果的桦树皮篮子。

['eməli] [kept] [ə; eɪ] ['sketʃɪŋ] [blɒk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['penslz] ,
Emily kept a sketching block and a box of pencils ,
艾米丽 保留 一个 素描 堵塞 和 一个 盒子 的 铅笔 ,

艾米莉一直保留着素描本和一盒铅笔。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] [siːnz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and often amused herself by trying to catch some of the lovely scenes before her .
和 经常 觉得好笑 她自己 经过 尝试 到 抓住 一些 的 这 迷人的 场景 前 她 .

她常常饶有兴致地试图捕捉眼前的美丽景色。

[ðiːz] ['efəts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌmblə] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['stʌdi] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊk] - [triː] ,
These efforts usually ended in a humbler attempt , and a good study of an oak - tree ,
这些 努力 通常 结束 在 一个 谦逊 试图 , 和 一个 好的 学习 的 一个 橡木 - 树 ,

这些努力通常最终都以较为平庸的尝试告终，例如对一棵橡树的深入研究。

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [rɒk] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [fɜːrnz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
a bit of rock , or a clump of ferns was the result .
一个 少量 的 岩石 , 或者 一个 丛 的 蕨类植物 曾是 这 结果 .

结果可能是一块石头，或者一丛蕨类植物。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [drɔː] ,
This evening the sunset was so beautiful she could not draw ,
这 晚上 这 日落 曾是 所以 美丽的 她 可以 不是 画 ,

今晚的日落太美了，她都画不出画了。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['bɛkiz] [skræp] - [bʊk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn]
and remembering that somewhere in Becky's scrap - book there was a fine
和 记住 那 某处 在 贝基的 废料 - 书 那里 曾是 一个 美好的
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [baɪ] [sʌm; səm] ['pəʊɪt] ,
description of such an hour by some poet ,
描述 的 这样的 一个 小时 经过 一些 诗人 ,

并想起贝基的剪贴簿里某处曾有一位诗人对这样一个时刻的精彩描述，

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃæbi] [əʊld] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [liːvz] .
she pulled out the shabby old volume , and began to turn over the leaves .
她 拉 出去 这 破旧 老的 体积 , 和 开始 到 转动 超过 这 树叶 .

她拿出那本破旧的书，开始翻阅书页。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [wʌns] ,
She had never cared to look at it but once ,
她 有 绝不 关心 到 看 在 它 但 一次 ,

她之前从未在意过看它，只有一次。

['hævɪŋ] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒntents] [ɪn] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] ['vɒljuːmz] ,
having read all the best of its contents in more attractive volumes ,
拥有 读 全部 这 最好的 的 它是 内容 在 更多的 吸引人的 卷 ,

在阅读过所有更精美版本中的精华内容之后，

[səʊ] ['beki] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌstɪk] ['klɒzɪt] ,
so Becky kept it tucked away in the farther corner of her rustic closet ,
所以 贝基 保留 它 塞进去 离开 在 这 更远 角落 的 她 乡村 壁橱 ,

所以贝基把它藏在了她那间简朴衣橱的角落里。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [wɪtʃ]
and evidently thought it a safe place to conceal a certain little secret which
和 显然 想法 它 一个 安全的 地方 到 隐藏 一个 肯定 小的 秘密 哪个
['eməli] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] .
Emily now discovered .
艾米丽 现在 发现 .

显然，他认为这是一个安全的藏匿小秘密的地方，而艾米丽现在发现了这个秘密。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [stɪf] ['peɪdʒɪz] [fɪld] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] , [gʊd] ,
As she turned the stiff pages filled with all sorts of verses , good ,
作为 她 转向 这 僵硬的 页面 已填 和 全部 排序 的 诗句 , 好的 ,

她翻阅着那些厚重的书页，上面写满了各种各样的诗句，很好，

[bæd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skrɪbld]
bad , and indifferent , a sheet of paper appeared on which was scribbled
坏的 , 和 冷漠 , 一个 床单 的 纸 出现 在 哪个 曾是 潦草的
[ðiːz] [laɪnz] [ɪn] [skuːl] - [gɜːl] ['hændraɪtɪŋ] :
these lines in school - girl handwriting :
这些 线条 在 学校 - 女孩 手写 :

一张糟糕且冷漠的纸出现了，上面用女学生的笔迹潦草地写着这样几行字：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['maʊntən] - ['lɒrəl, 'lɔː-]
MOUNTAIN - LAUREL
山 - 月桂树

山月桂

[maɪ] ['bɒnɪ] ['flaʊə(r)] , [wɪð] [tru:ist] [dʒɔɪ]
My bonnie flower , with truest joy
我的 邦妮 花 , 和 最真实的 喜悦

我美丽的花朵，带着最真挚的喜悦

[ðaɪ] ['welkəm] [feɪs] [ai] [si:] ,
Thy welcome face I see ,
你的 欢迎 脸 我 看 ,

我看到了你那令人欣慰的面容，

[ðə; ði] [wɜ:ld] [grəuz] [braɪtə] [tu:; tə] [maɪ] [aɪz] ,
The world grows brighter to my eyes ,
这 世界 生长 更亮 到 我的 眼睛 ,

世界在我眼中变得更加美好，

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['kɒmz] [wɪð] [ði:] .
And summer comes with thee .
和 夏天 来 和 你 .

夏天也随之而来。

[maɪ]['sɒlətju:d] [naʊ] [faindz] [ə; eɪ] [frend] ,
My solitude now finds a friend ,
我的 孤独 现在 发现 一个 朋友 ,

我的孤独如今找到了一个朋友。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] [hɑ:d] [deɪ] ,
And after each hard day ,
和 后 每个 难的 天 ,

每天辛苦工作之后，

[ai][ɪn][maɪ] ['maʊntən] ['gɑ:d(ə)n] [wɔ:k] ,
I in my mountain garden walk ,
我 在 我的 山 花园 走 ,

我在山间花园散步，

[tu:; tə] [rest] , [ɔ:(r)] [sɪŋ] , [ɔ:(r)] [preɪ] .
To rest , or sing , or pray .
到 休息 , 或者 唱歌 , 或者 祈祷 .

休息、唱歌或祈祷。

[ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [sləʊp] [ɪz] [spred]
All down the rocky slope is spread
全部 向下 这 岩石 坡 是 传播

整个岩石斜坡上都散落着

[ðaɪ] [veɪl] [ɒv; əv]['rəʊzi] [snəʊ] ,
Thy veil of rosy snow ,
你的 面纱 的 红润 雪 ,

你那玫瑰色的雪纱，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,
And in the valley by the brook ,
和 在 这 谷 经过 这 溪 ,

在山谷的小溪边，

[ðaɪ] [di:pə(r)] ['blɔsəmz] [grəʊ] .
Thy deeper blossoms grow .
你的 更深 花朵 生长 .

你更深层的花朵正在绽放。

[ðə; ði] ['bærən] ['wɪldənəs] [grəuz] [feə(r)] ,
The barren wilderness grows fair ,
这 荒芜 荒野 生长 公平的 ,

荒芜的旷野也变得美丽起来，

[sʌtʃ] ['bjuːti] [dʌst] [ðaʊ] [ɡɪv] ;

Such beauty dost thou give ;

这样的 美丽 朋友 你 给 ;

你赋予了我们如此的美丽;

[ænd; ənd]['hjuːmən] [aɪz] [ænd; ənd] ['neɪtʃərz] [hɑːt]

And human eyes and Nature's heart

和 人类 眼睛 和 自然的 心

还有人类的眼睛和大自然的心

[rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [lɪv; laɪv] .

Rejoice that thou dost live .

麾 那 你 朋友 居住 .

庆幸自己还活着。

[iːtʃ] [jɪə(r)][ai][weɪt] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] , [dɪə(r)] ,

Each year I wait thy coming , dear ,

每个 年 我 等待 你的 未来 , 亲爱的 ,

亲爱的，我每年都盼望你的到来。

[iːtʃ] [jɪə(r)][ai] [lʌv] [ðiː] [mɔː(r)] ,

Each year I love thee more ,

每个 年 我 爱 你 更多的 ,

我每年都更爱你，

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ɡrəuz] [hɑːd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ai] [niːd]

For life grows hard , and much I need

为了 生活 生长 难的 , 和 很多 我 需要

生活艰难，我还有很多需要

[ðaɪ] ['hʌni] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][stɔː(r)] .

Thy honey for my store .

你的 蜂蜜 为了 我的 店铺 .

请将你的蜂蜜赐给我。

[səʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [biː] , [ai][sɪp]

So , like a hungry bee , I sip

所以 , 喜欢 一个 饥饿的 蜜蜂 , 我 啜饮

于是，我像一只饥饿的蜜蜂，啜饮着

[swiːt] ['lesnz] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [kʌp] ,

Sweet lessons from thy cup ,

甜的 课程 从 你的 杯子 ,

从你的杯中领受甜蜜的教诲，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['flaʊərz] [fiːt] ,

And sitting at a flower's feet ,

和 坐着 在 一个 花朵 脚 ,

坐在花脚边，

[maɪ][səʊl] [lɜːrnz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

My soul learns to look up .

我的 灵魂 学习 到 看 向上 .

我的灵魂学会了抬头仰望。

[nəʊ] [l'ɔːɹəlz] [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)][wɪn] ,

No laurels shall I ever win ,

不 月桂树 将 我 曾经 赢 ,

我永远也赢不了任何荣誉。

[nəʊ]['splendɪd] ['blɔsəmz] [beə(r)] ,

No splendid blossoms bear ,

不 灿烂 花朵 熊 ,

没有绚丽的花朵盛开，

[bʌt; bət] ['greɪtfəli] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][juːz]
But gratefully receive and use
但 感激不尽 收到 和 使用

但请心存感激地接受和使用

[gɑːdz]['blesɪd; blest][sʌn][ænd; ənd][eə(r)] ;
God's blessed sun and air ;
神的 蒙福 太阳 和 空气 ;

上帝赐予的阳光和空气;

[ænd; ənd] , ['bluːmɪŋ] [weə(r)] [maɪ][lɒt][ɪz][kɑːst]
And , blooming where my lot is cast
和 , 盛开 在哪里 我的 很多 是 投掷

而我，在我命中注定的地方绽放。

[grəʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɒntent] ,
Grow happy and content ,
生长 快乐的 和 内容 ,

快乐满足地成长，

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['bærən] [spɒt] [mɔː(r)][feə(r)] ,
Making some barren spot more fair ,
制作 一些 荒芜 点 更多的 公平的 ,

让一些荒地变得更公平，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][laɪf] [wel] [spent] .
For a humble life well spent .
为了 一个 谦逊的 生活 出色地 花费 .

为了一个平凡而充实的人生。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ! " — [peɪdʒ] - .
" She wrote it herself ! " — Page 23 .
" 她 写道 它 她自己 ! " — 页 - .

"是她自己写的！"——第23页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

" [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] !
" She wrote it herself !
" 她 写道 它 她自己 !

"是她自己写的！"

[ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['eməli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
I can't believe it ! " said Emily , as she put down the paper ,
我 不能 相信 它 ! " 说 艾米丽 , 作为 她 放 向下 这 纸 ,

"我简直不敢相信！"艾米丽放下报纸说道。

['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
looking rather startled , for she did believe it ,
寻找 相当 惊慌 , 为了 她 做过 相信 它 ,

她看起来颇为吃惊，因为她确实相信了。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃərz] [hɑːt] .
and felt as if she had suddenly looked into a fellow - creature's heart .
和 毛毡 作为 如果 她 有 突然 看起来 进入 一个 同伴 - 生物的 心 .

她感觉自己仿佛突然看穿了另一个生物的内心。

" [ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][gɜːl] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
" I thought her just an ordinary girl , and here she is a poet ,
" 我 想法 她 只是 一个 普通的 女孩 , 和 这里 她 是 一个 诗人 ,

"我原以为她只是个普通的女孩，没想到她竟然是一位诗人。"

['raɪtɪŋ] ['vɜːrsəz] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [kraɪ] !
writing verses that make me want to cry !
写作 诗句 那 制作 我 想 到 哭 !

写出的诗句让我感动得想哭!

[ai] [doʊnt] [sə'paʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv]
I don't suppose they are very good , but they seem to come right out of
我 不 认为 他们 是 非常 好的 , 但 他们 似乎 到 来 正确的 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her heart ,
她 心 ,

我并不认为它们写得很好，但它们似乎是发自她内心的。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['paɪəti] [ɪn] [ðem; ðəm] .
and touch me with the longing and the patience or the piety in them .
和 触碰 我 和 这 渴望 和 这 耐心 或者 这 虔诚 在 他们 .

用他们身上的渴望、耐心或虔诚来感动我吧。

[wel] , [ai] [ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] !
Well , I am surprised !
出色地 , 我 是 惊讶 !

真是出乎我的意料!

" [ænd; ənd] ['eməli] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'gen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlts] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
" and Emily read the lines again , seeing the faults more plainly than before ,
" 和 艾米丽 读 这 线条 再次 , 看到 这 故障 更多的 显然 比 前 ,

艾米莉又读了一遍这些句子，这次她比之前更清楚地看到了其中的错误。

[bʌt; bət] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [pʊt] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,
but still feeling that the girl put herself into them ,
但 仍然 感觉 那 这 女孩 放 她自己 进入 他们 ,

但仍然感觉女孩把自己的情感融入其中。

['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wɒt] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
vainly trying to express what the wild flower was to her in the
徒劳地 尝试 到 表达 什么 这 荒野 花 曾是 到 她 在 这
['ləʊnlinəs] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['faɪə(r)]
loneliness which comes to those who have a little spark of the divine fire
孤独 哪个 来 到 那些 WHO 有 一个 小的 火花 的 这 神圣的 火
['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [səʊlz] .
burning in their souls .
燃烧 在 他们的 灵魂 .

她徒劳地试图表达那朵野花对她而言意味着什么，在那些心中燃烧着一丝神圣之火的人所感受到的孤独中。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
" Shall I tell her I've found it out ?
" 将 我 告诉 她 我已经 成立 它 出去 ?

“我该告诉她我已经知道了？”

[ai] [mʌst; məst] !
I must !
我 必须 !

我必须!

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːrsəz] ['prɪntɪd] .
and see if I can't get her verses printed .
和 看 如果 我 不能 得到 她 诗句 打印 .

看看能不能把她的诗印出来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [mɔː(r)] [tʌkt] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] .
Of course she has more tucked away somewhere .
的 课程 她 有 更多的 塞进去 离开 某处 .

当然，她肯定还藏着更多。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hʌmz] [tuː; tə] [hɜːˈself] [wen] [ʃiːz] [æt; ət] [wɜːk] ,
That is what she hums to herself when she's at work ,
那 是 什么 她 嗡嗡声 到 她自己 什么时候 她是 在 工作 ,

那是她上班时经常哼的歌。

[ænd; ənd][woʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [wen] [ai][ɑːsk] .
and won't tell me about when I ask .
和 惯于 告诉 我 关于 什么时候 我 问 .

我问的时候，他也不告诉我。

[slaɪ] [θɪŋ] !
Sly thing !
狡猾 事物 !

狡猾的家伙！

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈbæʃfl] [ænd; ənd][haɪd][hɜː(r); hə(r)][gɪft] .
to be so bashful and hide her gift .
到 是 所以 害羞的 和 隐藏 她 礼物 .

她竟然如此害羞，把礼物藏了起来。

[aɪl] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] .
I'll tease her a bit and see what she says .
患病的 逗 她 一个 少量 和 看 什么 她 说道 .

我逗逗她，看看她怎么说。

[əʊ] [dɪə(r)] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !
Oh dear , I wish I could do it !
哦 亲爱的 , 我 希望 我 可以 做 它 !

哦，天哪，我真希望我能做到！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

山月桂和铁线莲(Mountain-Laurel and Maidenhair)
第2/2页

[pə'hæps] [ʃɪl] [biː; bi] ['feɪməs] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Perhaps she'll be famous some day , and then I'll have the glory of discovering her .

也许 壳 是 著名的 一些 天 , 和 然后 患病的 有 这 荣耀 的 发现 她 .

也许她将来会成名，到那时我就会有发现她的荣耀。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

" [Pg 24]

" [页 -]

[第24页]

[wɪð] [ðæt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ['eməli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] [vɜːs] ,

With that consolation Emily turned over the pages of the ledger and found several more bits of verse ,

和 那 安慰 艾米丽 转向 超过 这 页面 的 这 账簿 和 成立 一些 更多的 比特 的 诗 ,

带着这份安慰，艾米丽翻过账簿，又发现了几首诗句。

[sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ʌn'tɔːt] [gɜːl] , ['ʌðə(r)z] ['veri] ['fɔːlti] ,

some very good for an untaught girl , others very faulty ,

一些 非常 好的 为了 一个 未受过教育 女孩 , 其他的 非常 故障 ,

有些对一个没受过教育的女孩来说非常好，有些则有很多缺陷。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [streŋθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['meidnz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [eɪdʒ] .

but all having a certain strength of feeling and simplicity of language unusual in the effusions of young maidens at the sentimental age .

但 全部 拥有 一个 肯定 力量 的 感觉 和 简单 的 语言 异常 在 这 渗出液 的 年轻的 少女们 在 这 感伤的 年龄 .

但所有这些作品都具有一种强烈的感情和简洁的语言，这在多愁善感的年轻少女的抒情作品中并不常见。

['eməli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['tælənt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pəʊətri] ,

Emily had a girlish admiration for talent of any kind , and being fond of poetry ,

艾米丽 有 一个 少女 钦佩 为了 天赋 的 任何 种类 , 和 存在 喜爱 的 诗 ,

艾米莉对各种才能都抱有少女般的钦佩，而且她本人也喜爱诗歌。

[wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌmb(ə)l] [frend] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

was especially pleased to find that her humble friend possessed the power of writing it .

曾是 尤其 高兴 到 寻找 那 她 谦逊的 朋友 拥有 这 力量 的 写作 它 .

尤其令她高兴的是，她那位谦逊的朋友竟然有能力写出这样一篇文章。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['bɛkiz] ['tælənt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Of course she exaggerated Becky's talent , and as she waited for her ,

的 课程 她 夸张的 贝基的 天赋 , 和 作为 她 等待 为了 她 ,

她当然夸大了贝基的才能，在等待贝基的时候，

[felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [bɜːnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [njuː] [ˈhæmpʃɪə] [hɪlz] ,
felt sure that she had discovered a feminine Burns among the New Hampshire hills ,
毛毡 当然 那 她 有 发现 一个 女性 烧伤 之中 这 新的 汉普郡 丘陵 ,

她确信自己在新罕布什尔州的山丘间发现了一位女性版的伯恩斯。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvɜːrsəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˈhəʊmli] [ˈɒbdʒɪkts] ,
for all the verses were about natural and homely objects ,
为了 全部 这 诗句 是 关于 自然的 和 家常的 对象 ,

因为所有的诗句都描写了自然界和日常生活中的事物,

[tʌtʃt] [ˈɪntuː] [ˈbjuːti] [baɪ] [swiːt] [wɜːdz] [ɔː(r)] [ˈtendə(r)] [ˈsentɪmənt] .
touched into beauty by sweet words or tender sentiment .
感动 进入 美丽 经过 甜的 字 或者 投标 情绪 .

被甜言蜜语或温柔情怀所触动，变得美丽动人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkɑːs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ˈset(ə)l] [ˈbeki] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː]
She had time to build a splendid castle in the air and settle Becky in it
她 有 时间 到 建造 一个 灿烂 城堡 在 这 空气 和 定居 贝基 在 它
[wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
with a crown of glory on her head ,
和 一个 王冠 的 荣耀 在 她 头 ,

她有时间在空中建造一座华丽的城堡，然后让贝基住进去，给她戴上荣耀的王冠。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈfɪgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [ˈsʌnbɒnɪt] [keɪm] [ˈsləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [wɪð] [ðə; ði]
before the quiet figure in a faded sunbonnet came slowly up the slope with the
前 这 安静的 数字 在 一个 褪色 遮阳帽 来了 缓慢地 向上 这 坡 和 这
[gləʊ] [ɒv; əv] [ˈsʌnset] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈtaɪəd] [bʌt; bət] [ˈtræŋkwɪl] [feɪs] .
glow of sunset on a tired but tranquil face .
辉光 的 日落 在 一个 疲劳的 但 宁静 脸 .

随后，一个戴着褪色遮阳帽的安静身影缓缓走上山坡，夕阳的余晖映照着他疲惫却平静的脸庞。

" [sɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] , [waɪl] [ai] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈeməli] ,
" Sit here and have a good rest , while I talk to you , " said Emily ,
" 坐 这里 和 有 一个 好的 休息 , 尽管 我 讲话 到 你 , " 说 艾米丽 ,

“你坐在这里好好休息，我跟你说说话，”艾米丽说。

[ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [ækt] [ðə; ði] [ˈsʌmwɒt] [drəˈmætɪk] [siːn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plænd] .
eager to act the somewhat dramatic scene she had planned .
渴望的 到 行为 这 有些 戏剧性 场景 她 有 计划 .

她迫不及待地想要表演她计划好的那场略带戏剧性的戏。

[ˈbeki] [sʌŋk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [red] [ˈkʊʃ(ə)n] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn]
Becky sunk upon the red cushion prepared for her , and sat looking down
贝基 沉没 之上 这 红色的 软垫 准备 为了 她 , 和 卫星 寻找 向下
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈspiːkə(r)] ,
at the animated speaker ,
在 这 动画 扬声器 ,

贝基瘫坐在为她准备的红色坐垫上，低头看着滔滔不绝的演讲者。

[æz; əz] [ˈeməli] ,
as Emily ,
作为 艾米丽 ,

就像艾米丽一样,

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒsi] [stəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'gæn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
perched on a mossy stone before her , began the performance .
栖息 在 一个 苔藓 石头 前 她 , 开始 这 表现 .

表演开始了，他栖身于她面前一块长满青苔的石头上。

" ['beki] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdeɪl] ['tʃɪldrən] ?
" Becky , did you ever hear of the Goodale children ?
" 贝基 , 做过 你 曾经 听到 的 这 古德尔 孩子们 ?

贝基，你听说过古德尔家的孩子们吗?

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rəʊt] ['pəʊətri][ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] . "
They lived in the country and wrote poetry and grew to be famous . "
他们 居住地 在 这 国家 和 写道 诗 和 生长 到 是 著名的 . "

他们住在乡下，写诗，后来成名了。

" [əʊ] [jes] , [aɪv] [riːd] [ðeə(r)]['poʊəmz][ænd; ənd] [laɪk] - [ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
" Oh yes , I've read their poems and like ' em very much .
" 哦 是的 , 我已经 读 他们的 诗歌 和 喜欢 - 呃 非常 很多 .

“哦，是的，我读过他们的诗，非常喜欢。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] - [ɪm] ?
Do you know ' em ?
做 你 知道 - 呃 ?

你认识他们吗?

" [ænd; ənd] ['beki] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌns] .
" and Becky looked interested at once .
" 和 贝基 看起来 感兴趣的 在 一次 .

贝基立刻表现出了浓厚的兴趣。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][wʌns][met][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm] ,
" No , but I once met a girl who was something like them ,
" 不 , 但 我 一次 遇见 一个 女孩 WHO 曾是 某物 喜欢 他们 ,

“不，但我曾经遇到过一个和她们有点像的女孩。”

['əʊnli][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][help]
only she didn't have such an easy time as they did , with a father to help
仅有的 她 没有 有 这样的 一个 简单的 时间 作为 他们 做过 , 和 一个 父亲 到 帮助
,
,
,

只是她不像他们那样轻松，有父亲帮忙。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][skaɪ] - [fɑːm] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] ['dʒen(ə)rəli] .
and a nice Sky - farm , and good luck generally .
和 一个 好的 天空 - 农场 , 和 好的 运气 一般来说 .

祝你拥有一个不错的空中农场，也祝你一切顺利。

[aɪv] [traɪd][tuː; tə] [raɪt] ['vɜːrsəz][maɪ'self] , [bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] , [ænd; ənd] [gɪv]
I've tried to write verses myself , but I always get into a muddle , and give
我已经 尝试 到 写 诗句 我 , 但 我 总是 得到 进入 一个 混乱 , 和 给
[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
it up .
它 向上 .

我尝试过自己写诗，但我总是写得一团糟，最后就放弃了。

[ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [huː] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
This makes me interested in other girls who can do it ,
这 制作 我 感兴趣的 在 其他 女孩们 WHO 能 做 它 ,

这让我对其他能做到这一点的女孩产生了兴趣。

[ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə][help][maɪ][frend] .
and I want to help my friend .
和 我 想 到 帮助 我的 朋友 .

我想帮助我的朋友。

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['tælənt] , [ænd; ənd][aɪ'd][səʊ][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɪft][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
I'm sure she has talent , and I'd so like to give her a lift in some way .
我是 当然 她 有 天赋 , 和 ID 所以 喜欢 到 给 她 一个 举起 在 一些 方式 .

我相信她很有才华，我很想以某种方式帮助她。

[let] [ˌem 'iː] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɜːz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Let me read you a piece of hers and see what you think of it . "
让 我 读 你 一个 片 的 她的 和 看 什么 你 思考 的 它 . "

让我读一段她的作品给你听，看看你有什么想法。

" [duː; də] !
" Do !
" 做 !

“做！

" [ænd; ənd] ['beki] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] ['sʌnbɒnɪt] , ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
" and Becky threw off the sunbonnet , folded her hands round her knees ,
" 和 贝基 扔 离开 这 遮阳帽 , 折叠 她 双手 圆形的 她 膝盖 ,

贝基一把扯下遮阳帽，双手抱膝。

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [hɜː'self] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] ['eməli][bəuθ] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][dʒəʊk][ænd; ənd] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪbəti] [ʃiː; ʃi] [felt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n]['siːkrət] .
and composed herself to listen with such perfect unconsciousness of what was coming that Emily both laughed at the joke and blushed at the liberty she felt she was taking with the poor girl's carefully hidden secret .
和 由 她自己 到 听 和 这样的 完美的 无意识 的 什么 曾是 未来 那 艾米丽 两个都 笑了 在 这 开玩笑 和 脸红了 在 这 自由 她 毛毡 她 曾是 采取 和 这 贫穷的 女孩们 小心 隐 秘密 .

她镇定下来，全然不觉接下来会发生什么，以至于艾米丽既被这个玩笑逗笑了，又为自己擅自触碰可怜女孩精心隐藏的秘密而脸红了。

['beki] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] ['eməli][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
Becky was sure now that Emily was going to
贝基 曾是 当然 现在 那 艾米丽 曾是 去 到

贝基现在确信艾米丽会……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɑːtfl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
read something of her own after this artful introduction ,
读 某物 的 她 自己的 后 这 巧 介绍 ,

在读完这篇精妙的引言之后，再读读她自己的作品。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)] [laɪnz] [riːd] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf]['tɪmɪd] ,
and began to smile as the paper was produced and the first four lines read in a tone that was half timid ,
和 开始 到 微笑 作为 这 纸 曾是 生产 和 这 第一的 四 线条 读 在 一个 语气 那 曾是 一半 胆小 ,

当稿件被拿出来，前四行字被读出来时，他脸上露出了笑容，语气中带着一丝羞怯。

[hɑːf] [traɪ'ʌmfənt] .
half triumphant .
一半 凯 .

半是胜利。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ik'skleim] ['ɔːlməʊst]
Then with a cry she seized and crumpled up the paper , exclaiming almost
然后 和 一个 哭 她 查获 和 皱巴巴的 向上 这 纸 , 惊呼 几乎
['fɪəsli] , —
fiercely , —
激烈地 , —

然后她尖叫一声，一把抓起那张纸揉成一团，几乎是激烈地喊道：

" [ɪts] [maɪn] !
" It's mine !
" 它是 矿 !

“这是我的！”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
Where did you get it ?
在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的？

[haʊ] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How dar'st you touch it ?
如何 达斯特 你 触碰 它 ?

你怎么敢碰它？

" ['eməli] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['penɪtəns] ,
" Emily fell upon her knees with a face and voice so full of penitence ,
" 艾米丽 跌倒 之上 她 膝盖 和 一个 脸 和 嗓音 所以 满的 的 忏悔 ,

艾米莉跪倒在地，脸上和声音里充满了忏悔。

['pleʒə(r)] , ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
pleasure , sympathy , and satisfaction ,
乐趣 , 同情 , 和 满意 ,

快乐、同情和满足感

[ðæt] ['bɛkiz] [rɒθ] [wɒz; wəz] [ə'piːzd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [endid] [wɪð] [ðiːz]
that Becky's wrath was appeased before her friend's explanation ended with these
那 贝基的 愤怒 曾是 安抚 前 她 朋友们 解释 结束 和 这些
['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜːdz] , —
soothing and delightful words , —
舒缓 和 愉快 字 , —

贝基的怒气在她朋友的解释以这些抚慰人心、令人愉悦的话语结尾之前就平息了——

" [ðæts] [ɔːl] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
" That's all , dear , and I beg your pardon .
" 那就是 全部 , 亲爱的 , 和 我 求 你的 赦免 .

“亲爱的，就这些了，请原谅。”

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['feɪməs] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ,
But I'm sure you will be famous if you keep on ,
但 我是 当然 你 将要 是 著名的 如果 你 保持 在 ,

但我相信，如果你坚持下去，你一定会成名的。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [jet] [siː] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz][baɪ] [rɪ'bekə] [mɔːr] [ɒv; əv] ['rɒki] [nʊk] ,
and I shall yet see a volume of poems by Rebecca Moore of Rocky Nook ,
和 我 将 然而 看 一个 体积 的 诗歌 经过 丽贝卡 摩尔 的 洛基 角落 ,
[njuː] ['hæmpʃɪə] .
New Hampshire .
新的 汉普郡 .

我终将看到新罕布什尔州洛基努克的丽贝卡·摩尔的诗集。

" ['beki] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃeɪm] , [sə'praɪz] , ['wʌndə(r)] ,
" Becky hid her face as if shame , surprise , wonder ,
" 贝基 隐藏 她 脸 作为 如果 耻辱 , 惊喜 , 想知道 ,

贝基捂住了脸，脸上似乎带着羞愧、惊讶或疑惑。

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː] [fʊl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi] [tɪəz] [drɒp] [ɒn] [ðə; ði]
and joy filled her heart too full and made a few happy tears drop on the
和 喜悦 已填 她 心 也 满的 和 制成 一个 很少 快乐的 眼泪 降低 在 这
[hændz] [səʊ] [wɔːn] [wɪð] [hɑːd] [wɜːk] ,
hands so worn with hard work ,
双手 所以 磨损 和 难的 工作 ,

喜悦充满了她的心，几滴幸福的泪水顺着她因辛勤劳作而磨损的双手滑落。

[wen] [ðeɪ] [eɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] ['fænsiz]
when they ached to be holding a pen and trying to record the fancies
什么时候 他们 疼痛 到 是 保持 一个 笔 和 尝试 到 记录 这 幻想
[ðæt] [sʌŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [æz; əz] ['siːsləsli] [æz; əz] [ðə; ði] [sɒft] [saʊ; sʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] [ɔː(r)]
that sung in her brain as ceaselessly as the soft sough of the pines or
那 唱 在 她 脑 作为 不停地 作为 这 柔软的 飒飒 的 这 松树 或者
[ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] ['mɜːməd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] .
the ripple of the brook murmured in her ear when she sat here alone .
这 波纹 的 这 溪 低声说道 在 她 耳朵 什么时候 她 卫星 这里 独自的 .

当他们渴望拿起笔，试图记录下她脑海中不断涌现的奇思妙想时，就像松树的轻柔沙沙声或溪流的潺潺流水声在她独自坐着时在她耳边低语一样。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [veɪg] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [stɜːd]
She could not express the vague longings that stirred
她 可以 不是 表达 这 模糊的 渴望 那 搅拌

她无法表达心中涌起的那些模糊的渴望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [fiːl] [ænd; ənd] ['dɪmli] [straɪv] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd]
in her soul ; she could only feel and dimly strive to understand and
在 她 灵魂 ; 她 可以 仅有的 感觉 和 依稀 努力 到 理解 和
['ʌtə(r)] [ðem; ðəm] ,
utter them ,
说出 他们 ,

在她灵魂深处，她只能感受到它们，并模糊地努力去理解和表达它们。

[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [feɪm] [ɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] , — [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
with no thought of fame or fortune , — for she was a humble creature ,
和 不 想法 的 名声 或者 财富 , — 为了 她 曾是 一个 谦逊的 生物 ,

她对名利毫无兴趣，因为她为人谦逊。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
and never knew that the hardships of her life were pressing out the
和 绝不 知道 那 这 艰辛 的 她 生活 是 紧迫 出去 这
['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] ['keələs] [fiːt] [krʌʃ] [ðə; ði] [swiːt]
virtues of her nature as the tread of careless feet crush the sweet
美德 的 她 自然 作为 这 踏 的 粗心 脚 压碎 这 甜的
['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm] [waɪld] [hɜːbs] .
perfume from wild herbs .
香水 从 荒野 草药 .

她从未意识到，生活的艰辛正像漫不经心的脚步碾碎野生草药的芬芳一样，将她天性中的美德一点点地激发出来。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ] ['ɛməliz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [kə'res] ,
Presently she looked up , deeply touched by Emily's words and caresses ,
目前 她 看起来 向上 , 深 感动 经过 艾米丽的 字 和 爱抚 ,

她抬起头，被艾米丽的话语和爱抚深深感动。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] [stɑːz] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [biːmd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [faɪnə] [ðæn; ðən] [mɪə(r)] ['bjuːti] ,
and her blue eyes shone like stars as her face beamed with something finer than mere beauty ,
和 她 蓝色的 眼睛 闪耀 喜欢 明星 作为 她 脸 光束 和 某物 更精细 比 仅仅 美丽 ,

她湛蓝的眼睛像星星一样闪闪发光，她的脸上洋溢着比美貌更美好的气质。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [frend] [naʊ] ,
for the secrets of her innocent heart were known to this friend now ,
为了 这 秘密 的 她 清白的 心 是 已知 到 这 朋友 现在 ,

因为这位朋友现在已经了解了她纯真心灵的秘密。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [fɜːst] [drɑːft] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [preɪz] .
and it was very sweet to accept the first draught of confidence and praise .
和 它 曾是 非常 甜的 到 接受 这 第一的 草稿 的 信心 和 称赞 .

能够接受大家给予的第一份信任和赞扬，感觉非常甜蜜。

" [ai] [doʊnt] [maɪnd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [skeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I don't mind much , but I was scared for a minute .
" 我 不 头脑 很多 , 但 我 曾是 害怕的 为了 一个 分钟 .

“我倒不是很在意，不过我刚才确实有点害怕。”

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
No one knows but Mother , and she laughs at me ,
不 一 知道 但 母亲 , 和 她 笑声 在 我 ,

除了母亲以外，没有人知道，她还嘲笑我。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] .
though she don't care if it makes me happy .
尽管 她 不 关心 如果 它 制作 我 快乐的 .

虽然她并不在意这是否会让我开心。

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['skrɪb(ə)lɪŋ] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ai] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɔː(r)] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['enibɒdi] .
I'm glad you like my scribbling , but really I never think or hope of being anybody .
我是 高兴的 你 喜欢 我的 涂鸦 , 但 真的 我 绝不 思考 或者 希望 的 存在 任何人 .

很高兴你喜欢我的涂鸦，但实际上我从未想过或希望成为什么了不起的人。

[ai] ['kʊd(ə)nt] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
I couldn't , you know !
我 不能 , 你 知道 !

你知道，我做不到！

[bʌt; bət] [ɪts] ['riːəl] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [seɪ] [ai] [mait] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)]
but it's real nice to have you say I might and to make believe for
但 它是 真实的 好的 到 有 你 说 我 可能 和 到 制作 相信 为了
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . "
a little while . "
一个 小的 尽管 . "

但你能说"我可能会"，让我可以暂时沉浸在幻想中，这感觉真好。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] , ['beki] ?
" But why not , Becky ?
" 但 为什么 不是 , 贝基 ?

"但是为什么不行呢，贝基？"

[ðə; ði] ['gʊdeɪl] [g'ɜːlz] [dɪd] , [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] ['poʊəts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
The Goodale girls did , and half the poets in the world were poor ,
这 古德尔 女孩们 做过 , 和 一半 这 诗人 在 这 世界 是 贫穷的 ,

古德尔家的女孩们做到了，而世界上有一半的诗人都是穷人。

['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
ignorant people at first , you know .
无知 人们 在 第一的 , 你 知道 .

一开始都是些无知的人，你知道的。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [niːdz] [taɪm] [ænd; ənd] [help] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪft] [wɪl] [grəʊ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
It only needs time and help , and the gift will grow , and people see it
它 仅有的 需求 时间 和 帮助 , 和 这 礼物 将要 生长 , 和 人们 看 它
;
;
;

它只需要时间和帮助，这份礼物就会成长，人们就会看到它；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni]
and then the glory and the money
和 然后 这 荣耀 和 这 钱

然后是荣耀和金钱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[wɪl] [kʌm] , " [kraɪd] ['eməli] , [kwaɪt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] [gʊd] -
will come , " cried Emily , quite carried away by her own enthusiasm and good -
将要 来 , " 哭 艾米丽 , 相当 携带 离开 经过 她 自己的 热情 和 好的 -
[wɪl] .
will .
将要 .

"一定会来的，"艾米莉喊道，她完全被自己的热情和善意冲昏了头脑。

" [kʊd; kəd] [ai] [get] ['eni] ['mʌni] [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ? " [ɑːskt] ['beki] ,
" Could I get any money by these things ? " asked Becky ,
" 可以 我 得到 任何 钱 经过 这些 事物 ? " 问 贝基 ,

"我能靠这些赚点钱吗？"贝基问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['peɪpə(r)] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['lɔrəl, 'lɔː-] - [bʊʃ] .
looking at the crumpled paper lying under a laurel - bush .
寻找 在 这 皱巴巴的 纸 说谎 在下面 一个 月桂树 - 衬套 .

看着躺在月桂树下的皱巴巴的纸。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , [dɪə(r)] !
" Of course you could , dear !
" 的 课程 你 可以 , 亲爱的 !

当然可以，亲爱的！

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Let me have some of them ,
让 我 有 一些 的 他们 ,

给我一些吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [gʊd] ['pəʊətri] [wen] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and I'll show you that I know good poetry when I see it .
和 患病的 展示 你 那 我 知道 好的 诗 什么时候 我 看 它 .

我会让你知道，我一眼就能看出什么是好诗。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪf] [sʌm; səm][bæŋk] - [bɪls] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ðə; ði]['vɜːrsəz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] , [ai] [həʊp] ?
You will believe if some bank - bills come with the paper the verses appear in , I hope ?
你 将要 相信 如果 一些 银行 - 账单 来 和 这 纸 这 诗句 出现 在 , 我 希望 ?

如果一些印有诗句的纸张附带一些银行票据，你就会相信了吧?

" [blaɪnd][tuː; tə] ['eni] [hɑːm] [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də][baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [veɪn] [həʊps] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [help] ,
" Blind to any harm she might do by exciting vain hopes in her eagerness to cheer and help ,
" 瞎的 到 任何 伤害 她 可能 做 经过 激动人心 徒劳 希望 在 她 渴望 到 欢呼 和 帮助 ,

“她一心想鼓励和帮助别人，却丝毫没有意识到自己可能因此而造成的伤害，反而激发了人们不切实际的希望。”

['eməli] [meɪd] [ðɪs] [ræʃ] [prə'pəʊz(ə)l][ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] ,
Emily made this rash proposal in all good faith ,
艾米丽 制成 这 皮疹 提议 在 全部 好的 信仰 ,

艾米莉出于好意，草率地提出了这个建议。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɜːrsəz] [hɜː'self] [ɪf] [nəʊ]['edɪtə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] .
meaning to pay for the verses herself if no editor was found to accept them .
意义 到 支付 为了 这 诗句 她自己 如果 不 编辑 曾是 成立 到 接受 他们 .

如果找不到愿意接受这些诗作的编辑，她打算自己支付诗作的费用。

['beki] [lʊkt] [hɑːf] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðɪs] ['brɪliənt] ['prɒspekt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
Becky looked half bewildered by this brilliant prospect , and took a long breath ,
贝基 看起来 一半 困惑 经过 这 杰出的 前景 , 和 采取 一个 长的 气息 ,

贝基对这个绝妙的前景感到有些困惑，她长长地吸了一口气。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][hænd][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [bæk] ,
as if some hand had lifted a heavy burden a little way from her weary back ,
作为 如果 一些 手 有 抬起 一个 重的 负担 一个 小的 方式 从 她 厌倦 后退 ,

仿佛有一只手从她疲惫的背上轻轻移开了一块沉重的负担。

[fɔː(r); fə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][æm'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,
for stronger than ambition for herself was love for her family ,
为了 更强 比 志向 为了 她自己 曾是 爱 为了 她 家庭 ,

比起个人抱负，她更强烈的是对家人的爱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['eni] [driːm]
and the thought of help for them was sweeter than any dream
和 这 想法 的 帮助 为了 他们 曾是 更甜 比 任何 梦

[ɒv; əv] [feɪm] .
of fame .
的 名声 .

帮助他们的想法比任何成名的梦想都更加美好。

" [jes] , [ai] [wʊd] !
" Yes , I would !
" 是的 , 我 会 !

“是的，我会的！”

[əʊ] , [ɪf] [ai] ['əʊnli] [kʊd; kəd] , [aɪ'd] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpɪst] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !
oh , if I only could , I'd be the happiest girl in the world !
哦 , 如果 我 仅有的 可以 , ID 是 这 最快乐 女孩 在 这 世界 !

哦，如果我能做到，我将成为世界上最幸福的女孩！

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['eməli] .
But I can't believe it , Emily .
但 我 不能 相信 它 , 艾米丽 .

但我简直不敢相信，艾米丽。

[ai] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] [seɪ] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['veri] [best] ['pəʊətri] [peɪd] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz]
I heard Mrs . Taylor say that only the very best poetry paid , and mine is
我 听到 太太 . 泰勒 说 那 仅有的 这 非常 最好的 诗 有薪酬的 , 和 矿 是

[pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] ,
poor stuff ,
贫穷的 东西 ,

我听泰勒太太说过，只有最好的诗歌才能挣钱，而我的诗很差劲。

[ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .
I know well enough .
我 知道 出色地 足够的 .

我很清楚。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 29]
" [页 -]

[第29页]

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['pɒlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ;
" Of course it needs polishing and practice and all that ;
" 的 课程 它 需求 抛光 和 实践 和 全部 那 ;

当然，它需要打磨和练习等等；

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊʃnz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['twɒdl] [wiː; wi] [siː] [ɪn]
but I'm sure it is oceans better than half the sentimental twaddle we see in
但 我是 当然 它 是 海洋 更好的 比 一半 这 感伤的 废话 我们 看 在

[ðə; ði] ['peɪpəz] ,
the papers ,
这 文件 ,

但我确信它比报纸上看到的那些矫揉造作的感伤废话要好得多。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
and I know that some of those pieces are paid for ,
和 我 知道 那 一些 的 那些 件 是 有薪酬的 为了 ,

我知道其中一些作品是付费购买的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː]
because I have a friend who is in a newspaper office , and he told me
因为 我 有 一个 朋友 WHO 是 在 一个 报纸 办公室 , 和 他 讲述 我
[səʊ] .
so .
所以 .

因为我有个朋友在报社工作，他告诉过我。

[jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kweɪnt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Yours are quaint and simple and some very original .
此致 是 古雅 和 简单的 和 一些 非常 原来的 .

你的那些作品古朴雅致，简洁明了，有些还非常别致。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] ['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɪz] ['lʌvli] ,
I'm sure that ballad of the old house is lovely ,
我是 当然 那 民谣 的 这 老的 房子 是 迷人的 ,

我相信那首关于老房子的歌谣一定很动听。

[ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hwitiə] .
and I want to send it to Whittier .
和 我 想 到 发送 它 到 惠提尔 .

我想把它寄到惠提尔。

['mæmə; mə'mɑː] [nəʊz] [hɪm] ; [ɪts] [ðə; ði] [sɔːt] [hiː; hi] [laɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə] ['evri]
Mamma knows him ; it's the sort he likes , and he is so kind to every
妈妈 知道 他 ; 它是 这 种类 他 点赞 , 和 他 是 所以 种类 到 每一个
[wʌn] ,
one ,
一 ,

妈妈认识他；他喜欢这种类型的人，而且他对每个人都很友善。

[hiː; hi] [wɪl] ['krɪtɪsaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
he will criticise it , and be interested when she tells him about you .
他 将要 批评 它 , 和 是 感兴趣的 什么时候 她 讲述 他 关于 你 .

他会批评这件事，但当她向他提起你时，他会很感兴趣。

[duː; də] [let] [ˌem 'iː] ! "
Do let me ! "
做 让 我 ! "

让我来吧！

" [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
" I never could in the world !
" 我 绝不 可以 在 这 世界 !

“我这辈子都不可能做到！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][bəʊld] , ['mʌðə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['kreɪzi] .
It would be so bold , Mother would think I was crazy .
它 会 是 所以 大胆的 , 母亲 会 思考 我 曾是 疯狂的 .

这样做太大胆了，妈妈会觉得我疯了。

[ai] [lʌv] ['mɪstə(r)] . ['hwitiə] , [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][maɪ]['nɒns(ə)ns] ,
I love Mr . Whittier , but I wouldn't dar'st to show him my nonsense ,
我 爱 先生 . 惠提尔 , 但 我 不会 达斯特 到 展示 他 我的 废话 ,

我爱惠蒂尔先生，但我不敢让他看到我的胡言乱语。

[ðəʊ] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊətri] [helps] [ˌem 'iː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
though reading his beautiful poetry helps me ever so much .
尽管 阅读 他的 美丽的 诗 帮助 我 曾经 所以 很多 .

虽然阅读他优美的诗歌对我的帮助很大。

" ['beki] [lʊkt] [ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [ɔː'deɪʃəs] [prə'pəʊz(ə)l] ;

" Becky looked and spoke as if her breath had been taken away by this audacious proposal ;

" 贝基 看起来 和 辐 作为 如果 她 气息 有 到过 已采取 离开 经过 这 大胆的 提议 ;

“贝基看起来和说话时都像是被这个大胆的提议惊得说不出话来；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'lɪʃəs] [həʊp] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] ,

and yet a sudden delicious hope sprung up in her heart that there might ,

和 然而 一个 突然 可口的 希望 弹簧 向上 在 她 心 那 那里 可能 ,

然而，她心中突然涌起一股甜蜜的希望，或许……

[pə'hæps] , [biː; bi] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['riːəl] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [bɜːnd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

perhaps , be a spark of real virtue in the little fire which burned within her ,

也许 , 是 一个 火花 的 真实的 美德 在 这 小的 火 哪个 烧伤 之内 她 ,

或许，她心中那团微弱的火焰中，会燃起一丝真正的美德之火。

['wɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dʌl] [laɪf] .

warming and brightening her dull life .

变暖 和 提亮 她 乏味的 生活 .

为她沉闷的生活增添了温暖和光彩。

" [let] [ˌjuː 'es] [ɑːsk] ['mæmə; mə'mɑː] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪz] [best] [tuː; tə] [duː; də] [fɜːst] ,

" Let us ask Mamma ; she will tell us what is best to do first ,

" 让 我们 问 妈妈 ; 她 将要 告诉 我们 什么 是 最好的 到 做 第一的 ,

“我们去问问妈妈吧；她会告诉我们首先应该做什么。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [woʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

for she knows all sorts of literary people , and won't say any more than

为了 她 知道 全部 排序 的 文学 人们 , 和 惯于 说 任何 更多的 比

因为她认识各种各样的文学界人士，但她不会透露更多信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 30]

[页 -]

[第30页]

[juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] .

you want her to .

你 想 她 到 .

你希望她这样做。

[aɪm] [bent] [ɒn] ['hævɪŋ] [maɪ] [wei] , ['beki] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['mɒdɪst] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

I'm bent on having my way , Becky , and the more modest you are ,

我是 弯曲 在 拥有 我的 方式 , 贝基 , 和 这 更多的 谦虚的 你 是 ,

贝基，我一心想按我的方式来，你越谦虚，

[ðə; ði] ['ʃʊrər] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] .

the surer I am that you are a genius .

这 确定 我 是 那 你 是 一个 天才 .

我越发确信你是个天才。

['riːəl] [dʒ'iːnɪəsɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃaɪ] ;

Real geniuses always are shy ;

真实的 天才 总是 是 害羞的 ;

真正的天才总是很害羞；

[səʊ][juː; jʊ][dʒʌst] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːsɪz] ,
so you just make up your mind to give me the best of your pieces ,
所以 你 只是 制作 向上 你的 头脑 到 给 我 这 最好的 的 你的 件 ,

所以你最好下定决心，把你最好的作品都给我。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [pruːv] [ðæt] [aɪm] [raɪt] .
and let me prove that I'm right .
和 让 我 证明 那 我是 正确的 .

让我来证明我是对的。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [sʌtʃ] [pəˈsweɪsɪv] [wɜːdz] ,
" It was impossible to resist such persuasive words ,
" 它 曾是 不可能的 到 抵抗 这样的 有说服力的 字 ,

“如此极具说服力的言辞，令人难以抗拒。”

[ænd; ənd] [ˈbeki] [suːn] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsaɪrən] [huː] [wɒz; wəz] [lˈɔːɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
and Becky soon yielded to the little siren who was luring her out of
和 贝基 很快 产生 到 这 小的 警笛 WHO 曾是 诱饵 她 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] [seɪf] ,
her safe ,
她 安全的 ,

贝基很快就屈服于那个引诱她离开保险箱的小妖精的诱惑。

[smɔːl] [puːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːpə(r)] [ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [lʊks] [səʊ] [bluː] [ænd; ənd] [smuːð] [tɪl] [ðə; ði]
small pool into the deeper water that looks so blue and smooth till the
小的 水池 进入 这 更深 水 那 看起来 所以 蓝色的 和 光滑的 直到 这
[ˈventʃəsəm] [ˈpeɪpə(r)] [bəʊts] [ɡet] [ˈɪntuː][ðə; ði] [swɪft] [ˈediːz] ,
venturesome paper boats get into the swift eddies ,
冒险 纸 船 得到 进入 这 迅速 涡流 ,

小水池汇入深水区，深水区看起来湛蓝平静，直到那些大胆的纸船驶入湍急的旋涡中。

[ɔː(r)] [rʌn] [əˈɡraʊnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ˈsæddbɑː] .
or run aground upon the rocks and sandbars .
或者 跑步 搁浅 之上 这 岩石 和 沙洲 .

或者触礁搁浅在岩石和沙洲上。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsiːkrəsi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzɜːvd] ,
The greatest secrecy was to be preserved ,
这 最 保密 曾是 到 是 保存完好 ,

必须保守最大的秘密。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈspensər] [wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [məˈmentəs]
and no one but Mrs . Spenser was to know what a momentous
和 不 一 但 太太 . 斯宾塞 曾是 到 知道 什么 一个 意义重大
[ˈentəpraɪz] [wɒz; wəz] [əˈfʊt] .
enterprise was afoot .
企业 曾是 步行 .

除了斯宾塞夫人之外，没有人知道一项意义重大的计划正在酝酿之中。

[ðə; ði][ɡˈɜːlz][sæt] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈbrɪliənt] [plænz] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [dɑːk] ,
The girls sat absorbed in their brilliant plans till it was nearly dark ,
这 女孩们 卫星 吸收 在 他们的 杰出的 计划 直到 它 曾是 几乎 黑暗的 ,

女孩们全神贯注地讨论着她们的精彩计划，直到天色渐暗。

[ðen] [ɡrəup] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] [hænd][ɪn][hænd] ,
then groped their way home hand in hand ,
然后 摸索 他们的 方式 家 手 在 手 ,

然后他们手牵着手，摸索着回家了。

['liːvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lˈɔːɹəlz] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] [driːm] ['əʊvə(r)] [θruː] [ðeə(r)] [lɒŋ] [sliːp] ,
leaving another secret for the laurels to keep and dream over through their long sleep ,
离开 其他 秘密 为了 这 月桂树 到 保持 和 梦 超过 通过 他们的 长的 睡觉 ,

给桂冠们留下另一个秘密，让它们在漫长的沉睡中慢慢回味。

[fɔː(r); fə(r)] ['blɒsəm] [taɪm] [wɒz; wəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊzi] ['feɪsɪz] ['tɜːnɪŋ] [peɪl] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] [sʌn] .
for blossom time was past , and the rosy faces turning pale in the July sun .
为了 开花 时间 曾是 过去的 , 和 这 红润 面孔 转弯 苍白 在 这 七月 太阳 .

花期已过，七月的阳光下，红润的脸庞也渐渐变得苍白。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [fə'gɒt] [ðə; ði] [tɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['ɛməliz] [ruːm] ,
Neither of the girls forgot the talk they had that night in Emily's room ,
两者都不 的 这 女孩们 忘了 这 讲话 他们 有 那 夜晚 在 艾米丽的 房间 ,

两个女孩都忘不了那天晚上在艾米丽房间里的那次谈话。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪv] [streɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
for she led her captive straight to her mother ,
为了 她 引领 她 俘虏 直的 到 她 母亲 ,

因为她直接把俘虏带到了她母亲面前。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [plænz] [ænd; ənd] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .
and told her all their plans and aspirations without a moment's delay .
和 讲述 她 全部 他们的 计划 和 抱负 没有 一个 瞬间 延迟 .

他们毫不犹豫地将自己的所有计划和愿望都告诉了她。

['mɪsɪz] . ['spensər] [mʌtʃ] [rɪ'gretɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz]
Mrs . Spenser much regretted her daughter's
太太 . 斯宾塞 很多 后悔 她 女儿的

斯宾塞夫人对她女儿的遭遇深感遗憾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[wel] - [ment] [ɪn'θjuːziæzəm] , [bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [hɑːm] [mait] [biː; bi] [dʌn] ,
well - meant enthusiasm , but fearing harm might be done ,
出色地 - 意思是 热情 , 但 害怕 伤害 可能 是 完毕 ,

出于好意的热情，但又担心会造成伤害，

['veri] ['waɪzli] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [bəuθ] [baɪ] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ['eməli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
very wisely tried to calm the innocent excitement of both by the quiet matter - of - fact way in which she listened to the explanation Emily gave her ,
非常 明智地 尝试 到 冷静的 这 清白的 激动 的 两个都 经过 这 安静的 事情 - 的 - 事实 方式 在 哪个 她 听着 到 这 解释 艾米丽 给予 她 ,

她非常明智地试图用平静而冷静的态度倾听艾米丽的解释，以此来平息两人单纯的兴奋。

[riːd] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] ['tɪmɪdli] ['ɒfəd] [baɪ] ['beki] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['kaɪndli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] : —
read the verses timidly offered by Becky , and then said , kindly but firmly : —
读 这 诗句 胆怯地 提供 经过 贝基 , 和 然后 说 , 亲切地 但 牢牢 : —

读完贝基怯生生地朗诵的诗句，然后和蔼而坚定地说：——

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['pəʊətri] , [maɪ] [dɪə(r)] [g'ɜːlz] , [ðəʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [rʌn] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] ,
" This is not poetry , my dear girls , though the lines run smoothly enough ,
" 这 是 不是 诗 , 我的 亲爱的 女孩们 , 尽管 这 线条 跑步 顺利 足够的 ,

“亲爱的姑娘们，这不是诗，虽然诗句流畅优美。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz] [swiːt] .
and the sentiment is sweet .
和 这 情绪 是 甜的 .

这份情谊很美好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ['naɪðə(r)] [feɪm] [nɔː(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [pʊts] [mɔː(r)] ['riːəl] [truːθ] ,
It would bring neither fame nor money , and Rebecca puts more real truth ,
它 会 带来 两者都不 名声 也不 钱 , 和 丽贝卡 放置 更多的 真实的 真相 ,

这既不会带来名利，也不会带来财富，而丽贝卡却道出了更多真实的真相。

['bjuːti] , [ænd; ənd]['pəʊətri]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['djuːtɪf(ə)l] ['deɪli] [laɪf] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] [laɪnz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
beauty , and poetry into her dutiful daily life than in any lines she has
美丽 , 和 诗 进入 她 尽职尽责的 日常的 生活 比 在 任何 线条 她 有
['rɪt(ə)n] . "
written . "
书面 . "

她将美丽和诗意融入到她尽职尽责的日常生活中，这比她写过的任何诗句都要精彩。

" [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [plæn][fɔː(r); fə(r)] ['beki] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" We had such a lovely plan for Becky to come to town with me ,
" 我们 有 这样的 一个 迷人的 计划 为了 贝基 到 来 到 镇 和 我 ,

"我们原本计划让贝基和我一起进城，那真是一个美好的计划。"

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd][biː; bi] ['feɪməs] .
and see the world , and write , and be famous .
和 看 这 世界 , 和 写 , 和 是 著名的 .

去看看世界，去写作，去成名。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? "
How can you spoil it all ? "
如何 能 你 剧透 它 全部 ? "

你怎么能把一切都搞砸呢？

" [maɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
" My foolish little daughter ,
" 我的 愚蠢 小的 女儿 ,

我那愚蠢的小女儿，

[ai][mʌst; məst] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] [ðɪs] [gʊd] [gɜːrlz][laɪf][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ræʃ]
I must prevent you from spoiling this good girl's life by your rash
我 必须 防止 你 从 破坏 这 好的 女孩们 生活 经过 你的 皮疹
['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .
projects .
项目 .

我必须阻止你用你那些鲁莽的计划毁掉这个好女孩的一生。

['beki] [wɪl] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][waɪz] , [ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ,
Becky will see that I am wise , though you do not ,
贝基 将要 看 那 我 是 明智的 , 尽管 你 做 不是 ,

贝基会看出我很聪明，尽管你不会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [vɜːs] [frɒm; frəm][maɪ] ['feɪvərɪt] ['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and she will understand this verse from my favorite poet , and lay it to
和 她 将要 理解 这 诗 从 我的 最喜欢的 诗人 , 和 躺 它 到
[hɑːt] : —
heart : —
心 : —

她会理解我最喜欢的诗人的这首诗，并将其铭记于心：——

" [səʊ][nɪə(r)][ɪz]['grændʒə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [dʌst] ,
" So near is grandeur to our dust ,
" 所以 靠近 是 宏伟 到 我们的 灰尘 ,

"辉煌与我们尘埃如此接近，

[səʊ] [naɪ] [ɪz][gɒd][tuː; tə][mæn] ,
So nigh is God to man ,
所以 夜 是 上帝 到 男人 ,

神与人如此亲近。

[wen] ['djuːti] ['wɪspərz] [ləʊ] , - [ðaʊ] [mʌst; məst] ! -
When Duty whispers low , ' Thou must ! '
什么时候 责任 低语 低的 , - 你 必须 ! -

当责任低声呢喃："你必须！"

[ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪz] , - [ai][kæn; kən] ! - "
The youth replies , ' I can ! ' "
这 青年 回复 , - 我 能 ! - "

年轻人回答说："我可以！"

" [ai][duː; də] !
" I do !
" 我 做 !

"我愿意！

[ai] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会！

[pliːz] [gəʊ][ɒn] , " [ænd; ənd] ['bɛkiz] ['trʌbld] [aɪz] [gruː] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['stedfɑːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
please go on , " and Becky's troubled eyes grew clear and steadfast as she
请 去 在 , " 和 贝基的 麻烦 眼睛 生长 清除 和 坚定不移 作为 她

"请继续,"贝基忧虑的眼神渐渐变得清澈而坚定，她说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[tʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː'self] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
took the words home to herself , resolving to live up to them .
采取 这 字 家 到 她自己 , 解决 到 居住 向上 到 他们 .

她把这些话记在心里，决心要践行它们。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! " [kraɪd] ['eməli] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə][nɪp] [ðeə(r)] ['bʌdɪŋ] [həʊps]
" Oh , mother ! " cried Emily , thinking her very cruel to nip their budding hopes
" 哦 , 母亲 ! " 哭 艾米丽 , 思维 她 非常 残忍的 到 掐 他们的 萌芽 希望
[ɪn] [ðɪs] [wei] .
in this way .
在 这 方式 .

"哦，妈妈！"艾米莉喊道，觉得妈妈这样扼杀她们萌芽的希望太残忍了。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [nɔː(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ai] [miːn]
" I know you won't believe it now , nor be able to see all that I mean
" 我 知道 你 惯于 相信 它 现在 , 也不 是 有能力的 到 看 全部 那 我 意思是
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

我知道你现在不会相信，也可能无法完全理解我的意思，

[bʌt; bət] [taɪm] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] ,
but time will teach you both to own that I am right ,
但 时间 将要 教 你 两个都 到 自己的 那 我 是 正确的 ,

但时间会教会你们俩承认我是对的。

[ænd; ənd][tuː; tə]['væljuː][ðə; ði] ['sʌbstəns] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] .
and to value the substance more than the shadow , " continued Mrs .
和 到 价值 这 物质 更多的 比 这 阴影 , " 持续 太太 .
['spensər] .
Spenser .
斯宾塞 .

“要重视实质，而不是表象,”斯宾塞夫人继续说道。

" ['meni] [g'ɜːlz] [raɪt] ['vɜːrsəz][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['poʊəts] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]
" Many girls write verses and think they are poets ; but it is only a
" 许多 女孩们 写 诗句 和 思考 他们 是 诗人 ; 但 它 是 仅有的 一个
['pɑːsɪŋ] [muːd] ,
passing mood ,
通过 情绪 ,

“很多女孩写诗，自以为是诗人；但这只是一时的情愫。”

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] ,
and fortunately for the world , and for them also ,
和 幸运的是 为了 这 世界 , 和 为了 他们 还 ,

幸运的是，对世界而言，对他们而言也是如此，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [daɪz] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm][mɔː(r)]['dʒenjuɪn] [wɜːk] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] .
it soon dies out in some more genuine work or passion .
它 很快 死亡 出去 在 一些 更多的 真的 工作 或者 热情 .

它很快就会在更真诚的工作或热情中消逝。

['veri] [fjuː] [hæv; həv][ðə; ði]['riːəl] [gɪft] ,
Very few have the real gift ,
非常 很少 有 这 真实的 礼物 ,

真正拥有这种天赋的人寥寥无几。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] [weɪt] [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['sləʊli] [riːtʃ] [ðə; ði]
and those to whom it is given wait and work and slowly reach the
和 那些 到 谁 它 是 给定 等待 和 工作 和 缓慢地 抵达 这
[haɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [p'aʊəz] .
height of their powers .
高度 的 他们的 权力 .

而那些被赋予这种能力的人，则等待、努力，慢慢地达到他们能力的巅峰。

['meni] [dɪ'luːd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɪŋ] ;
Many delude themselves , and try to persuade the world that they can sing ;
许多 妄想 他们自己 , 和 尝试 到 说服 这 世界 那 他们 能 唱歌 ;

许多人自欺欺人，试图说服世人他们会唱歌；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [endz] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
but it is waste of time , and ends in disappointment ,
但 它 是 浪费 的 时间 , 和 结束 在 失望 ,

但这纯属浪费时间，最终只会令人失望。

[æz; əz][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['rʌbɪʃ] [wiː; wi][ɔːl] [siː] ['pleɪnli] [pruːvz] .
as the mass of sentimental rubbish we all see plainly proves .
作为 这 大量的 的 感伤的 垃圾 我们 全部 看 显然 证明 .

正如我们都能清楚地看到的那样，大量的感伤垃圾就证明了这一点。

[raɪt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['vɜːrsəz] , [maɪ][dɪə(r)] , [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvz] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːmləs]
Write your little verses , my dear , when the spirit moves , — it is a harmless
写 你的 小的 诗句 , 我的 亲爱的 , 什么时候 这 精神 移动 , — 它 是 一个 无害
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

亲爱的，当灵感涌现时，就写下你的小诗吧——这是一种无害的乐趣。

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈkʌmfət] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈles(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
a real comfort , and a good lesson for you ;
一个 真实的 舒适 ， 和 一个 好的 课 为了 你 ；

真是令人欣慰，对你来说也是一个很好的教训；

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [nɪˈɡlekt] [ˈhaɪə(r)] [ˈdjuːtiz] [ɔː(r)] [dɪˈsiːv] [jɔːˈself] [wɪð] [fɔːls] [həʊps] [ænd; ənd] [veɪn] [driːmz] .
but do not neglect higher duties or deceive yourself with false hopes and vain dreams .
但 做 不是 忽视 更高 职责 或者 欺骗 你自己 和 错误的 希望 和 徒劳 梦境 .

但不要忽视更重要的职责，也不要被虚假的希望和不切实际的梦想所欺骗。

- [fɜːst] [lɪv; laɪv] , [ðen] [raɪt] , - [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æmˈbɪʃəs] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
' First live , then write , ' is a good motto for ambitious young people .
- 第一的 居住 ， 然后 写 ， - 是 一个 好的 座右铭 为了 雄心勃勃 年轻的 人们 .

“先生活，后写作”是雄心勃勃的年轻人的一句好格言。

[ə; eɪ] [stɪl] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [ɔːl]
A still better for us all
一个 仍然 更好的 为了 我们 全部

对我们所有人来说，这仍然是件好事

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ɪz] , - [duː; də] [ðə; ði] [ˈdjuːti] [ðæt] [laɪz] [ˈnɪərɪst] ; - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] [ðæt] ,
is , ' Do the duty that lies nearest ; ' and the faithful performance of that ,
是 ， - 做 这 责任 那 谎言 最近的 ； - 和 这 忠实 表现 的 那 ，

就是“做你力所能及的事”；以及忠实地履行这项职责。

[nəʊ] [ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈhʌmb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,
no matter how humble it is ,
不 事情 如何 谦逊的 它 是 ，

无论它多么不起眼，

[wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [help] [fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˈtælənt] [meɪ] [laɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ˌjuː ˈes] ,
will be the best help for whatever talent may lie hidden in us ,
将要 是 这 最好的 帮助 为了 任何 天赋 可能 说谎 隐 在 我们 ，

这将是对我们身上可能隐藏的任何才能的最佳帮助。

[ˈredi] [tuː; tə] [bluːm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkɒmz] .
ready to bloom when the time comes .
准备好 到 盛开 什么时候 这 时间 来 .

时机成熟，便会绽放。

[rɪˈmembə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [let] [maɪ] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ɡɜːrlz] [wel] - [ment] [bʌt; bət] [ˌʌnˈwaɪz] [ˈprɔfisiz] [ænd; ənd] [plænz] [ʌnˈset(ə)l] [juː; jʊ] ,
Remember this , and do not let my enthusiastic girl's well - meant but unwise prophecies and plans unsettle you ,
记住 这 ， 和 做 不是 让 我的 热情的 女孩们 出色地 - 意思是 但 失策 预言 和 计划 不安 你 ，

记住这一点，不要让我那热情洋溢却不明智的女儿的善意预言和计划动摇你的决心。

[ænd; ənd] [ʌnˈfɪt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] [wɜːk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] . "
and unfit you for the noble work you are doing . "
和 不合格 你 为了 这 高贵 工作 你 是 正在做 . "

“这让你不适合从事你正在做的这项崇高工作。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] !
" Thank you , ma'am !
" 感谢 你 , 女士 !

"谢谢您，女士！"

[ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ; [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [biː; bi] [ˌʌp'set] [baɪ] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] .
I will remember ; I know you are right , and I won't be upset by foolish notions .
我 将要 记住 ; 我 知道 你 是 正确的 , 和 我 惯于 是 沮丧的 经过 愚蠢 概念 .

我会记住的；我知道你是对的，我不会因为愚蠢的想法而生气。

[ai] ['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [səʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['splendɪd] ,
I never imagined before that I could be a poet ; but it sounded so sort of splendid ,
我 绝不 想象 前 那 我 可以 是 一个 诗人 ; 但 它 听起来 所以 种类 的 灿烂 ,

我以前从未想过自己会成为一名诗人；但这听起来真是太棒了。

[ai] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [fəʊks] .
I thought maybe it might happen to me , by - and - by , as it does to other folks .
我 想法 或许 它 可能 发生 到 我 , 经过 - 和 - 经过 , 作为 它 做 到 其他 各位 .

我想，也许过不了多久，这种事也会发生在我身上，就像发生在其他人身上一样。

[ai] [woʊnt] [lɒt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['set(ə)l] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [duː; də] [maɪ] [wɜːk] ['tʃɪəf(ə)l] .
I won't lot on it , but settle right down and do my work cheerful .
我 惯于 很多 在 它 , 但 定居 正确的 向下 和 做 我的 工作 快乐 .

我不会多说什么，我会安心工作，心情愉快。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , ['bɛkiz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæd] ;
" As she listened , Becky's face had grown pale and serious , even a little sad ;
" 作为 她 听着 , 贝基的 脸 有 生长 苍白 和 严肃的 , 甚至 一个 小的 伤心 ;

"听着，贝基的脸色变得苍白而严肃，甚至有些悲伤；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːm] ,
but as she answered , her eyes shone , her lips were firm ,
但 作为 她 回答 , 她 眼睛 闪耀 , 她 嘴唇 是 公司 ,

但她回答时，双眼闪闪发光，嘴唇紧抿。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] [feɪs] ['ɔːlməʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
and her plain face almost beautiful with the courage and confidence that sprung up within her .
和 她 清楚的 脸 几乎 美丽的 和 这 勇气 和 信心 那 弹簧 向上 之内 她 .

她那张相平平的脸庞，因她内心涌现出的勇气和自信而显得近乎美丽。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [əd'vaɪs] , [felt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [mis'teik] ['fræŋkli] ,
She saw the wisdom of her friend's advice , felt the kindness of showing her the mistake frankly ,
她 锯 这 智慧 的 她 朋友们 建议 , 毛毡 这 仁慈 的 显示 她 这 错误 坦率地说 ,

她领悟了朋友建议的智慧，也感受到了朋友坦诚指出她错误时的善意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɡreɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , — ['kɒnʃəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [strɒŋ] ,
and was grateful for it , — conscious in her own strong ,
和 曾是 感激的 为了 它 , — 有意识的 在 她 自己的 强的 ,

她对此心存感激，——她深知自己拥有强大的力量，

['lʌvɪŋ] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][ðæn; ðən]
loving heart that it was better to live and work for others than
爱 心 那 它 曾是 更好的 到 居住 和 工作 为了 其他的 比

[tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə'ləʊn] .
to dream and strive for herself alone .
到 梦 和 努力 为了 她自己 独自的 .

她有一颗充满爱的心，认为为他人生活和工作比独自梦想和奋斗更好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['mɪsɪz] . ['spensər] [wɒz; wəz][bəʊθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ɡɜːrlz] [lʊk] , [wɜːdz] ,
Mrs . Spenser was both surprised and touched by the girl's look , words ,
太太 . 斯宾塞 曾是 两个都 惊讶 和 感动 经过 这 女孩们 看 , 字 ,

[ænd; ənd]['mænə(r)] ,
and manner ,
和 方式 ,

斯宾塞太太对女孩的外貌、言语和举止既感到惊讶又深受感动。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekt] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['tempə(r)] [wɪð]
and her respect much increased by the courage and good temper with
和 她 尊重 很多 增加 经过 这 勇气 和 好的 脾气 和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['vænɪʃ] [laɪk] [sməʊk] ,
which she saw her lovely castle in the air vanish like smoke ,
哪个 她 锯 她 迷人的 城堡 在 这 空气 消失 喜欢 抽烟 ,

她眼睁睁地看着自己美好的空中楼阁像烟雾一样消散，却依然保持着勇气和乐观的态度，这让她对她更加敬佩。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [ri'æləti] ['lʊkɪŋ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
leaving the hard reality looking harder than ever ,
离开 这 难的 现实 寻找 更难 比 曾经 ,

残酷的现实似乎比以往任何时候都更加严峻。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['feəri]['riːdʒənz][ɒv; əv][rəʊ'mæns] .
after this little flight into the fairy regions of romance .
后 这 小的 航班 进入 这 仙女 地区 的 浪漫 .

经历了这段短暂而浪漫的仙境之旅后。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ɡ'ɜːlz] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɔːl]['iːɡə(r)] [jʌŋ]
She talked long with the girls , and gave them the counsel all eager young
她 谈话 长的 和 这 女孩们 , 和 给予 他们 这 法律顾问 全部 渴望的 年轻的

['piːp(ə)l] [niːd] ,
people need ,
人们 需要 ,

她和女孩们聊了很久，给了所有渴望成功的年轻人需要的建议。

[jet] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sləʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [tɪl] [ɪk'spɪəriəns] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][ɪts] [wɜːθ] .
yet are very slow to accept till experience teaches them its worth .
然而 是 非常 慢的 到 接受 直到 经验 教导 他们 它是 值得 .

然而，他们往往要等到亲身经历才能领悟其价值。

[æz; əz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['meni] [sək'sesf(ə)l] ['lɪtərəri] ['piːp(ə)l] ,
As the friend of many successful literary people ,
作为 这 朋友 的 许多 成功的 文学 人们 ,

作为许多成功文学人士的朋友，

['mɪsɪz] . ['spensər] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɔnfidəns] [ɒv; əv] [ʌn'fledʒd] ['skrɪblə(r)] ,
Mrs . Spenser was constantly receiving the confidences of unfledged scribblers ,
太太 . 斯宾塞 曾是 不断地 接收 这 秘密 的 未成熟的 涂鸦者 ,

斯宾塞夫人经常会收到一些初出茅庐的写作者的倾诉。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə]
each of whom was sure that he or she had something valuable to
每个 的 谁 曾是 当然 那 他 或者 她 有 某物 有价值的 到

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
add to the world's literature .
添加 到 这 世界的 文学 .

他们每个人都确信自己能为世界文学做出宝贵的贡献。

[hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , " [wɜːk] [ænd; ənd] [weɪt] ;
Her advice was always the same , " Work and wait ;
她 建议 曾是 总是 这 相同的 , " 工作 和 等待 ;

她的建议总是相同的："努力工作，然后等待；

" [ænd; ənd]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəʊɪt][ɔː(r)] ['ɔːθə(r)] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [ɪn]
" and only now and then was a young poet or author found enough in
" 和 仅有的 现在 和 然后 曾是 一个 年轻的 诗人 或者 作者 成立 足够的 在

['ɜːnɪst] [tuː; tə][duː; də][bəuθ] ,
earnest to do both ,
认真 到 做 两个都 ,

只有极少数年轻的诗人或作家真正有足够的诚意去做这两件事。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [pruːv] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]['aɪðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [pə'zes] ['paʊə(r)]
and thereby prove to themselves and others either that they did possess power
和 从而 证明 到 他们自己 和 其他的 任何一个 那 他们 做过 具有 力量

,
,
,

从而向自己和他人证明他们确实拥有权力，

[ɔː(r)][dɪd][nɒt] , [ænd; ənd][səʊ]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [fər'evə(r)] .
or did not , and so settle the question forever .
或者 做过 不是 , 和 所以 定居 这 问题 永远 .

或者没有，从而彻底解决了这个问题。

" [fɜːst] [lɪv; laɪv] , [ðen] [raɪt] , " [pruːvd] [ə; eɪ][kwaɪ'iːtəs][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ,
" First live , then write , " proved a quietus for many ,
" 第一的 居住 , 然后 写 , " 已证实 一个 寂静 为了 许多 ,

"先生活，后写作"这句话让许多人噤声。

[ænd; ənd] " [duː; də][ðə; ði]['djuːti] [ðæt] [laɪz] ['nɪərɪst] " ['sætɪsfaɪd][ðə; ði][mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
and " Do the duty that lies nearest " satisfied the more sincere that they
和 " 做 这 责任 那 谎言 最近的 " 使满意 这 更多的 真诚 那 他们

[kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [feɪm] .
could be happy without fame .
可以 是 快乐的 没有 名声 .

"尽己所能"这句话让那些真诚的人感到满足，因为他们即使没有名利也能获得幸福。

[səʊ] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪz][ænd; ənd]['kaɪndli]['wʊmən] ,
So , thanks to this wise and kindly woman ,
所以 , 谢谢 到 这 明智的 和 亲切地 女士 ,

所以，感谢这位睿智善良的女士，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['wɜːði] [juːðz] [ænd; ənd] ['meidnz] [siːst] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]
a large number of worthy youths and maidens ceased dreaming and fell to
一个 大的 数字 的 值得 青年 和 少女们 停止 做梦 和 跌倒 到
[wɜːk] , [ænd; ənd]
work , and
工作 , 和

许多品学兼优的青年男女放弃了梦想，投身于劳动之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [speəd] [riːmz] [ɒv; əv] ['fiːb(ə)l] [vɜːs] [ænd; ənd] [θɜːd] - [reɪt] [rəu'mænsiz] .
the world was spared reams of feeble verse and third - rate romances .
这 世界 曾是 幸存 令 的 微弱 诗 和 第三 - 速度 浪漫故事 .

世界因此免遭大量平庸诗歌和三流爱情故事的荼毒。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [naɪt] ['beki] [spent] ['fjuːə(r)] [speə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [nest] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn]
After that night Becky spent fewer spare hours in her nest , and more in
后 那 夜晚 贝基 花费 更少 空闲的 小时 在 她 巢 , 和 更多的 在
['riːdɪŋ] [wɪð] ['eməli] ,
reading with Emily ,
阅读 和 艾米丽 ,

那晚之后，贝基待在家里的时间减少了，更多的时间是和艾米丽一起读书。

[huː] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , — [bəuθ]
who lent her books and helped her to understand them , — both
WHO 借出的 她 图书 和 帮助 她 到 理解 他们 , — 两个都
[mʌtʃ] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['spensər] ,
much assisted by Mrs . Spenser ,
很多 协助 经过 太太 . 斯宾塞 ,

谁借给她书并帮助她理解书中的内容——这两件事都得到了斯宾塞夫人的大力帮助。

[huː] [mɑːkt] [p'æsɪdʒɪz] , [sə'dʒestid] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wɒt'evə(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] .
who marked passages , suggested authors , and explained whatever puzzled them .
WHO 标记 段落 , 建议 作者 , 和 解释 任何 困惑 他们 .

他们会标注段落，推荐作者，并解释自己不理解的内容。

['veri] ['hæpi] ['bɪts] [ɒv; əv] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə] [bəuθ] ,
Very happy bits of time were these , and very precious to both ,
非常 快乐的 比特 的 时间 是 这些 , 和 非常 宝贵的 到 两个都 ,

这是一段非常快乐的时光，对我们俩来说都非常珍贵。

[æz; əz] ['eməli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['hʌmblə] , ['hɑːdə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
as Emily learned to see and appreciate the humbler , harder side of life ,
作为 艾米丽 学习 到 看 和 欣赏 这 谦逊 , 更难 边 的 生活 ,

随着艾米莉逐渐学会看到并欣赏生活中更卑微、更艰辛的一面，

[ænd; ənd] ['beki] [gɒt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [glimps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɑːt] , ['pəʊətri] ,
and Becky got delightful glimpses into the beautiful world of art , poetry ,
和 贝基 得到 愉快 惊鸿一瞥 进入 这 美丽的 世界 的 艺术 , 诗 ,
[ænd; ənd] [truːθ] ,
and truth ,
和 真相 ,

贝基得以一窥艺术、诗歌和真理的美丽世界，令人愉悦。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] [ðæn; ðən] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [mj'uːsɪŋz]
which gave her better food for heart and brain than sentimental musings
哪个 给予 她 更好的 食物 为了 心 和 脑 比 感伤的 沉思
[ɔː(r)] [blaɪnd] ['efəts] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [vɜːs] - ['raɪtɪŋ] .
or blind efforts to satisfy the hunger of her nature with verse - writing .
或者 瞎的 努力 到 满足 这 饥饿 的 她 自然 和 诗 - 写作 .

这比感伤的沉思或盲目地用诗歌创作来满足她天性的饥渴更能滋养她的心灵和大脑。

[ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [bɑːn] , [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] , [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
Their favorite places were in the big barn , on the front porch , or by the spring .
他们的 最喜欢的 地方 是 在 这 大的 谷仓 , 在 这 正面 门廊 , 或者 经过 这 春天 .

他们最喜欢的地方是大谷仓里、前廊上或者泉水边。

[ðɪs] [lɑːst] [wɒz; wəz] ['ɛməliz] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bəʊθ] [tɔːt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['meni]
This last was Emily's schoolroom , and she both taught and learned many
这 最后的 曾是 艾米丽的 教室 , 和 她 两个都 教授 和 学习 许多
['juːsf(ə)l] ['lesnz] [ðeə(r)] .
useful lessons there .
有用 课程 那里 .

最后这间教室是艾米丽的教室，她在那里教书和学习了很多有用的知识。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['beki] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ʃel] ['piːz] ,
One day as Becky came to rest a few minutes and shell peas ,
一 天 作为 贝基 来了 到 休息 一个 很少 分钟 和 壳 豌豆 ,

有一天，贝基停下来休息了几分钟，剥豌豆的时候，

['eməli] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [tuː; tə] [help] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [pɒdz] [fluː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Emily put down her book to help ; and as the pods flew , she said ,
艾米丽 放 向下 她 书 到 帮助 ; 和 作为 这 豆荚 飞翔 , 她 说 ,

艾米莉放下书来帮忙；当豆荚飞起来时，她说：

['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['delɪkət] [fɜːrnz] [ðæt] [gruː] ['θɪkli] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɒf] , [ðə; ði] [rɒk] ,
nodding toward the delicate ferns that grew thickly all about the trough , the rock ,
点头 朝向 这 精美的 蕨类植物 那 生长 浓密 全部 关于 这 槽 , 这 岩石 ,

他朝长满水槽和岩石周围茂密的纤细蕨类植物点了点头，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grɑːsi] [bæŋk] , —
and the grassy bank , —
和 这 草丛 银行 , —

还有长满草的河岸，——

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ðiːz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['griːnhaʊs] , [bʌt; bət] [ai]
" We have these in our greenhouse , but I
" 我们 有 这些 在 我们的 温室 , 但 我

“我们的温室里有这些，但是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] ['grəʊɪŋ] [waɪld] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] [ʌp]
never saw them growing wild before , and I don't find them anywhere up
绝不 锯 他们 生长 荒野 前 , 和 我 不 寻找 他们 任何地方 向上
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

我以前从未见过它们野生生长，而且我在这里也找不到它们。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [sʌtʃ] [bj'uːtɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][duː; də][səʊ] [wel] ? "
How did you get such beauties , and make them do so well ? "
如何 做过 你 得到 这样的 美女 , 和 制作 他们 做 所以 出色地 ? "
你是怎么找到这些漂亮狗狗，又让它们表现得这么好的?

" [əʊ] , [ðeɪ] [grəʊ] [ɪn] [nuk] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]['tɔːlə(r)] [fɜːrnz] , [ænd; ənd][ɪn] [slaɪ] ['kɔːnəs] .
" Oh , they grow in nooks on the mountain hidden under the taller ferns , and in sly corners .
" 哦 , 他们 生长 在 角落 在 这 山 隐 在下面 这 更高 蕨类植物 , 和 在 狡猾 角落 .
“哦，它们生长在山上的隐蔽角落，藏在高大的蕨类植物下面，以及一些隐蔽的角落里。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [grəʊ] [laɪk] [ðiːz] , [ænd; ənd][daɪ] [suːn] [ən'les] [tʌænspl'æntɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] .
But they don't grow like these , and die soon unless transplanted and taken good care of .
但 他们 不 生长 喜欢 这些 , 和 死 很快 除非 移植 和 已采取 好的 关心 的 .
但它们不会像这些植物一样生长，如果不移植和精心照料，很快就会死亡。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , — [səʊ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['delɪkət] ,
They always make me think of you , — so graceful and delicate ,
他们 总是 制作 我 思考 的 你 , — 所以 优美 和 精美的 ,
它们总是让我想起你——如此优雅，如此温柔。

[ænd; ənd][dʒʌst] [fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [tiː] - ['rəʊzɪz][ɪn][ə; eɪ][hɒt] - [haʊs] ,
and just fit to live with tea - roses in a hot - house ,
和 只是 合身 到 居住 和 茶 - 玫瑰 在 一个 热的 - 房子 ,
简直就是温室里茶玫瑰的乐园。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bɔːlz] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] - - , " ['ɑːnsə(r)d] ['beki] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] ,
and go to balls in beautiful ladies ' bokays , " answered Becky , smiling at her new friend ,
和 去 到 球 在 美丽的 女士们 - - , " 回答 贝基 , 微笑 在 她 新的 朋友 ,
“然后穿着漂亮的女士礼服去参加舞会,”贝基笑着对她的新朋友回答道。

['ɔːlweɪz] [səʊ] ['deɪnti] , [ænd; ənd] [stɪl] [səʊ] ['delɪkət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmərz] [ˌrʌstɪ'keɪʃən] .
always so dainty , and still so delicate in spite of the summer's rustication .
总是 所以 纤巧 , 和 仍然 所以 精美的 在 尽管如此 的 这 夏季 乡村生活 .
总是那么娇小，尽管经历了夏日的粗犷，依然那么精致。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !
“谢谢你！

[ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['veri] [strɒŋ] [ɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] ;
I suppose I shall never be very strong or able to do much ;
我 认为 我 将 绝不 是 非常 强的 或者 有能力的 到 做 很多 ;
我想我永远不会很强壮，也不会做很多事情；

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)][laɪk][ə; eɪ] [fɜːn] , [ænd; ənd][duː; də][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːvətri] [ɔːl]['wɪntə(r)] ,
so I am rather like a fern , and do live in a conservatory all winter ,
所以 我 是 相当 喜欢 一个 蕨类 , 和 做 居住 在 一个 温室 全部 冬天 ,
所以我有点像蕨类植物，整个冬天都住在温室里。

[æz; əz][ai][kænt][gəʊ][aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
as I can't go out a great deal .
作为 我 不能 去 出去 一个 伟大的 交易 .
因为我不能经常外出。

[æn; ən]['aɪd(ə)l] [θɪŋ] , ['beki] !
An idle thing , Becky !
一个 闲置的 事物 , 贝基 !

贝基，你真是个闲人！

" [ænd; ənd]['eməli] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [freɪl] ,
" and Emily sighed , for she was born frail ,
" 和 艾米丽 叹了口气 , 为了 她 曾是 出生 脆弱 ,

“艾米莉叹了口气，因为她天生体弱多病。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] ['gɑːdɪd] [laɪf][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv]
and even her tenderly guarded life could not give her the vigor of
和 甚至 她 温柔地 守卫 生活 可以 不是 给 她 这 活力 的
['ʌðə(r)][gˈɜːlz] .
other girls .
其他 女孩们 .

即使她小心翼翼地守护着自己的生活，也无法让她拥有其他女孩那样的活力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , —
But the sigh changed to a smile as she added , —
但 这 叹 已更改 到 一个 微笑 作为 她 额外 , —

但她叹了口气，脸上露出了笑容，接着说道：

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɔrəl, 'lɔː-] , — [strɒŋ] ,
" If I am like the fern , you are like your own laurel , — strong ,
" 如果 我 是 喜欢 这 蕨类 , 你 是 喜欢 你的 自己的 月桂树 , — 强的 ,

“如果我像蕨类植物，你就像你自己的月桂树——坚韧不拔，

['rəʊzi] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [grəʊ] ['eniweə(r)] .
rosy , and able to grow anywhere .
红润 , 和 有能力的 到 生长 任何地方 .

玫瑰色，而且在任何地方都能生长。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [fjuː] [ruːts] [həʊm] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [woʊnt] [grəʊ] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] .
I want to carry a few roots home , and see if they won't grow in my garden .
我 想 到 携带 一个 很少 根 家 , 和 看 如果 他们 惯于 生长 在 我的 花园 .

我想带几株植物的根回家，看看它们能不能在我的花园里生长。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][juː; jʊ] .
Then you will have me , and I you .
然后 你 将要 有 我 , 和 我 你 .

到那时，你将拥有我，我也将拥有你。

[ai]['əʊnli] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)][plɑːnt] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] [dʌz] [hɪə(r)] .
I only hope your plant will do as well as mine does here .
我 仅有的 希望 你的 植物 将要 做 作为 出色地 作为 矿 做 这里 .

我只希望你的植物也能像我的一样茁壮成长。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 37]
" [页 -]

[第37页]

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] !
" It won't !
" 它 惯于 !

“不会的！”

['evə(r)][səʊ] ['meni] [fəʊks][hæv; həv]['teɪkən] [ruːts] [ə'weɪ] ,
ever so many folks have taken roots away ,
曾经 所以 许多 各位 有 已采取 根 离开 ,

许多人已经在那里扎根，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θraɪv] [ɪn] ['gaːdnz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] .
but they never thrive in gardens as they do on the hills where they belong .
但 他们 绝不 蓬勃发展 在 花园 作为 他们 做 在 这 丘陵 在哪里 他们 属于 .

但它们在花园里永远无法像在它们原本所属的山丘上那样茁壮成长。

[səʊ][ai] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][dɪə(r)] [bʊʃɪz] [ə'ləʊn] ,
So I tell ' em to leave the dear bushes alone ,
所以 我 告诉 - 呃 到 离开 这 亲爱的 灌木丛 独自的 ，

所以我告诉他们别碰那些可爱的灌木丛，

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] - [ɪm] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [pleɪs] .
and come up here and enjoy ' em in their own place .
和 来 向上 这里 和 享受 - 呃 在 他们的 自己的 地方 .

然后上来这里，在它们自己的地盘上欣赏它们。

[juː; jʊ] [mait] [kiːp] [ə; eɪ][plɑːnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hɒt] - [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bləʊ] [ai] [deə(r)] [seɪ] ;
You might keep a plant of it in your hot - house , and it would blow I dare say ;
你 可能 保持 一个 植物 的 它 在 你的 热的 - 房子 ， 和 它 会 吹 我 敢 说 ；

你可以在温室里养一盆这种植物，我敢说它会开花结果；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][hɑːf][səʊ] ['lʌvli] [æz; əz][maɪ]['eɪkəz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
but it would never be half so lovely as my acres of them ,
但 它 会 绝不 是 一半 所以 迷人的 作为 我的 英亩 的 他们 ，

但它永远也比不上我那几英亩土地的一半美丽。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [juː; jʊ][sæd] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,
and I guess it would only make you sad , seeing it so far from home ,
和 我 猜测 它 会 仅有的 制作 你 伤心 ， 看到 它 所以 远的 从 家 ，

我想，离家这么远，看到这样的景象，只会让人难过。

[ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd]['paɪnɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['beki] ,
and pale and pining , " answered Becky ,
和 苍白 和 思念 ， " 回答 贝基 ，

“脸色苍白，神情憔悴，”贝基回答道。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [sləʊps] [weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] - ['lɔrəl, 'lɔː-] [breɪvd] [ðə; ði] ['wɪntri] [snəʊ] ,
with her eyes on the green slopes where the mountain - laurel braved the wintry snow ,
和 她 眼睛 在 这 绿色的 连续下坡 在哪里 这 山 - 月桂树 勇敢 这 冬季 雪 ，

她的目光投向绿色的山坡，那里山月桂树勇敢地抵御着冬日的积雪。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and came out fresh and early in the spring .
和 来了 出去 新鲜的 和 早期的 在 这 春天 .

春天伊始，它们就新鲜出炉了。

" [ðen] [aɪl] [let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] [tɪl] [ai] [kʌm] [nekst] ['sʌmə(r)] .
" Then I'll let it alone till I come next summer .
" 然后 患病的 让 它 独自的 直到 我 来 下一个 夏天 .

“那我就先放着不管，等到明年夏天我再来吧。”

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] ?
But don't you take any of the fern into the house in the cold weather ?
但 不 你 拿 任何 的 这 蕨类 进入 这 房子 在 这 寒冷的 天气 ?

但是天气冷的时候，你不会把蕨类植物带进屋里吗？

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [grəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sʌni] ['wɪndəʊz] , " [sed] ['eməli] ,
I should think it would grow in your sunny windows , " said Emily ,
我 应该 思考 它 会 生长 在 你的 阳光明媚 视窗 , " 说 艾米丽 ,
"我想它会在你家阳光充足的窗户边生长,"艾米丽说。

[pliːzd] [baɪ][ðə; ði]['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [hɜː'self] .
pleased by the fancy that it resembled herself .
高兴 经过 这 想要 那 它 类似 她自己 .
她很高兴这幅画很像她自己。

" [ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ][dæmp] [pleɪs] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][kəʊld] [naɪts] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
" I tried it , but it needs a damp place , and our cold nights kill it .
" 我 尝试 它 , 但 它 需求 一个 潮湿 地方 , 和 我们的 寒冷的 夜晚 杀 它 .
"我试过了，但它需要潮湿的地方，而我们这里寒冷的夜晚会把它冻死。"

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [grəʊ] [ɪn]['aʊə(r)][əʊld] [haʊs] ; [bʌt; bət][ai]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [liːvz] ,
No , it won't grow in our old house ; but I cover it with leaves ,
不 , 它 惯于 生长 在 我们的 老的 房子 ; 但 我 覆盖 它 和 树叶 ,
不，它在我们这栋老房子里长不出来；但我会用树叶把它盖住。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [spraʊts] [kʌm] [ʌp][æz; əz] ['hɑːti] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][aʊt][hɪə(r)] .
and the little green sprouts come up as hearty as can be out here .
和 这 小的 绿色的 芽苗菜 来 向上 作为 爽朗 作为 能 是 出去 这里 .
这里的小绿芽长得非常茂盛。

[ðə; ði] [ʃeɪd] , [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] , [juː; jʊ] [siː] ,
The shade , the spring , the shelter of the rock , keep it alive , you see ,
这 阴影 , 这 春天 , 这 庇护所 的 这 岩石 , 保持 它 活 , 你 看 ,
你看，树荫、泉水、岩石的庇护，都让它得以存活。

[səʊ] [ɪts] [nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
so it's no use trying to move it .
所以 它是 不 使用 尝试 到 移动 它 .
所以试图移动它是没用的。

" [bəuθ][sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [æz; əz][ðeə(r)]
" Both sat silent for a few minutes , as their
" 两个都 卫星 沉默的 为了 一个 很少 分钟 , 作为 他们的
两人沉默了几分钟，因为他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]
[第38页]

[hændz] [muːvd] ['brɪskli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [lɒts] .
hands moved briskly and they thought of their different lots .
双手 已搬 轻快地 和 他们 想法 的 他们的 不同的 很多 .
他们双手快速移动，思索着各自的命运。

[æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [pi:p] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm] ,
An inquisitive ray of sunshine peeped in at them ,
一个 好奇 射线 的 阳光 偷窥 在 在 他们 ,
一缕好奇的阳光窥视着他们，

['tʌtʃɪŋ] ['bɛkiz] [heə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [laɪk] [red] [gəʊld] .
touching Becky's hair till it shone like red gold .
接触 贝基的 头发 直到 它 闪耀 喜欢 红色的 金子 .
抚摸贝基的头发，直到它像红金一样闪闪发光。

[ðə; ði] [seɪm] [reɪ] ['dæzld] ['ɛməliz] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] - [brɪm] ['ləʊə(r)] ,

The same ray dazzled Emily's eyes ; she put up her hand to pull her hat - brim lower ,

这 相同的 射线 眼花缭乱 艾米丽的 眼睛 ; 她 放 向上 她 手 到 拉 她 帽子 - 帽檐 降低 ,

同样的光线刺得艾米丽眼睛生疼；她抬手把帽檐拉低了一些。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɜːrlz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and touched the little curls on her forehead .

和 感动 这 小的 卷发 在 她 前额 .

然后他轻轻抚摸了她额头上的小卷发。

[ðɪs] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [pet] ['griːvəns] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ɪm'peɪʃntli] ,

This recalled her pet grievance , and made her say impatiently ,

这 召回 她 宠物 不满 , 和 制成 她 说 不耐烦地 ,

这让她想起了自己一直以来耿耿于怀的事，不耐烦地说道：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɪk] [ʃɔːt] [lɒks] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [net] , —

as she pushed the thick short locks under her net , —

作为 她 推动 这 厚的 短的 锁 在下面 她 网 , —

她把浓密的短发塞进发网里，——

" [maɪ] [heə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪg] !

" My hair is such a plague !

" 我的 头发 是 这样的 一个 瘟疫 !

我的头发简直太糟糕了！

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [ai] [gəʊ] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

I don't know what I am to do when I go into society by - and - by .

我 不 知道 什么 我 是 到 做 什么时候 我 去 进入 社会 经过 - 和 - 经过 .

我不知道将来步入社会后该怎么办。

[ðɪs] [krɒp] [ɪz] [səʊ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [mætʃ] [maɪ] [heə(r)] ['eniweə(r)] ,

This crop is so unbecoming , and I can't match my hair anywhere ,

这 庄稼 是 所以 不体面 , 和 我 不能 匹配 我的 头发 任何地方 ,

这件衣服太难看了，我的头发也找不到合适的搭配。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['gəʊldən] - ['ɔːbən] . "

it is such a peculiar shade of golden - auburn . "

它 是 这样的 一个 奇特 阴影 的 金的 - 奥本 . "

它呈现出一种非常独特的金棕色。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɜːrlz] [mʌtʃ] [naɪsə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bɔːtən] [swɪtʃ] ,

" It's a pretty color , and I think the curls much nicer than a boughten switch ,

" 它是 一个 漂亮的 颜色 , 和 我 思考 这 卷发 很多 更漂亮 比 一个 买 转变 ,

“颜色很漂亮，而且我觉得卷发比买来的假发好看多了。”

" [sed] ['beki] , [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lʌg'ʒʊəriənt] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['tɪʃən] [red] ,

" said Becky , quite unconscious that her own luxuriant locks were of the true Titian red ,

" 说 贝基 , 相当 无意识 那 她 自己的 茂盛的 锁 是 的 这 真的 提香 红色的 ,

“贝基说道，完全没有意识到自己那头浓密的秀发正是真正的提香红。”

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [baɪ] [ɑː'tɪstɪk] [aɪz] .

and would be much admired by artistic eyes .

和 会 是 很多 钦佩 经过 艺术 眼睛 .

并会受到艺术家的赞赏。

" [ai][doʊnt] !
" I don't !
" 我 不 !

我不!

[ai][ʃæl; ʃəl][send][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I shall send to Paris to match it ,
我 将 发送 到 巴黎 到 匹配 它 ,

我会把它送到巴黎去比对。

[ænd; ənd] [ðen] [weə(r)][ə; eɪ][breɪd] [raʊnd] [maɪ] [hed] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ['sʌmtaɪmz] .
and then wear a braid round my head as you do sometimes .
和 然后 穿 一个 编织 圆形的 我的 头 作为 你 做 有时 .

然后像你有时那样，把辫子盘在我头上。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət][ai][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd][krɒp] .
I suppose it will cost a fortune , but I won't have a strong - minded crop .
我 认为 它 将要 成本 一个 财富 , 但 我 惯于 有 一个 强的 - 有思想 庄稼 .

我想这会花费一大笔钱，但我不会收获长势不好的作物。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [gɒt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gəʊldən] [swɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] . "
A friend of mine got a lovely golden switch for fifty dollars . "
一个 朋友 的 矿 得到 一个 迷人的 金的 转变 为了 五十 美元 . "

我的一个朋友花了五十美元买了一个漂亮的金色开关。

" [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] !
" My patience !
" 我的 耐心 !

我的耐心啊!

[duː; də][fəʊks] [peɪ] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːls] [heə(r)] ? " [ɑːskt] ['beki] , [ə'meɪzd] .
do folks pay like that for false hair ? " asked Becky , amazed .
做 各位 支付 喜欢 那 为了 错误的 头发 ? " 问 贝基 , 惊叹 .

“假发真的要花这么多钱吗?”贝基惊讶地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[waɪt] [heə(r)][kɒsts][ə; eɪ]['hʌndrəd] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] .
White hair costs a hundred , I believe , if it is long .
白色的 头发 成本 一个 百 , 我 相信 , 如果 它 是 长的 .

我记得，长长的白头发要一百块钱。

[waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][get]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
Why , you could get ever so much for yours if you ever wanted to sell it .
为什么 , 你 可以 得到 曾经 所以 很多 为了 你的 如果 你 曾经 通缉 到 卖 它 .

如果你以后想卖掉它，你可以卖个好价钱。

[aɪl] [teɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [maɪn] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [dɑːk] ,
I'll take part of it , for in a little while mine will be as dark ,
患病的 拿 部分 的 它 , 为了 在 一个 小的 尽管 矿 将要 是 作为 黑暗的 ,

我会接受一部分，因为过不了多久，我的也会变得一样黑暗。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][weə(r)][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] , ['beki] . "
and I'd like to wear your hair , Becky . "
和 ID 喜欢 到 穿 你的 头发 , 贝基 . "
贝基，我想戴你的头发。

" [doʊnt] [bɪ'li:v] ['mʌðə(r)] [wʊd] [let][ˌem 'i:] .
" Don't believe Mother would let me .
" 不 相信 母亲 会 让 我 .
“我不相信母亲会让我这么做。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [red] [hedz] .
She is very proud of our red heads .
她 是 非常 自豪的 的 我们的 红色的 头部 .
她为我们这些红头发的人感到非常自豪。

[ɪf] [ai]['evə(r)][du:; də] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] .
If I ever do cut it , you shall have some .
如果 我 曾经 做 切 它 , 你 将 有 一些 .
如果我哪天真的割下来了，你会分到一些。

[ai] [meɪ] [bi:; bi] [hɑ:d] [ʌp] [ænd; ənd] [glæd][tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] [pə'hæps] .
I may be hard up and glad to sell it perhaps .
我 可能 是 难的 向上 和 高兴的 到 卖 它 也许 .
我可能经济拮据，或许很乐意把它卖掉。

[maɪ] [seik] !
My sakes !
我的 清酒 !
我的天哪！

[ai] [smel] [ðə; ði] [keɪk] ['bɜ:nɪŋ] !
I smell the cake burning !
我 闻 这 蛋糕 燃烧 !
我闻到蛋糕烧焦的味道了！

" [ænd; ənd] [ɒf] [flu:] ['beki] [tu:; tə] [fə'get] [ðə; ði] [tʃæt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .
" and off flew Becky to forget the chat in her work .
" 和 离开 飞翔 贝基 到 忘记 这 聊天 在 她 工作 .
“然后贝基就飞奔而去，想把聊天的事忘掉，专心工作。”

['eməli][dɪd][nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [həʊpt] ['beki] [wʊd] [bi:; bi] ['temptɪd] ,
Emily did not forget it , and hoped Becky would be tempted ,
艾米丽 做过 不是 忘记 它 , 和 希望 贝基 会 是 受诱惑 ,
艾米莉没有忘记这件事，她希望贝基会受到诱惑。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] ['kʌvətɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [breɪdz] ,
for she really coveted one of the fine braids ,
为了 她 真的 令人垂涎的 一 的 这 美好的 辫子 ,
因为她真的很想要其中一条漂亮的辫子。

[bʌt; bət] [felt] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
but felt shy about asking the poor girl for even a part of her
但 毛毡 害羞的 关于 问 这 贫穷的 女孩 为了 甚至 一个 部分 的 她
[wʌn] ['bju:ti] .
one beauty .
一 美丽 .
但他不好意思向那个可怜的女孩索要她唯一美貌的一部分。

[səʊ][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔ:gəst] [pɑ:st] ['plezntli] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəbli] [tu:; tə][bəʊθ][g'ɜ:lz] ,
So July and August passed pleasantly and profitably to both girls ,
所以 七月 和 八月 通过了 愉快 和 盈利 到 两个都 女孩们 ,
所以，七月和八月对两个女孩来说都过得愉快而充实。

[ænd; ənd][ɪn][sep'tembə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːt] .
and in September they were to part .
和 在 九月 他们 是 到 部分 .

九月份他们就要分开了。

[nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt]['pəʊətri] ; [ænd; ənd]['eməli] [suːn] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ,
No more was said about poetry ; and Emily soon became so interested in the busy ,
不 更多的 曾是 说 关于 诗 ; 和 艾米丽 很快 成为 所以 感兴趣的 在 这 忙碌的 ,

他们不再谈论诗歌；艾米莉很快就对忙碌的生活产生了浓厚的兴趣，

['præktɪkl] [laɪf] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haɪ] - [fləʊn] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [fə'gɒtn] ,
practical life about her that her own high - flown dreams were quite forgotten ,
实际的 生活 关于 她 那 她 自己的 高的 - 飞行 梦境 是 相当 被遗忘的 ,

现实生活让她彻底忘记了自己那些不切实际的梦想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [swiːt] [prəʊz] [ɒv; əv] ['deɪli] ['leɪbə(r)] .
and she learned to enjoy the sweet prose of daily labor .
和 她 学习 到 享受 这 甜的 散文 的 日常的 劳动 .

她学会了欣赏日常劳动中蕴含的甜蜜诗意。

[wʌn] ['briːzi] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][sæt] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][strəʊl] [ɒn][ðə; ði] [wei] - [saɪd][bæŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] - [rɒd][ænd; ənd]['æstə(r)] ,
One breezy afternoon as she and her mother sat resting from a stroll on the way - side bank among the golden - rod and asters ,
一 微风 下午 作为 她 和 她 母亲 卫星 休息 从 一个 漫步 在 这 方式 - 边 银行 之中 这 金的 - 杆 和 紫菀 ,

在一个微风习习的午后，她和母亲散步回来后，坐在路边河岸边，周围长满了金鸡菊和紫菀花，正在休息。

[ðeɪ] [sɔː] ['beki] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
they saw Becky coming up the long hill with a basket on her
他们 锯 贝基 未来 向上 这 长的 爬坡道 和 一个 篮子 在 她

他们看到贝基提着篮子走上长长的山坡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ɑːm] .
arm .
手臂 .

手臂。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ,
She walked slowly , as if lost in thought ,
她 步行 缓慢地 , 作为 如果丢失的 在 想法 ,

她走得很慢，仿佛陷入了沉思。

[jet] ['nevə(r)] [mɪst] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['evri] [stəʊn] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
yet never missed pushing aside with a decided gesture of her foot every stone that lay in her way .
然而 绝不 错过 推动 旁边 和 一个 决定 手势 的 她 脚 每一个 石头 那 躺 在 她 方式 .

但她从不放过任何挡在她面前的石头，总是果断地用脚踢开它们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɪn] [ðæt] ['rɒki] [pɑːθ] , [bʌt; bət] ['beki] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['smuːðə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ,
There were many in that rocky path , but Becky left it smoother as she climbed ,
那里 是 许多 在 那 岩石 小路 , 但 贝基 左边 它 更平滑 作为 她 攀登 ,

那条崎岖的小路上有很多障碍物，但贝基在攀登的过程中让路面变得平坦了许多。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [ɪ'speʃəli] [ʃɑːp] [ɔː(r)] [lɑːdʒ] [wʌn] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['grɑːsi] [dɪtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] .
and paused now and then to send some especially sharp or large one spinning into the grassy ditch beside the road .
和 暂停 现在 和 然后 到 发送 一些 尤其 锋利的 或者 大的 一 旋转 进入 这 草丛 沟 旁 这 路 .

并不时停下来，将一些特别锋利或大的子弹射入路边的草沟里。

" ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [gɜːl] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
" Isn't she a curious girl , Mamma ?
" 不是 她 一个 好奇的 女孩 , 妈妈 ?

“妈妈，她真是个好奇宝宝啊！”

[səʊ] ['taɪəd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [wɔːk] [tuː; tə] [taʊn] ,
so tired after her long walk to town ,
所以 疲劳的 后 她 长的 走 到 镇 ,

她走了很长一段路到镇上，累坏了。

[jet] [səʊ] ['æŋkʃəs] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] , " [sed] ['eməli] ,
yet so anxious not to leave a stone in the way , " said Emily ,
然而 所以 焦虑的 不是 到 离开 一个 石头 在 这 方式 , " 说 艾米丽 ,

“却又如此急切，生怕留下任何障碍,”艾米丽说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] [ə'prəʊtʃ] .
as they watched her slow approach .
作为 他们 观看 她 慢的 方法 .

他们注视着她缓缓走来。

" [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [ɪk'stɪəriə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] [faɪn] , [strɒŋ] ['kærəktə(r)] .
" A very interesting one to me , dear , because under that humble exterior lies a fine , strong character .
" 一个 非常 有趣的 一 到 我 , 亲爱的 , 因为 在下面 那 谦逊的 外部的 谎言 一个 美好的 , 强的 特点 .

“亲爱的，我觉得你很有意思，因为在那谦逊的外表下，隐藏着一个优秀而坚强的性格。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['beki] [tuː; tə] [klɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
It is like Becky to clear her way ,
它 是 喜欢 贝基 到 清除 她 方式 ,

贝基总是喜欢扫清障碍。

['iːv(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌsti] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪn] [wɪl] [wɒʃ] [aʊt] ['meni] [mɔː(r)] [stəʊnz] .
even up a dusty hill where the first rain will wash out many more stones .
甚至 向上 一个 尘土飞扬 爬坡道 在哪里 这 第一的 雨 将要 洗 出去 许多 更多的 石头 .

即使是在尘土飞扬的山坡上，第一场雨也会冲刷掉更多的石头。

[let] [ˌjuː 'es] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
Let us ask her why she does it .
让 我们 问 她 为什么 她 做 它 .

我们来问问她为什么这样做。

[aɪv] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['hæbɪt][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə][ɑːsk] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .
I've observed the habit before , and always meant to ask , " replied Mrs .
我已经 观察到 这 习惯 前 , 和 总是 意思是 到 问 , " 回复 太太 .
['spensər] .
Spenser .
斯宾塞 .

"我以前就注意到这个习惯了，一直想问问,"斯宾塞太太回答说。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
" Here we are !
" 这里 我们 是 !

我们到了!

[kʌm] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['beki] ,
Come and rest a minute , Becky ,
来 和 休息 一个 分钟 , 贝基 ,

来，休息一会儿，贝基。

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [mend] [rəʊdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
and tell us if you mend roads as well as ever so many other things ,
和 告诉 我们 如果 你 修补 道路 作为 出色地 作为 曾经 所以 许多 其他 事物 ,

也请告诉我们，你是否像修路一样，以及其他许多事情。

" [kɔːld] ['eməli] , ['bekənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm]
" called Emily , beckoning with a smile , as the girl looked up and saw them
" 称为 艾米丽 , 招手 和 一个 微笑 , 作为 这 女孩 看起来 向上 和 锯 他们
.
.
.

"艾米丽笑着招了招手，女孩抬起头看到了她们。"

" [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [maɪn] ; [ai] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Oh , it's a trick of mine ; I caught it of Father when I was a little
" 哦 , 它是 一个 诡计 的 矿 ; 我 捕捉 它 的 父亲 什么时候 我 曾是 一个 小的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

"哦，这是我的小绝招；我小时候从父亲那里学来的。"

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf][ðə; ði][taɪm] , " [sed] ['beki] ,
and do it without knowing it half the time , " said Becky ,
和 做 它 没有 会心 它 一半 这 时间 , " 说 贝基 ,

"而且很多时候都是自己不知不觉地做的,"贝基说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɒsi] [rɒk] , [æz; əz] [ɪf] [rest][wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] .
sinking down upon a mossy rock , as if rest were welcome .
下沉 向下 之上 一个 苔藓 岩石 , 作为 如果 休息 是 欢迎 .

他瘫坐在一块长满青苔的岩石上，仿佛很需要休息。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['eməli] ,
" Why did he do it ? " asked Emily ,
" 为什么 做过 他 做 它 ? " 问 艾米丽 ,

"他为什么要这么做? "艾米丽问道。

[huː] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [lʌvd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
who knew that her friend loved to talk of her father .
WHO 知道 那 她 朋友 喜爱 到 讲话 的 她 父亲 .

谁知道她的朋友喜欢谈论她的父亲。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ]['fæməli] ['feɪlɪŋ] [ai] [ges] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
" Well , it's a family failing I guess , for his father did the same ,
" 出色地 , 它是 一个 家庭 失败 我 猜测 , 为了 他的 父亲 做过 这 相同的 ,

"我想这大概是家族的失败吧，因为他父亲也做过同样的事。"

['əʊnli][hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [rəʊdz] [ə'ləʊn] .
only he began with his farm and let the roads alone .
仅有的 他 开始 和 他的 农场 和 让 这 道路 独自的 .

但他只顾着修建农场，对道路建设置之不理。

[ðə; ði][lænd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] [rɒks] [ʌp] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
The land used to be pretty much all rocks up here , you know ,
这 土地 用过的 到 是 漂亮的 很多 全部 岩石 向上 这里 , 你 知道 ,

这片土地以前几乎全是石头，你知道吗?

[ænd; ənd]['fɑːrmərz][hæd; həd][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [krɒps] .
and farmers had to clear the ground if they wanted crops .
和 农民 有 到 清除 这 地面 如果 他们 通缉 农作物 .

农民如果想种庄稼，就必须清理土地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [faɪt] ,
It was a hard fight ,
它 曾是 一个 难的 斗争 ,

这是一场艰苦的战斗，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)ns][tuː; tə][grʌb] [aʊt] [ruːts] [ænd; ənd][blɑːst]
and took a sight of time and patience to grub out roots and blast
和 采取 一个 视线 的 时间 和 耐心 到 幼虫 出去 根 和 爆炸
[rɒks] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [stəʊnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
rocks and pick up stones that seemed to grow faster than anything else .
岩石 和 挑选 向上 石头 那 似乎 到 生长 快点 比 任何事物 别的 .

他们花了不少时间和耐心，挖出树根，炸开岩石，捡起那些似乎比其他任何东西都长得快的石头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɒn] , [ænd; ənd] [naʊ] [siː] !
But they kept on , and now see !
但 他们 保留 在 , 和 现在 看 !

但他们坚持了下来，现在你看到了!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['beki] ['pɔɪntɪd] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] , [smuːð] ['fiːldz] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
" As she spoke , Becky pointed proudly to the wide , smooth fields lying before
" 作为 她 辐 , 贝基 尖 自豪地 到 这 宽的 , 光滑的 字段 说谎 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

贝基一边说着，一边自豪地指着眼前广阔平坦的田野。

['njuːli] [ʃɔːn] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɔː(r)] [greɪn] , ['weɪvɪŋ] [wɪð] [kɔːn] ,
newly shorn of grass or grain , waving with corn ,
新 剪 的 草 或者 粮食 , 挥手 和 玉米 ,

刚割过草或谷物的，与玉米一起摇曳，

[ɔː(r)] [rɪtʃ] [ɪn]['gɑːd(ə)n][krɒps]['raɪpənɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] [stɔːz] .
or rich in garden crops ripening for winter stores .
或者 富有的 在 花园 农作物 成熟 为了 冬天 商店 .

或者盛产可供冬季储存的成熟花园作物。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rɒki] [strɪps] [ˌʌnrɪ'kleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [hæd; həd]
Here and there were rocky strips unreclaimed , as if to show what had
这里 和 那里 是 岩石 条状物 未收回的 , 作为 如果 到 展示 什么 有
[biːn] [dʌn] ;
been done ;
到过 完毕 ;

这里不时会发现一些尚未开垦的岩石地带，仿佛在昭示曾经的成果；

[ænd; ənd] ['mæsɪv] [stəʊn] [wɔːlz] [sə'raʊndɪd] ['pɑːstʃə(r)] , [fiːld] , [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] .
and massive stone walls surrounded pasture , field , and garden .
和 大量的 石头 墙壁 包围 牧场 , 场地 , 和 花园 .

巨大的石墙环绕着牧场、田野和花园。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" A good lesson in patience and perseverance , my dear ,
" 一个 好的 课 在 耐心 和 毅力 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，这真是关于耐心和毅力的一次很好的锻炼。

[ænd; ənd] [dʌz] [greɪt] ['ɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ['blɒsəm] [laɪk][ðə; ði] [rəʊz] ,
and does great honor to the men who made the wilderness blossom like the rose ,
和 做 伟大的 荣誉 到 这 男人 WHO 制成 这 荒野 开花 喜欢 这 玫瑰 ,

这充分体现了对那些让荒野像玫瑰一样绽放的人们的崇高敬意。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['spensər] .
" said Mrs . Spenser .
" 说 太太 . 斯宾塞 .

斯宾塞夫人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

" [ðen] [juː; jʊ][kænt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then you can't wonder that they loved it and we want to keep it .
" 然后 你 不能 想知道 那 他们 喜爱 它 和 我们 想 到 保持 它 .

“那么你就不难理解他们为什么喜欢它，以及我们为什么想保留它了。”

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] ['mʌðərz] [hɑːt] [tuː; tə] [sel] [ðɪs] [pleɪs] ,
I guess it would break Mother's heart to sell this place ,
我 猜测 它 会 休息 母亲的 心 到 卖 这 地方 ,

我想，卖掉这个地方会让母亲伤心欲绝。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][hɑːd] [æz; əz]['evə(r)][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] .
and we are all working as hard as ever we can to pay off the mortgage .
和 我们 是 全部 在职的 作为 难的 作为 曾经 我们 能 到 支付 离开 这 抵押 .

我们都在竭尽全力工作，以偿还房贷。

[ðen] [wiːl; wil][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['hæpɪst] ['fæməli][ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] , " [sed] ['beki] ,
Then we'll be just the happiest family in New Hampshire , " said Becky ,
然后 出色地 是 只是 这 最快乐 家庭 在 新的 汉普郡 , " 说 贝基 ,

“那我们就会成为新罕布什尔州最幸福的家庭了，”贝基说。

['fɒndli] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [fɑːm] - [haʊs] , [ðə; ði] ['rɒki] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] ['fiːldz] [wʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
fondly surveying the old farm - house , the rocky hill , and the precious fields won from the forest .
深情地 测量 这 老的 农场 - 房子 , 这 岩石 爬坡道 , 和 这 宝贵的 字段 韩元 从 这 森林 .

深情地眺望着古老的农舍、岩石山丘和从森林中开垦出来的珍贵田野。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [niːd] [fɪə(r)][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] ,
" You never need fear to lose it ; we will see to that if you will let us ,
" 你 绝不 需要 害怕 到 失去 它 ; 我们 将要 看 到 那 如果 你 将要 让 我们 ,

你永远不必害怕失去它；如果你愿意，我们会确保你失去它。

" [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['spensər] , [hu:] [wɒz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['wʊmən] .
" began Mrs . Spenser , who was both a rich and a generous woman .
" 开始 太太 . 斯宾塞 , WHO 曾是 两个都 一个 富有的 和 一个 慷慨的 女士 .

"斯宾塞夫人说道，她既富有又慷慨。"

" [əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" Oh , thank you !
" 哦 , 感谢 你 !

"哦，谢谢！"

[bʌt; bət][wi:; wi][woʊnt] [ni:d] [help] [ai] [ges] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ,
but we won't need help I guess ; and if we should ,
但 我们 惯于 需要 帮助 我 猜测 ; 和 如果 我们 应该 ,

但我猜我们不需要帮助；如果需要的话，

['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] [meɪd] [ˌju: 'es] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [kraɪd] ['beki] .
Mrs . Taylor made us promise to come to her , " cried Becky .
太太 . 泰勒 制成 我们 承诺 到 来 到 她 , " 哭 贝基 .

"泰勒太太让我们答应来找她，"贝基哭着说。

" [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌju: 'es][dʒʌst][ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:dɪst] [taɪm] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [fɪks] [θɪŋz] [ðen] ;
" She found us just in our hardest time , and wanted to fix things then ;
" 她 成立 我们 只是 在 我们的 最难 时间 , 和 通缉 到 使固定 事物 然后 ;

"她在我们最艰难的时候找到了我们，并想帮助我们解决问题；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [praʊd] [ɪn]['aʊə(r)] [wei] ,
but we are proud in our way ,
但 我们 是 自豪的 在 我们的 方式 ,

但我们以自己的方式感到自豪。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [sed] [ʃɪd] ['rɑ:ðə(r)] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
and Mother said she'd rather work it off if she could .
和 母亲 说 棚 相当 工作 它 离开 如果 她 可以 .

母亲说，如果可以的话，她宁愿通过工作来消耗掉这些热量。

[ðen] [wɒt] [dɪd] [ðæt] [dɪə(r)]['leɪdi][du:; də][bʌt; bət][tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][fəʊks] [raʊnd] [hɪə(r)] ,
Then what did that dear lady do but talk to the folks round here ,
然后 什么 做过 那 亲爱的 女士 做 但 讲话 到 这 各位 圆形的 这里 ,

那位善良的女士随后做了什么呢？她就和周围的人聊了聊。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] - [ɪm] [haʊ] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] ['reɪlrəʊd] [daʊn] [tu:; tə] - [wʊd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]
and show ' em how a branch railroad down to Peeksville would increase the
和 展示 - 呃 如何 一个 分支 铁路 向下 到 - 会 增加 这
['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
value of the land ,
价值 的 这 土地 ,

并向他们展示，修建一条通往皮克斯维尔的支线铁路将如何提升土地价值。

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ðɪs] ['væli] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] ['strɔ:b(ə)riz] [ænd; ənd][ə'spærəgəs][ænd; ənd]
and how good this valley would be for strawberries and asparagus and
和 如何 好的 这 谷 会 是 为了 草莓 和 芦笋 和
['gɑ:d(ə)n] [trʌk] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['mɑ:kɪt] .
garden truck if we could only get it to market .
花园 卡车 如果 我们 可以 仅有的 得到 它 到 市场 .

如果我们能把这个山谷里的草莓、芦笋和蔬菜运到市场，那该有多好啊！

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][plæn] ,
Some of the rich men took up the plan ,
一些 的 这 富有的 男人 采取 向上 这 计划 ,

一些富人采纳了这个计划。

[ænd; ənd][wiː; wi][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ðɪs] [fɔːl] .
and we hope it will be done this fall .
和 我们 希望 它 将要 是 完毕 这 落下 .

我们希望今年秋季就能完成。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][lænd][ɪz][fɜːst] - [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [krɒps] ,
It will be the making of us , for our land is first - rate for small crops ,
它 将要 是 这 制作 的 我们 , 为了 我们的 土地 是 第一的 - 速度 为了 小的 农作物 ,

这将成就我们，因为我们的土地非常适合种植小农作物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [help] [æt; ət] [ðæt] ,
and the children can help at that ,
和 这 孩子们 能 帮助 在 那 ,

孩子们也能在这方面提供帮助。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] - [kləʊz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] ['iːzi] [wɜːk] .
and with a deepot close by it would be such easy work .
和 和 一个 - 关闭 经过 它 会 是 这样的 简单的 工作 .

如果附近有个深水井，那这项工作就太容易了。

[ðæts] [wɒt] [ai][kɔːl] ['helpɪŋ] [fəʊks][tuː; tə][help] [ðəm'selvz] .
That's what I call helping folks to help themselves .
那就是 什么 我 称呼 帮助 各位 到 帮助 他们自己 .

这才是真正的自助之道。

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][grænd] ?
Won't it be grand ?
惯于 它 是 盛大 ?

那该有多棒啊！

" ['beki] [lʊkt] [səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ðæt] ['eməli][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɪntrəstɪd] , [ðəʊ] ['mɑːkɪt] - ['gɑːdnɪŋ] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] ['veri] [rəʊ'mæntɪk] .
" Becky looked so enthusiastic that Emily could not remain uninterested , though market - gardening did not sound very romantic .
" 贝基 看起来 所以 热情的 那 艾米丽 可以 不是 保持 不感兴趣 , 尽管 市场 - 园艺 做过 不是 声音 非常 浪漫的 .

“贝基看起来兴致勃勃，艾米丽也无法无动于衷，尽管园艺听起来并不浪漫。”

" [ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][nekst][jɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [hɑːd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" I hope it will come , and next year we shall see you all hard at it .
" 我 希望 它 将要 来 , 和 下一个 年 我们 将 看 你 全部 难的 在 它 .

“我希望它能实现，明年我们就能看到你们为此努力奋斗。”

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)][ɪz] ! "
What a good woman Mrs . Taylor is ! "
什么 一个 好的 女士 太太 . 泰勒 是 ! "

泰勒太太真是个好女人！

" [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ?
" Ain't she ?
" 不是 她 ?

难道不是吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [duː; də][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,
and the sad part of it is , she can't do and enjoy all she wants to ,
和 这 伤心 部分 的 它 是 ， 她 不能 做 和 享受 全部 她 想要 到 ，

而最令人难过的是，她无法做所有她想做的事情，也无法享受所有她想享受的事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ɪz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] .
because her health is so poor .
因为 她 健康 是 所以 贫穷的 .

因为她身体很差。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
She was a country girl , you know ,
她 曾是 一个 国家 女孩 ， 你 知道 ，

你知道，她是个乡下姑娘。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz]['weɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .
and went to work in the city as waiter in a boarding - house .
和 去 到 工作 在 这 城市 作为 服务员 在 一个 登机 - 房子 .

然后他到城里一家寄宿公寓当服务员。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ,
A rich man fell in love with her and married her ,
一个 富有的 男人 跌倒 在 爱 和 她 和 已婚 她 ，

一个富有的男人爱上了她，并娶了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
and she took care of him for years , and he left her all his money .
和 她 采取 关心 的 他 为了 年 ， 和 他 左边 她 全部 他的 钱 .

她照顾了他多年，他把所有的钱都留给了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt]['brəʊkən] [daʊn] ,
She was quite broken down ,
她 曾是 相当 破碎的 向下 ，

她情绪非常低落，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
but she wanted to make his name loved and honored after his death ,
但 她 通缉 到 制作 他的 姓名 喜爱 和 荣幸 后 他的 死亡 ，

但她希望在他去世后，他的名字能被人们爱戴和尊敬。

[æz; əz][hiː; hi]['hædnt] [dʌn] ['eni] [gʊd] [waɪl] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ə'weɪ] [hiːps] ,
as he hadn't done any good while he lived ; so she gives away heaps ,
作为 他 之前没有 完毕 任何 好的 尽管 他 居住地 ； 所以 她 给予 离开 堆积如山 ，

因为他生前没有做过任何好事，所以她慷慨解囊，捐赠了大量财物。

[ænd; ənd][ɪz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][grænd] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ['betə(r)] .
and is never tired of helping poor folks and doing all sorts of grand things to make the world better .
和 是 绝不 疲劳的 的 帮助 贫穷的 各位 和 正在做 全部 排序 的 盛大 事物 到 制作 这 世界 更好的 .

他从不厌倦帮助穷人，并做了各种伟大的事情来让世界变得更美好。

[ai][kɔːl] [ðæt] ['splendɪd] ! "
I call that splendid ! "
我 称呼 那 灿烂 ！ "

我觉得这太棒了！

" [səʊ][duː; də][ai] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] ,
" So do I , yet it is only what you are doing in a small way ,
" 所以 做 我 , 然而 它 是 仅有的 什么 你 是 正在做 在 一个 小的 方式 ,

"我也是，但你所做的只是微不足道的一点。"

['beki] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spensər] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [pɔːzd] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] .
Becky , " said Mrs . Spenser , as the girl paused out of breath .
贝基 , " 说 太太 . 斯宾塞 , 作为 这 女孩 暂停 出去 的 气息 .

"贝基,"斯宾塞太太说道，女孩气喘吁吁地停了下来。

" ['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] [kliə] [ðə; ði] [stəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv] ['piːpəlz] [pɑːðz] ,
" Mrs . Taylor clears the stones out of people's paths ,
" 太太 . 泰勒 清除 这 石头 出去 的 人们的 路径 ,

泰勒太太会清理人们路上的石头。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [rəʊd] ['iːzɪə] [tuː; tə] [klaɪm] [ðæn; ðən] [hɜːz] [hæz; həz] [biːn] , [ænd; ənd]
making their road easier to climb than hers has been , and
制作 他们的 路 更轻松 到 爬 比 她的 有 到过 , 和

这使得他们的攀登之路比她的更容易，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['fruːtf(ə)l] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [riːp] .
leaving behind her fruitful fields for others to reap .
离开 在后面 她 卓有成效 字段 为了 其他的 到 收割 .

她留下了自己丰饶的田地，供他人收获。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] ['vɜːrsəz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['riːəl]['pəʊətri][ɒv; əv] [laɪf] ,
This is a better work than making verses , for it is the real poetry of life ,
这 是 一个 更好的 工作 比 制作 诗句 , 为了 它 是 这 真实的 诗 的 生活 ,

这比写诗更有价值，因为它是生活的真正诗篇。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ]['mætə(r)][ɪn] [wɒt] ['hʌmb(ə)l] [weɪz] ,
and brings to those who give themselves to it , no matter in what humble ways ,
和 带来 到 那些 WHO 给 他们自己 到 它 , 不 事情 在 什么 谦逊的 方式 ,

并将之带给那些全身心投入其中的人，无论他们以多么卑微的方式。

['sʌmθɪŋ] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [feɪm] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðæn; ðən] ['fɔːtʃuːn] . "
something sweeter than fame and more enduring than fortune . "
某物 更甜 比 名声 和 更多的 持久 比 财富 . "

比名声更甜美，比财富更持久。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !
" So it does !
" 所以 它 做 !

确实如此！

[ai] [siː] [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi] [lʌv] ['fɑːðə(r)][æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,
I see that now , and know why we love Father as we do ,
我 看 那 现在 , 和 知道 为什么 我们 爱 父亲 作为 我们 做 ,

我现在明白了，也知道了我们为什么如此爱父亲。

[ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [wɒt] [hiː; hi] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjuː 'es] .
and want to keep what he worked so hard to give us .
和 想 到 保持 什么 他 工作 所以 难的 到 给 我们 .

我们想要留住他辛辛苦苦为我们创造的一切。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['evri] [stəʊn] [klɪəd] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [səʊ] [mʌtʃ] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz]
He used to say every stone cleared away was just so much help to the boys
他 用过的 到 说 每一个 石头 已清除 离开 曾是 只是 所以 很多 帮助 到 这 男孩们

;
;
;

他常说，清除掉的每一块石头对孩子们来说都是莫大的帮助；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [plænz] [æz; əz] [ai] [trɒt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm]
and he used to tell me his plans as I trotted after him round the farm
和 他 用过的 到 告诉 我 他的 计划 作为 我 小跑 后 他 圆形的 这 农场

,
,
,

我常常跟在他身后绕着农场跑，他会一边跑一边跟我讲述他的计划。

['helpɪŋ] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['əʊldɪst] , [ænd; ənd] [laɪk] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] .
helping all I could , being the oldest , and like him , he said .
帮助 全部 我 可以 , 存在 这 最老 , 和 喜欢 他 , 他 说 .

他说，作为家里年纪最大的人，我尽我所能地帮助他，而且像他一样。

" ['beki] [pɔːzd] [wɪð] [fʊl] [aɪz] ,
" Becky paused with full eyes ,
" 贝基 暂停 和 满的 眼睛 ,

贝基顿了顿，双眼盈盈，

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ɡʊd] [frendz] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [tel] [ðə; ði] [ʃɪfts] [ænd; ənd]
for not even to these good friends could she ever tell the shifts and
为了 不是 甚至 到 这些 好的 朋友们 可以 她 曾经 告诉 这 轮班 和
['strʌɡlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['breɪvli] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɑːd] [j'ɪəz]
struggles in which she had bravely borne her part during the long hard years
斗争 在 哪个 她 有 勇敢地 出生 她 部分 期间 这 长的 难的 年
[ðæt] [hæd; həd] [restid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['həʊmsted] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stəʊni] - [hɑːtɪd] [hɪlz] .
that had wrested the little homestead from the stony - hearted hills .
那 有 夺取 这 小的 家园 从 这 石质的 - 心地 丘陵 .

即使对这些好朋友，她也无法诉说自己在漫长而艰辛的岁月里，为了从坚硬的山丘中夺取这片小小的家园，勇敢地经历了怎样的变迁和挣扎。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [klɒk] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sʌpə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz]
The musical chime of a distant clock reminded her that supper time was
这 音乐 钟声 的 一个 遥远 钟 提醒 她 那 晚餐 时间 曾是
[nɪə(r)] ,
near ,
靠近 ,

远处钟声的悦耳旋律提醒她晚餐时间快到了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [rest] [baɪ] [ðə; ði] [wei] - [saɪd] .
and she sprang up as if much refreshed by this pleasant rest by the way - side .
和 她 弹簧 向上 作为 如果 很多 焕然一新 经过 这 令人愉快的 休息 经过 这 方式 - 边 .

她像被路边这愉快的休息彻底唤醒了精神似的，一下子跳了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rəʊl][ɒv; əv] [peɪl] [bluː] ['rɪbən] [fel]
As she pulled out her handkerchief , a little roll of pale blue ribbon fell
作为 她 拉 出去 她 手帕 ， 一个 小的 卷 的 苍白 蓝色的 丝带 跌倒
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
from her pocket ,
从 她 口袋 ，

她掏出手帕时，一小卷浅蓝色丝带从口袋里掉了出来。

[ænd; ənd]['eməli] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ik'skleim] ['mɪstʃɪvəsli] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]
and Emily caught it up , exclaiming mischievously , " Are you going to make
和 艾米丽 捕捉 它 向上 ， 惊呼 顽皮地 ， " 是 你 去 到 制作
[jɔː'self] [faɪn] [nekst] ['sʌndeɪ] ,
yourself fine next Sunday ,
你自己 美好的 下一个 星期日 ，

艾米丽接过话茬，调皮地喊道：“你下周日会好好休息的吗？”

[wen] ['məʊzɪz] ['pɛnəl] [kɔːlz] , ['beki] ? "
when Moses Pennel calls , Becky ? "
什么时候 摩西 佩内尔 呼叫 ， 贝基 ？ "

摩西·潘内尔打电话来的时候，贝基会怎么叫你？

“ [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bed] ,
“ Just as they were parting for bed ,
“ 只是 作为 他们 是 离别 为了 床 ，

“就在他们准备分别上床睡觉的时候，

[ɪn] [rʌʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [njuːz] . ” — [peɪdʒ] - .
in rushed one of the boys with the exciting news . ” — Page 45 .
在 匆忙 一 的 这 男孩们 和 这 激动人心 消息 . ” — 页 - .

其中一个男孩冲进来，带来了这个激动人心的消息。”——第 45 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] [ænd; ənd] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , ['keəfəli] ['fəʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪbən] , —
The girl laughed and blushed as she said , carefully folding up the ribbon , —
这 女孩 笑了 和 脸红了 作为 她 说 ， 小心 折叠式的 向上 这 丝带 ， —

女孩一边小心翼翼地叠好丝带，一边笑着，脸颊泛红——

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
" I'm going to do something with it that I like a sight better than that .
" 我是 去 到 做 某物 和 它 那 我 喜欢 一个 视线 更好的 比 那 .

“我打算用它做一些我更喜欢的事情，而不是那样。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['məʊzɪz][woʊnt] [kʌm] ['eni] [mɔː(r)] , [ai] [ges] .
Poor Moses won't come any more , I guess .
贫穷的 摩西 惯于 来 任何 更多的 ， 我 猜测 .

可怜的摩西恐怕再也来不了了。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['mʌðə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [gɜːlz] [kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ,
I'm not going to leave Mother till the girls can take my place ,
我是 不是 去 到 离开 母亲 直到 这 女孩们 能 拿 我的 地方 ，

我不会离开母亲，直到女儿们能够接替我的位置。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] . "
and only then to teach , if I can get a good school somewhere near . "
和 仅有的 然后 到 教 ，如果 我 能 得到 一个 好的 学校 某处 靠近 . "

只有到那时我才会去教书，前提是我能找到附近不错的学校。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !
" We shall see !
" 我们 将 看 !

我们拭目以待!

" [ænd; ənd]['eməli] [n'ɒdɪd] ['waɪzli] .
" and Emily nodded wisely .
" 和 艾米丽 点头 明智地 .

艾米莉睿智地点了点头。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] !
" We shall !
" 我们 将 !

"我们一定会!"

" [ænd; ənd] ['beki] [n'ɒdɪd] [dɪ'saɪdɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trʌdʒ] [ɒn][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['spensər] ,
" and Becky nodded decidedly , as she trudged on up the steep hill beside Mrs . Spenser ,
" 和 贝基 点头 绝对地 , 作为 她 艰难跋涉 在 向上 这 陡 爬坡道 旁 太太 . 斯宾塞 ,

贝基坚定地点了点头，然后和斯宾塞太太一起艰难地爬上了陡峭的山坡。

[waɪl] ['eməli] [wɔːkt] ['sləʊli] [bɪ'haɪnd] , ['pəʊkɪŋ] ['evri] [stəʊn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] ,
while Emily walked slowly behind , poking every stone she saw into the grass ,
尽管 艾米丽 步行 缓慢地 在后面 , 戳 每一个 石头 她 锯 进入 这 草 ,

艾米莉慢悠悠地跟在后面，一边走一边用手指戳着草地上看到的每一块石头。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['detrɪmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['ʃuːz] ,
unmindful of the detriment to her delicate shoes ,
漫不经心 的 这 损害 到 她 精美的 鞋 ,

她全然不顾自己娇贵的鞋子会受到怎样的损害，

['biːɪŋ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['mɪsɪz] . ['teɪlərz] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] .
being absorbed in a new and charming idea of trying to follow Mrs . Taylor's example in a small way .
存在 吸收 在 一个 新的 和 迷人 主意 的 尝试 到 跟随 太太 . 泰勒的 例子 在 一个 小的 方式 .

沉浸在一个新颖而迷人的想法中，那就是尝试以自己的方式效仿泰勒太太的做法。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bed] ,
A week later the last night came , and just as they were parting for bed ,
一个 星期 之后 这 最后的 夜晚 来了 , 和 只是 作为 他们 是 离别 为了 床 ,

一周后，到了最后一晚，就在他们分别上床睡觉的时候，

[ɪn] [rʌʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [sə'veɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taʊn] ,
in rushed one of the boys with the exciting news that the railroad surveyors were in town ,
在 匆忙 一 的 这 男孩们 和 这 激动人心 消息 那 这 铁路 测量员 是 在 镇 ,

一个男孩兴奋地跑进来，带来了铁路勘测员进城的消息。

[ðə; ði][fəʊks] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][grænd] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
the folks talking about the grand enterprise , and the fortune of the place
这 各位 说 关于 这 盛大 企业 , 和 这 财富 的 这 地方
[meɪd] [fər'evə(r)] .
made forever .
制成 永远 .

人们谈论着这项宏伟的事业，以及这个地方将永远创造的财富。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [fɑːm] - [haʊs] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃɪəd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Great was the rejoicing in the old farm - house ; the boys cheered , the little
伟大的 曾是 这 欢欣鼓舞 在 这 老的 农场 - 房子 ; 这 男孩们 欢呼 , 这 小的
[g'ɜːlz] [dɑːnst] ,
girls danced ,
女孩们 跳舞 ,

老农舍里一片欢腾；男孩们欢呼雀跃，小女孩们翩翩起舞。

[ðə; ði] [tuː] ['mʌðəz] [drɒpt] [ə; eɪ] ['hæpi] [teə(r); tɪə][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] ,
the two mothers dropped a happy tear as they shook each other's hands ,
这 二 母亲们 掉落 一个 快乐的 撕 作为 他们 摇晃 每个 其他的 双手 ,

两位母亲握手时，都流下了幸福的泪水。

[ænd; ənd]['eməli] [ɪm'breɪst] ['beki] , [ten]
and Emily embraced Becky , ten
和 艾米丽 拥抱 贝基 , 十

艾米丽拥抱了十岁的贝基。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

- [ik'skleim] , — " [ðeə(r)] , [juː; jʊ][dɪə(r)] [θɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [ʃʌvd] [aʊt][ɒv; əv]
derly exclaiming , — " There , you dear thing , is a great stone shoved out of
- 惊呼 , — " 那里 , 你 亲爱的 事物 , 是 一个 伟大的 石头 推搡 出去 的
[jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
your way ,
你的 方式 ,

德利惊呼道："看，亲爱的，一块大石头已经为你挪开了！"

[ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)][rəʊd][tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət][lɑːst] ;
and a clear road to fortune at last ;
和 一个 清除 路 到 财富 在 最后的 ;

终于，通往财富的道路豁然开朗；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ɔːl][maɪ] [frendz] [tuː; tə] [bai] [jɔː(r); jə(r)]['bʌtə(r)][ænd; ənd] [egz] ,
for I shall tell all my friends to buy your butter and eggs ,
为了 我 将 告诉 全部 我的 朋友们 到 买 你的 黄油 和 鸡蛋 ,

因为我会告诉我的所有朋友去买你们的黄油和鸡蛋，

[ænd; ənd][fruːt][ænd; ənd][pɪgz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][send][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ɒn] [ðæt] ['blesɪd; blest]
and fruit and pigs , and everything you send to market on that blessed
和 水果 和 猪 , 和 一切 你 发送 到 市场 在 那 蒙福
['reɪlrəʊd] . "
railroad . "
铁路 . "

还有水果、猪，以及你通过那条该死的铁路运到市场上的所有东西。"

" [ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] ['wɪntə(r)] ['bʌtə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [steɪdʒ] [ɪk'spres] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['eniweɪ]
" A keg of our best winter butter is going by stage express to - morrow anyway ;
" 一个 桶 的 我们的 最好的 冬天 黄油 是 去 经过 阶段 表达 到 - 明天 反正 ;

“我们最好的冬季黄油一桶明天就要用驿马车快运送去了；

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] ['æplz] [kʌm] , [wiː; wi] [ʃænt] [niːd] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
and when our apples come , we shan't need a railroad to get ' em to you ,
和 什么时候 我们的 苹果 来 , 我们 不会 需要 一个 铁路 到 得到 - 呃 到 你 ,

等我们的苹果成熟的时候，就不需要铁路把它们运到你们那里了。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] [dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['beki] ,
my darling dear , " answered Becky ,
我的 亲爱的 亲爱的 , " 回答 贝基 ,

“我亲爱的宝贝，”贝基回答道。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [gɜːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] ['dʒestʃə(r)] [hɑːf] ['sɪstəli] ,
holding the delicate girl in her arms with a look and gesture half sisterly ,
保持 这 精美的 女孩 在 她 武器 和 一个 看 和 手势 一半 姐妹情谊 ,

她用如同亲姐妹般的眼神和举止，将怀中娇弱的女孩抱在怀里。

[hɑːf] ['mʌðəli] , ['həʊlli] [fɒnd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] .
half motherly , wholly fond and grateful .
一半 母性 , 完全 喜爱 和 感激的 .

一半是母爱，满满是疼爱和感激。

[wen] ['eməli] [gɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
When Emily got to her room ,
什么时候 艾米丽 得到 到 她 房间 ,

艾米丽回到房间后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['æplz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ˌsuːvə'nɪəz] ['ɒfəd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['kʌmftəb(ə)l] [gɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] .
she found that butter and apples were not all the humble souvenirs offered in return for many comfortable gifts to the whole family .
她 成立 那 黄油 和 苹果 是 不是 全部 这 谦逊的 纪念品 提供 在 返回 为了 许多 舒服的 礼物 到 这 所有的 家庭 .

她发现，除了黄油和苹果之外，还有很多其他的廉价纪念品，人们会用许多舒适的礼物来回馈全家人。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɜːtʃ] - [bɑːk] ['kʌvə(r)] , [leɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv] ['bɛkiz] [best] ['poʊəmz] ['niːtli] ['kɒpid] ,
On the table , in a pretty birch - bark cover , lay several of Becky's best poems neatly copied ,
在 这 桌子 , 在 一个 漂亮的 桦木 - 吠 覆盖 , 躺 一些 的 贝基的 最好的 诗歌 整齐地 复制 ,

桌上，用漂亮的桦树皮套着，整齐地抄录着贝基的几首最好的诗。

[æz; əz] ['eməli] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['vɒljuːm] ,
as Emily had expressed a wish to keep them ; and round the rustic volume ,
作为 艾米丽 有 表达 一个 希望 到 保持 他们 ; 和 圆形的 这 乡村 体积 ,

正如艾米莉曾表示希望保留它们一样；围绕着这本乡村风格的书卷，

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [red] [gəʊld] , [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [breɪd] [ɒv; əv] ['bɛkiz] [heə(r)] ,
like a ring of red gold , lay a great braid of Becky's hair ,
喜欢 一个 戒指 的 红色的 金子 ， 躺 一个 伟大的 编织 的 贝基的 头发 ，

像一圈红金戒指，铺在贝基的一条长长的辫子上。

[taɪd] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] ['rɪbən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə] [bai] ,
tied with the pale blue ribbon she had walked four miles to buy ,
系 和 这 苍白 蓝色的 丝带 她 有 步行 四 英里 到 买 ，

用她走了四英里路去买的那条浅蓝色丝带系着，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [mait] [lʊk] [ɪts] [best] .
that her present might look its best .
那 她 展示 可能 看 它是 最好的 .

让她的礼物看起来最好。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [im'breis] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [θæŋks] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] ,
Of course there were more embraces and kisses , and thanks and loving words ,
的 课程 那里 是 更多的 拥抱 和 吻 ， 和 谢谢 和 爱 字 ，

当然，还有更多的拥抱、亲吻、感谢和甜言蜜语。

[bɪ'fɔː(r)] ['eməli] [æt; ət] [lɑːst] [lʌl] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs]
before Emily at last lulled herself to sleep planning a Christmas
前 艾米丽 在 最后的 昏昏欲睡 她自己 到 睡觉 规划 一个 圣诞节

艾米莉终于在睡着前开始计划圣诞节。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[bɒks] ,
box ,
盒子 ，

盒子，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] ['evri] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['fæməli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [aʊt] .
which should supply every wish and want of the entire family if she could find them out .
哪个 应该 供应 每一个 希望 和 想 的 这 全部的 家庭 如果 她 可以 寻找 他们 出去 .

如果她能找到全家人的所有愿望和需求，那应该能满足他们所有的愿望和需求。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɪə(r)] ['sʌmə(r)] [frendz] ,
Next morning they parted ; but these were not mere summer friends ,
下一个 早晨 他们 分手了 ； 但 这些 是 不是 仅仅 夏天 朋友们 ，

第二天早上他们就分开了；但他们并非只是普通的夏日朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [weɪz] [leɪ] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] .
and they did not lose sight of one another , though their ways lay far apart .
和 他们 做过 不是 失去 视线 的 一 其他 ， 尽管 他们的 方式 躺 远的 除 .

虽然他们的道路相隔遥远，但他们始终没有失去彼此的视线。

['eməli] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] ['ɪntuː] [laɪf] ,
Emily had found a new luxury to bring more pleasure into life ,
艾米丽 有 成立 一个 新的 奢华 到 带来 更多的 乐趣 进入 生活 ，

艾米丽发现了一种新的奢侈品，可以为生活增添更多乐趣。

[ə; eɪ] [njuː] ['medsn; 'medɪsn] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['helpɪŋ] ['ʌðə(r)z] ,
a new medicine to strengthen soul and body ; and in helping others ,
一个 新的 药品 到 加强 灵魂 和 身体 ; 和 在 帮助 其他的 ,
[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː'self] ['wʌndəfəli] .
she helped herself wonderfully .
她 帮助 她自己 太棒了 .

一种强身健体的新药；在帮助他人的同时，她也极大地帮助了自己。

['beki] [went] ['stedəli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtɪf(ə)l] [wei] , [tɪl] [ðə; ði] ['həʊmsted] [wɒz; wəz] [friː] ,
Becky went steadily on her dutiful way , till the homestead was free ,
贝基 去 稳步 在 她 尽职尽责的 方式 , 直到 这 家园 曾是 自由的 ,

贝基一直尽职尽责地走着，直到家园空出来为止。

[ðə; ði] [lædz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [fɑːm] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)]
the lads able to work the farm alone , the girls old enough to fill her
这 小伙子们 有能力的 到 工作 这 农场 独自的 , 这 女孩们 老的 足够的 到 充满 她
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

那些能独自干农活的小伙子们，那些年纪足够大可以接替她工作的女孩们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [lɑːst] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
and the good mother willing to rest at last among her children .
和 这 好的 母亲 愿意的 到 休息 在 最后的 之中 她 孩子们 .

一位善良的母亲终于可以在孩子们身边安息了。

[ðen] ['beki] [geɪv] [hɜː'self] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] , — [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [tɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
Then Becky gave herself to teaching , — a noble task , for which she was
然后 贝基 给予 她自己 到 教学 , — 一个 高贵 任务 , 为了 哪个 她 曾是
[wel] ['fɪtɪd] ,
well fitted ,
出色地 适配 ,

随后，贝基投身于教学事业——这是一项崇高的事业，她非常适合这份工作。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [bəʊθ] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
and in which she found both profit and pleasure ,
和 在 哪个 她 成立 两个都 利润 和 乐趣 ,

她从中既获得了利益，也获得了快乐。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [flɒk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]
as she led her flock along the paths from which she removed the
作为 她 引领 她 群 沿着 这 路径 从 哪个 她 已移除 这
['stʌmblɪŋ] - [blɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [fiːt] ,
stumbling - blocks for their feet ,
踉跄 - 积木 为了 他们的 脚 ,

她带领着羊群沿着小路前行，一路扫除它们脚下的绊脚石。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
as well as for her own .
作为 出色地 作为 为了 她 自己的 .

也为了她自己。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊətri] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
She put her poetry into her life ,
她 放 她 诗 进入 她 生活 ,

她将诗歌融入生活，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ][grænd] [swiːt] [sɒŋ] " [ɪn] [wɪtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd]['djuːti] [raɪmd]
and made of it " a grand sweet song " in which beauty and duty rhymed
和 制成 的 它 " 一个 盛大 甜的 歌曲 " 在 哪个 美丽 和 责任 押韵
[səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] ,
so well that the country girl became a more useful ,
所以 出色地 那 这 国家 女孩 成为 一个 更多的 有用 ，

并将其谱写成一首"优美动听的歌曲"，歌中美貌与责任完美契合，使乡村女孩变得更加有用。

[bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] ['ɒnəd] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm]
beloved , and honored woman than if she had tried to sing for fame
心爱 ， 和 荣幸 女士 比 如果 她 有 尝试 到 唱歌 为了 名声
[wɪtʃ] ['nevə(r)]['sætɪsfaɪz] .
which never satisfies .
哪个 绝不 满足 .

她比那些为了名利而唱歌的人更受人爱戴和尊敬，因为名利永远无法让她感到满足。

[səʊ] [iːtʃ] [sɪm'bɑːlɪkəl] [plɑːnt] [stʊd] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [laɪf] .
So each symbolical plant stood in its own place , and lived its appointed life .
所以 每个 象征性的 植物 站立 在 它是 自己的 地方 ， 和 居住地 它是 任命 生活 .

因此，每一种象征性的植物都立于其位，过着其既定的一生。

[ðə; ði] ['delɪkət]
The delicate
这 精美的

精致

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[fɜːn] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [ə'mʌŋ] [tiː] - ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [kə'miːljəz] ,
fern grew in the conservatory among tea - roses and camellias ,
蕨类 生长 在 这 温室 之中 茶 - 玫瑰 和 山茶花 ，

蕨类植物生长在温室里，与茶玫瑰和山茶花为伴。

['ædɪŋ] [greɪs] [tuː; tə] ['evri] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd]
adding grace to every bouquet of which it formed a part , whether it faded
添加 优雅 到 每一个 花束 的 哪个 它 形成 一个 部分 ， 无论 它 褪色
[ɪn][ə; eɪ] [bɔːl] - [ruːm] ,
in a ball - room ,
在 一个 球 - 房间 ，

它为每一束花增添了优雅，即使在舞厅里凋零，

[ɔː(r)][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['tʃerɪʃt] [baɪ][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [-] [bed] - [saɪd] , — [ə; eɪ] [freɪl]
or was carefully cherished by some poor invalid's bed - side , — a frail
或者 曾是 小心 珍爱 经过 一些 贫穷的 无效的 床 - 边 ， — 一个 脆弱
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ，

或者被某个可怜的病人精心呵护在床边——一件脆弱的东西，

[jet] [wɪð] [tə'neɪʃəs] [ruːts] [ænd; ənd] [strɒŋ] [stem] ,
yet with tenacious roots and strong stem ,
然而 和 顽强 根 和 强的 干 ，

然而，凭借其顽强的根系和强壮的茎干，

['nʌrɪʃ[t]] [baɪ] ['memərɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] [nʊk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪts] ['les(ə)n] [səʊ]
nourished by memories of the rocky nook where it had learned its lesson so
营养 经过 回忆 的 这 岩石 角落 在哪里 它 有 学习 它是 课 所以
[wel] .
well .
出色地 .

它从那片岩石缝隙中汲取养分，那里是它汲取教训的地方。

[ðə; ði] ['maʊntən] - ['lɒrəl, 'lɔː-] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bliːk] ['hɪlsaɪd] , ['keələs] [ɒv; əv] ['wɪntri] [wɪnd]
The mountain - laurel clung to the bleak hillside , careless of wintry wind
这 山 - 月桂树 紧紧抓住 到 这 苍凉 山坡 , 粗心 的 冬季 风
[ænd; ənd] [snəʊ] ,
and snow ,
和 雪 ,

山月桂树紧紧依附在荒凉的山坡上，丝毫不惧凛冽的寒风和皑皑的积雪。

[æz; əz] [ɪts] ['stɜːdi] ['brɑːntʃɪz] [spred] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['evəgriːn] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs]
as its sturdy branches spread year by year , with its evergreen leaves for Christmas
作为 它是 结实的 分支 传播 年 经过 年 , 和 它是 常绿 树叶 为了 圣诞节
[tʃɪə(r)] ,
cheer ,
欢呼 ,

它粗壮的枝干年复一年地伸展，常绿的叶子为圣诞节增添了欢乐气氛。

[ɪts] ['rəʊzi] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
its rosy flowers for spring - time ,
它是 红润 花朵 为了 春天 - 时间 ,

它盛开着玫瑰色的花朵，迎接春天的到来。

[ɪts] [freʃ] ['bjuːti] [friː] [tuː; tə] [ɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊðd] [ðə; ði] [waɪld] ['væli] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ðæt]
its fresh beauty free to all as it clothed the wild valley with a charm that
它是 新鲜的 美丽 自由的 到 全部 作为 它 穿着衣服 这 荒野 谷 和 一个 魅力 那
[meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [paɪnz] ['wɪspəd] ,
made a little poem of the lovely spot where the pines whispered ,
制成 一个 小的 诗 的 这 迷人的 点 在哪里 这 松树 低声说道 ,

它清新美丽，人人皆可享用，它为这片荒野山谷披上了一层迷人的外衣，让这片松树低语的美丽之地谱写了一首小诗。

[sæŋ] ,
woodbirds sang ,
林鸟 唱 ,

林鸟歌唱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [brʊk] [təʊld] [ðə; ði] [swiːt] ['mesɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and the hidden brook told the sweet message it brought from the
和 这 隐 溪 讲述 这 甜的 信息 它 带来 从 这
['maʊntən] - [tɒp] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
mountain - top where it was born .
山 - 顶部 在哪里 它 曾是 出生 .

隐秘的小溪诉说着它从山顶——它的诞生地——带来的甜蜜讯息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷